

Eibl. Jan

# Kaleidoskop

TYGODNIA

CHICAGO, 08/25/89

MAGAZYN WEEKENDOWY, NR 28

T H E

PAT

SAJAK

S H O W

T H E

PAT

SAJAK

S H O W

T H E

PAT

SAJAK

S H O W





## Trybuna Polonijna

**Czy my, Polacy, jesteśmy dyskryminowani jako grupa etniczna? Czy Amerykanie się z nas śmieją? Czy Amerykanie nas lubią, czy szanują?**



PANI KRYSZYNA:

— Uważam, że rodowici Amerykanie nie mają powodów do drwin i nigdy się z taką sytuacją nie spotkałam. Natomiast myślę, że całą złą robotę w informowaniu opinii amerykańskiej o naszych przywarach robią ci, tak zwani zamerykanizowani Polacy, którzy podobno wstydzą się swojego pochodzenia.



WŁADYSŁAW BORKOWSKI:

— Nie, nie uważam, by się z nas śmiało. Oni nas tu przyjęli i nie sądzę, że gdyby była sytuacja odwrotna, to Polacy potrafiliby z taką gościnnością i z taką tolerancją potraktować jakkolwiek inną nację jak zrobili to Amerykanie wobec nas. Ja się nie spotkałem z żadną dyskryminacją i czuję się wśród nich jak każdy kto jest gościem, nie intruzem.



PAŃSTWO SOBALA:

— Człowiek lubi, czy nie lubi innego człowieka za jego własną naturę, a nie za jego narodowość. Częściej możemy spotkać się z sytuacją, w której Polak Polakowi jest wrogiem, gdzie Polak Polakowi psuje opinię. Przecież to w polskich, a nie amerykańskich gazetach opisuje się historie naszych złych zachowań i naszych narodowych słabostek. Natomiast to, że nie pracujemy na zbyt eksponowanych stanowiskach to nie wina pochodzenia, a najczęściej nieznajomości języka.



CZESŁAW CHAPIŃSKI:

— To, że Polacy piją w nadmiarze, czy w jakikolwiek inny sposób źle się prowadzą to na pewno zasługuje na drwinę. Nie jest to jednak sprawa Ameryki, tylko sprawa naszych postaw. Mnie nigdy to nie spotkało, bym musiał się wstydić polskiego pochodzenia. Przeciwnie, Amerykanie doceniają naszą pracowitość i podziwiają nasz zapał i fachowość.

Rozmawiała: MIRA RZEPECKA

## Co? Gdzie? Kiedy?

W celu zamieszczenia informacji o nadchodzącym wydarzeniu kulturalnym, sportowym, bądź innego rodzaju wydarzeniu otwartym dla szerokiej publiczności, prosimy nadesłać list na adres:

**Kalejdoskop Tygodnia  
Co? Gdzie? Kiedy?  
6100 N. Cicero  
Chicago, Il. 60646**

z następującymi dokładnymi danymi: datami, godzinami, miejscem wydarzenia oraz nr telefonu. Warunkiem zamieszczenia informacji jest jej otrzymanie przez nas minimum dwa tygodnie przed datą wydarzenia. Rezerwujemy pełne prawa do re-edycji nadesłanych informacji.

Informacje w rubryce: Co? Gdzie? Kiedy? zamieszczane są bez opłat i nie mają żadnego związku z reklamami.

Informacje ułożone są w kolejności chronologicznej.

### Festiwale

**CZWARTEK, 31 SIERPNIA:**

**Taste of Polonia** — jubileuszowy, dziesiąty festiwal, organizowany przez Fundację Kopernikowską, rozpoczyna się w czwartek, 31 sierpnia, i trwać będzie do poniedziałku, 4 września (Labor Day). Ponieważ, w następnym numerze Kalejdoskopu Tygodnia poświęcimy temu festiwalowi dużo miejsca, dziś tylko chcę zasygnalizować główne wydarzenia czwartkowe. Festiwal rozpocznie działalność o 5 p.m., wśród wykonawców tego wieczoru znajdują się Banjo Buddies Dixieland Band i Stas Bulanda z Average Polka Band. Poza tym jak co dzień na festiwalu zaprezentuje się 14 chicagowskich restauracji z daniami kuchni polskiej i amerykańskiej, będą otwarte stoiska z plakatami, książkami, wyrobami rękodzielniczymi, przygotowane również wiele gier i zabaw dla dzieci. Festiwal zakończy się o 11 wieczorem, zapraszając oczywiście na następny dzień. Wstęp \$3. Festiwal odbywa się na terenie Fundacji, przy skrzyżowaniu ulic Lawrence i Milwaukee (5216 W. Lawrence). Tel. 777-8898.

**Chicago Jazz Festival** — pierwszego dnia, krótszego niż co roku o jeden dzień, festiwalu wystąpią m.in.: **Barret Deems Big Band Machine, Bethany Pickens Quintet, Giovanni Tommaso Quintet, Benny Carter oraz Further Definitions z Mitem Hintonem, Frankiem Wessem, Philem Woodsem, Johnem Collinsem**, i wielu innymi. Petrillo Music Shell, Grant Park, Jackson Blvd. i Columbus Dr. Od 6 p.m. do 10:30 p.m. 10 restauracji chicagowskich prezentuje swoje potrawy — "Hot Jazz Cafe". Wstęp wolny. Tel. 744-3315, fax: 744-8523. Festiwal transmitowany będzie "na żywo" przez stację radiową WBEZ FM 91.5, na całą Amerykę. Do 3 września.

### Muzyka poważna

**PIĄTEK, 25 SIERPNIA:**

**Grant Park Concerts** — **Grant Park Orchestra** pod dykcją **Zdenka Macala** z udziałem **Jamesa Tocco** — fortepian, wykonają Suitę "Der Rosenkavalier" Straussa, "Four Parables" Paula Schoenfelda, i "Pines of Rome" Respighi. Petrillo Music Shell, Grant Park, Jackson Blvd. i Columbus Dr. 8 p.m. Wstęp wolny. Tel. 819-0614

**Woodstock Mozart Festival** — trzydziestoo-sobową orkiestrą kameralną festiwalu dyryguje **Charles Zachary Bornstein**, z udziałem **Mostly Madrigal Singers**. Koncert nosi tytuł "Mozart w Salzburgu". Woodstock Opera House, 121 Van Buren, Woodstock. Bilety \$15-\$25. Tel. (815) 338-5300.

**SOBOTA, 26 SIERPNIA:**

**Grant Park Concerts** — **Grant Park Orchestra** pod dykcją **Zdenka Macala** z udziałem **Garricka Ohlssona** — fortepian, grać będą utwory Beethovena, Brahmsa i Janacka. Petrillo Music Shell, Grant Park, Jackson Blvd. i Columbus Dr. 8 p.m. Wstęp wolny. Tel. 819-0614

**Woodstock Mozart Festival** — patrz piątek.

**NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:**

**Grant Park Concerts** — patrz piątek.

**CZWARTEK, 31 SIERPNIA:**

**Ravinia** zaprasza na koncert **Emerson String Quartet** w składzie Eugene Drucker, Phillip Setzer, Lawrence Dutton i David Finckel, którzy grać będą utwory Haydna, Bartoka i Beethovena. Ravinia Park, Murray Theatre, Green Bay przy Lake-Cook Rd., Highland Park. 8 p.m. Bilety \$5-\$25. Tel. 728-4642. Cztery kolejne koncerty Emerson String Quartet zamykają letni festiwal w Rawinii.

### Opera

**PIĄTEK-SOBOTA, 25-26 SIERPNIA:**

**Patience** — operetka Gilberta i Sullivana zaprezentowana zostanie przez Light Opera Works, pod dyr. Barney'a Jonesa, w reż. Philippa Krausa. Kahn Auditorium, Northwestern University, 600 Emerson, Evanston. Bilety \$13-\$30. Tel. 869-6300.

**NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:**

**Cyrylik Sewilski** — ta znana operetka Rossiniego wykonana zostanie przez młodych artystów Lyric Opera House w amfiteatrze postawionym na terenie posiadłości Montefiori w Hinsdale. Bramy otwarte zostaną o 1 p.m., posiłek (z gratisowym winem) serwowany będzie od 1:30 do 3:30 p.m. Wstęp \$60. Organizatorzy mają nadzieję, że impreza ta wejdzie do tradycji Lyric Opera Center for American Artists. Posiadłość Montefiori znajduje się na południe od Hinsdale, tuż przy skrzyżowaniu Rte. 171 i Rte. 83. Tel. 421-5222.

**Patience** — patrz piątek.

### Balet

**Ravinia** jak zwykle pod koniec sezonu zaprasza na występy najlepszej kompanii baletowej w Chicago **Hubbart Street Dance Company**, która gościć będzie w amfiteatrze pod gwiazdami do 27 sierpnia. W programie wszystkie najlepsze opracowania choreograficzne minionego sezonu. Ravinia Park, Green Bay przy Lake-Cook Rd., Highland Park. Spektakle odbywają się codziennie o 8 p.m. Bilety na jeden spektakl \$6-\$26. Tel. 728-4642.

### Blues

**PIĄTEK, 25 SIERPNIA:**

**Big Time Sarah** — B.L.U.E.S., 2519 N. Halsted. 9 p.m. Wstęp \$7. Tel. 528-1012.

**Deitra Farr Blues Band** — jedna z najlepszych piosenkarek chicagowskiego bluesa. Blue Chicago, 937 N. State. 9 p.m. Tel. 642-6261. Dwa drinki minimum.

**Sunny Slim** — Lilly's, 2513 N. Lincoln Ave. 9 p.m. Tel. 525-2422.

**Sugar Blue Blues Band** — B.L.U.E.S. Etcetera, 1124 W. Belmont Ave. 9 p.m. Wstęp \$7. Tel. 525-8989.

**Melvin Taylor i Slack Band** — Wise Fools Pub, 2270 N. Lincoln Ave. 9:30 p.m. Tel. 929-1510. Dwa drinki minimum.

**Valerie Wellington Blues Band i Dion Payton's 43rd Street Blues Band z Barbarą LeShoure** — Kingston Mines, 2548 N. Halsted, 9:30 p.m. Tel. 477-4646.

## KALEJDOSKOP TYGODNIA MAGAZYN WEEKENDOWY

**Redaktor Naczelny: Maciej J. Cybulski**

**Redakcja: Anna Błaszczuk, Tomasz Kowalski, Alicja Remiszewska**

**Stale współpracują: Wojciech Białasiewicz, Kazimierz Dziubiński, Jan Fijor, Wiesław Leżanka, Iwona Lippert, Les Kuczyński, Lidia Dura-Rozmus, Jan. T. Stanisławski, Wojciech Wierzewski, Grażyna Lippert-Zajączkowska.**

**Korespondenci:**

**Warszawa — Joanna Futkowska**

**Paryż — Urszula Gaspard**

Adres redakcji:

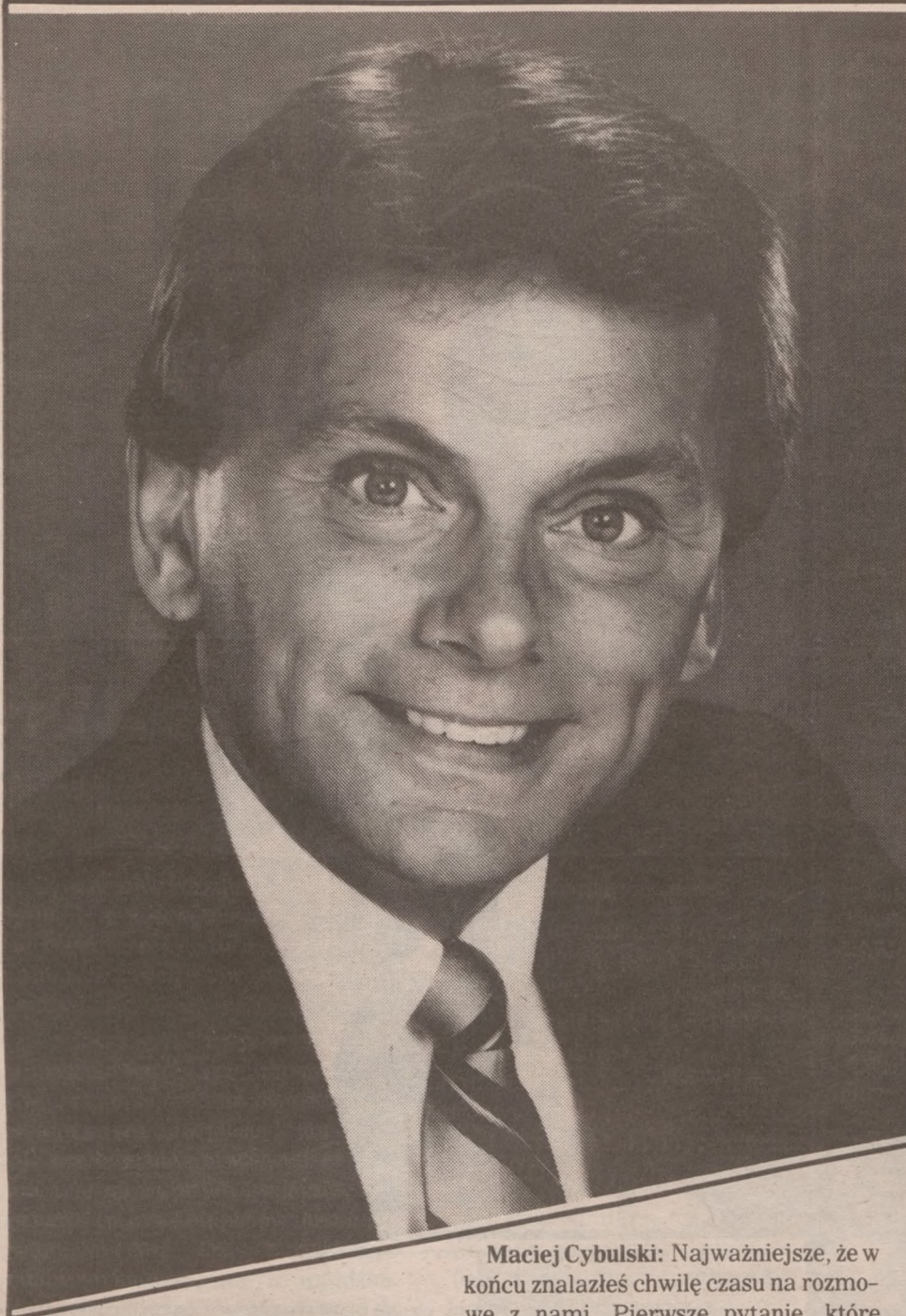
6100 N. Cicero Ave., Chicago, Il. 60656

tel: 312/286-0500 wew. 307

*Kalejdoskop Published Weekly by Polish Daily Zgoda, Second Class Postage Paid At Chicago Main Post Office.*

© 1989. All Rights Reserved.





# “Płynię we mnie 100% polskiej krwi”

Z Patem Sajakiem  
rozmawia  
Maciej Cybulski

Na wywiad z Patem Sajakiem czekałem dosyć długo. Kilkakrotnie odwoływałem naszą rozmowę, zmieniał terminy. Od kilku tygodni posiadałem materiał zdjęciowy oraz informacje prasowe dotyczące “Pat Sajak Show” przysłane z Hollywood przez managera Pata — Boba Burtona. Niestety wiele zajęć nie pozwoliło Sajakowi na rozmowę z “Kalejdoskopem Tygodnia”. Jedno muszę przyznać, nigdy umówiony termin nie został zapomniany, zawsze któraś z osób związanych z Patem telefonowała i przeproszając informowała o nowym terminie. W końcu do naszego studia radiowego zadzwonił Pat Sajak. Rozmowa była bardzo sympatyczna. Pat nie zachowywał się jak “gwiazda”. Rozmawialiśmy dosyć długo i nie było pytania, na które nie odpowiedział.

Sądzę, że wszyscy nasi czytelnicy dobrze znają tego sympatycznego prezentera, jeśli nie z teleturnieju “Wheel of Fortune”, to z nowego programu nadawanego co wieczór na kanale 2 (CBS) pt.: “The Pat Sajak Show”. Zawsze miłe uśmiechnięty, przystojny, o ujmującej powierzchowności, blondyn to właśnie on. Nie wszyscy jednak wiedzą, że Pat Sajak jest polskiego pochodzenia. Tu jednak oddajemy mu głos. . .

**Pat Sajak:** Przepraszam, że tak długo nie mogliśmy się skontaktować, ale ostatnio naprawdę byłem bardzo zajęty. . .

**Maciej Cybulski:** Najważniejsze, że w końcu znalazłeś chwilę czasu na rozmowę z nami. Pierwsze pytanie, które chciałem Ci zadać w imieniu czytelników “Kalejdoskopu Tygodnia” to: czy to prawda, że jesteś polskiego pochodzenia?

**P.S.:** Urodziłem się w Chicago, dokładnie w jego południowo-zachodniej części. Dziadkowie moi, rodzice obydwu moich rodziców byli Polakami. W związku z tym płynię we mnie 100% polskiej krwi.

**M.C.:** Słyszałem, że od najmłodszych lat interesowałeś się radiem i telewizją. Później studiowałeś na Columbia College. Słyszałem również, że Twoja babcia odegrała w formowaniu tych zainteresowań bardzo ważną rolę. . .

**P.S.:** Tak, to prawda. Od najmłodszych lat interesowałem mnie mikrofon. Nieraz przemawiałem do drewnianych łyżek w kuchni, udając, że to właśnie mikrofon. Wspominając te dosyć odległe czasy muszę przyznać, że trochę różniłem się wtedy od moich rówieśników, podczas gdy oni oglądali kreskówki w telewizji, ja słuchałem radia, specjalnie tzw. talk shows. Babcia moja, właściwie naprawdę to stryjeczna babka (siostra mojego dziadka), zawsze jednak nazywali ją babcia, (prawdziwa babcia zmarła przy porodzie mojej mamy). Tak więc babcia była jedyną osobą w rodzinie, która miała coś wspólnego z radiem i gazetami. Była reporterem piszącym o wyścigach konnych dla “Herald American”, miała także swój pro-

gram radiowy, o wyścigach konnych. Pamiętam, że właśnie z nią często słuchałem radia. Myślę, że rzeczywiście miała na mnie duży wpływ.

**M.C.:** Jak już wspominałem, ukończyłeś Columbia College i co dalej?

**P.S.:** Rozpocząłem pracę w małej radiostacji chicagowskiej, która, jak się domyślam, wciąż jeszcze istnieje — WEDC. Była to stacja, która nadawała programy etniczne, w obcych językach, a moim pierwszym zajęciem, była praca na programie w języku hiszpańskim, który nadawany był od 12 w nocy do 6 rano. Całość programu była jak już mówiłem po hiszpańsku, a moim zadaniem było przygotować i przeczytać (co godzinę) wiadomości w języku angielskim. Nie bardzo wiem kto mógł mnie rozumieć, ponieważ reszta programu była w innym języku, ale tak było. Oprócz tego w weekendy pracowałem z innymi programami etnicznymi. Na przykład pracowałem z panią Lidią Puciński w programie “Godzina Słoneczna”. Była to matka Romana Pucińskiego, właściciela tej stacji.

Oprócz polskiego programu były tam także programy: włoski, słowacki. Niestety nie mówię w żadnym z tych języków.

**M.C.:** Później rozpocząłeś pracę w większej radiostacji w Kentucky. . .

**P.S.:** Nie, jeszcze nie. Później poszedłem do wojska. Było to w 1968 roku. Pojechałem do Wietnamu. Mało osób wie o tym, że pracowałem tam w radiostacji wojskowej prowadząc poranny show. Tak jak w filmie “Good morning Wietnam”. W Kentucky zacząłem pracować po powrocie z wojska. Później przenios-

łem się do Nashville, gdzie rozpocząłem pracę dla stacji WSM, która miała radio i telewizję. Tam też stawiałem moje pierwsze kroki telewizyjne. Pracowałem w sekcji wiadomości jako spiker i prowadziłem także prognozę pogody.

**M.C.:** To wszystko trwało aż do chwili kiedy zostałeś “kupiony” przez stację NBC z Los Angeles?

**P.S.:** Wyglądało to mniej więcej tak: NBC z Kalifornii poszukiwało kogoś, kto mógłby prowadzić prognozę pogody w ich programach informacyjnych. Zastosowali w związku z tym metodę, którą stosuje się do dzisiaj. Wysłali kilku specjalistów na wyprawę po kraju. Praca ich polega na tym, że przyjeżdżają do mniejszych miast i nie ruszając się z pokoju hotelowego oglądają wszystkie programy nadawane przez lokalne stacje telewizyjne. Tak też było w moim przypadku. Spodobałem się, zostałem zaproszony na próbę do Los Angeles i dostałem pracę jako omawiający prognozę pogody w NBC.

**M.C.:** Podobno miałeś poza prognozą pogody swoje pierwsze krótkie “talk-show”.

**P.S.:** Niedokładnie pierwsze, ponieważ już w Nashville czasami zastępowałem kolegów prowadzących takie programy (np. kiedy wyjeżdżali na wakacje). Ale pierwszym stałym programem tego typu w moim wykonaniu był coniedzielnny, półtorej godzinny program właśnie “talk-show”. Były to moje pierwsze kroki i pierwsze doświadczenia, można powiedzieć pierwszy trening. Notabene właśnie dzięki temu programowi zostałem zauważony przez słynnego producenta Merv Griffina i on to właśnie zaproponował mi prowadzenie teleturnieju “Wheel of Fortune”. Było to w grudniu 1981 roku.



**M.C.:** "Wheel of Fortune" zdobyło miano najpopularniejszej gry telewizyjnej w historii telewizji. . .

**P.S.:** Nie tylko gry telewizyjnej, ale również stałego programu telewizyjnego. Trwa to już siedem lat. Na początku był to program dzienny, potem, po dwóch latach zaczęliśmy produkować także jego nocne wydanie. Od pół roku, od kiedy prowadzę "The Pat Sajak Show", przestałem prowadzić wydanie dzienne, koncentruję się na wieczornym oraz moim show.

**M.C.:** Poza powodzeniem samego programu, także Twoja osoba jest wśród telewidzów niezwykle popularna. Cztery razy byłeś mianowany do nagrody "Emmy" (jest to telewizyjny odpowiednik "Oskara" — przyp. M.C.). . .

**P.S.:** Wraz z obecnym rokiem, byłem nominowany pięć razy. Także pięć razy narody tej nie otrzymałem. Czyli można powiedzieć, że pięć razy nagrodę "Emmy" przegrałem (śmiech).

**M.C.:** Wspomniałeś o swoim nowym show. Codzienny, własny program jest to ciężka, ale i ciekawa praca. Masz także dużą konkurencję. . .

**P.S.:** Zgadza się. . .

**M.C.:** . . . do jakiej publiczności skierowany jest Twój show?

**P.S.:** Chciałbym aby mój program był interesujący dla szerokiej rzeszy telewidzów. Nie skierujemy go do wybranej grupy, raczej staramy się i będziemy się starać trafić w gusta wielu. "Budowanie" swojej własnej publiczności nie jest rzeczą łatwą. Tak jak powiedziałaś, rzeczywiście mam dużą konkurencję i trudno jest widza, który oglądał inny program przez kilka lat, nagle, w ciągu kilku miesięcy, czy tygodni namówić na zmianę. Ludzie muszą przyzwyczaić się do nowego. Muszą zrozumieć, poznać i w końcu polubić nowy program, znaleźć w nim to co ich naprawdę interesuje. W "nocnej" telewizji przyciągnięcie nowego widza, "zabudowanie" nowej publiczności jest powolnym procesem.

ces "budowania" stałej publiczności. Ostatnie badania wykazują, że mamy około 3 miliony widzów. Co w porównaniu z Johnny Carsonem, którego widzowie liczą około 4 milionów, nie jest wcale takie złe.

**M.C.:** Wiemy już, że pochodzisz z Chicago. Jak często odwiedzasz nasze miasto?

**P.S.:** Nie tak często jak bym naprawdę chciał. Na stałe wyjechałem z Chicago w 1986 roku. Jak często wracam? Mniej więcej dwa razy do roku. Ostatnio byłem tam w czerwcu. Było to dosyć interesujące, ponieważ rodzina moja była w tym czasie na wakacjach. Po raz pierwszy byłem w Chicago jako turysta. Mieszkalem w hotelu, bardzo mało ludzi wiedziało, że tam byłem. Miałem czas przypomnieć sobie dokładnie miasto mego dzieciństwa i wczesnej młodości. W końcu wyjechałem z Chicago mając 22 lata. Jest to świetne miasto. Czasami wydaje mi się, że zapominamy jak wspaniałe.

**M.C.:** Słyszałem, że ulubionym Twoim sportem jest baseball. . .

**P.S.:** Zawsze interesowałem się baseballiem i hokejem. Ale chyba więcej baseballiem. Do tej pory jestem fanem chicagowskiej drużyny "Cubs". Mimo, że mieszkam w Los Angeles i lubię drużynę "Dodgers", moje serce zawsze jest z "Cubsami".

**M.C.:** Będąc następnym razem w Chicago, czy odwiedzisz Związek Narodowy Polski?

Pierwsza z nich to: nie bój się zaczynać od małych rzeczy i ciężko pracować nad kolejnymi krokami w górę. Wielu bowiem ludzi chce od razu zaczynać od rzeczy wielkich, np. NBC w Nowym Jorku. Tak się to nigdy nie zaczyna, trzeba się dużo nauczyć i pracować nad sobą, aby osiągnąć coś trwałego i większego. Druga zasada to: należy być wytrwałym. Wielu ludzi bardzo szybko zniechęca się brakiem szybkiego powodzenia. Tak nie można. Nie uda się 10 razy, uda się za 11.

W moim przypadku było wiele takich sytuacji, kiedy to nie mogłem znaleźć pracy w zawodzie spikera radiowego czy telewizyjnego. Wtedy pracowałem w hotelach. Było to zawsze moim drugim wyjściem, pomocą. Pracowałem np. w "Palmer House" w Chicago, jako recepcjonista. (Śmiech). Swoją drogą wróżyło mi dużą karierę właśnie w hotelarstwie. Ale wracając do tematu. Nawet jeśli Ci nie wychodzi i musisz na chwilę przerwać (tak jak ja musiałem czasem pracować w hotelach) nie rezy-

# THE PAT SAJAK SHOW



**M.C.:** Jak w tej chwili wygląda popularność Twojego show?

**P.S.:** Badania rynku wykazują, że nieźle. Początek był bardzo zachęcający, potem popularność nieco spadła. Jest to zupełnie normalne, na początku ludzie chcą zobaczyć coś nowego, sprawdzić co to jest. Potem dzielą uwagę pomiędzy kilka programów, aby wrócić na stałe, lub na stałe przestać taki program oglądać. Początkowy sukces jest zwykle spowodowany ciekawością widza. Obecnie trwa jak już mówiłem pro-

**P.S.:** Oczywiście, z przyjemnością.

**M.C.:** Twój sukces i droga do niego udowadnia, że postępowanie Twoje było właściwe. Czy możesz naszym Czytelnikom "sprzedać" receptę na sukces?

**P.S.:** Jest to dosyć trudne pytanie, często zadawane, szczególnie przez ludzi młodych. Zauważ, że nie ma dwóch takich samych karier, takich samych dróg do sukcesu. Sądzę jednak, że są dwie podstawowe zasady, którymi się kierowałem i które godne są moim zdaniem polecenia.

gnuj i nie zapominaj o wyznaczonym przez siebie celu. Trzeba być cierpliwym i stale próbować. Te dwie zasady były dla mnie najważniejsze, no i udało się.

**M.C.:** Czy byłeś kiedyś w Polsce?

**P.S.:** Nie. Zawsze chciałem zobaczyć kraj moich przodków. Myślałem, że uda mi się to zrobić ostatniego lata, ponieważ wiedziałem, że potem, kiedy miałem zacząć prowadzić dwa programy będzie to prawie niemożliwe. Niestety jednak ułożyło się inaczej. Myślę, że kiedyś uda mi się tam pojechać.

**M.C.:** Jakie są Twoje najbliższe plany?

**P.S.:** W zasadzie jestem bardzo zadowolony z tego co robię. "The Pat Sajak Show" jest jeszcze bardzo "świeży" i myślę, że muszę poświęcić mu jeszcze wiele czasu i wysiłku. Codziennie, w dni powszednie nagrywam show, a w weekendy "Wheel of Fortune". Jak widzisz jestem dosyć zajęty. Pracuję zwykle 7 dni w tygodniu. I zostaje mi niewiele

czasu na nowe plany. Chyba, że wymyślą 8 dzień tygodnia, może wtedy. . .

**M.C.:** Czyli nie zamierzasz próbować kariery aktorskiej. . .

**P.S.:** O nie, absolutnie nie. Nie jestem w tym kierunku utalentowany (śmiech), nie śpiewam, nie tańczę, nie gram. Nie chcę próbować czegoś w czym wiem, że nie jestem dobry i czegoś czego nie potrafię.

**M.C.:** Jak Ci się pracuje z Wanną White, różnie bowiem mówi się o Waszej współpracy?

**P.S.:** Wanna jest świetna. Pracuje nam się bardzo dobrze. Trwa tu już osiem lat i nigdy nie mieliśmy nieporozumień, czy kłótni. Jesteśmy prawdziwymi przyjaciółmi i spędzamy wiele czasu razem, poza programem "Wheel of Fortune". Naszym ulubionym zajęciem jest wspólne czytanie brukowców, w których znaleźć można opisy naszych kłótni, naszej do siebie nienawiści.

**M.C.:** Czy jesteś żonaty?

**P.S.:** Nie, rozwiódłem się w 1985.

**M.C.:** Mówi się, że zamierzasz znów wstąpić w związki małżeńskie. . .

**P.S.:** Napewno nie w najbliższym czasie. Nie mówię, że kiedyś tego nie zrobię, ale na razie jeszcze nie.

**M.C.:** Dziękuję Ci bardzo za rozmowę i ponawiam zaproszenie do Z.N.P.

**P.S.:** Dziękuję.



Jak dla kogo, mnie zawsze wychodził "bokiem." Od najmłodszych lat byłam zachęcana i popychana do uprawiania sportu. Trenuj, trenuj, może coś z siebie wyrośnie a raczej wypłynie, ponieważ zapisano mnie na pływalnię. Początkowo nawet to lubiłam — szczególnie w zimie. Suszarki do włosów w szatni prawie nigdy sprawnie nie działały, wystarczyło poczekać dziesięć minut na autobus przed Pałacem Kultury w Warszawie (a wiało tam równo) i anginka gotowa — tydzień bez szkoły. Powoli przyzwyczajałam się do tego sportu, nawet przestało mi przeszkadzać wiaderko chloru wlewane do basenu w czasie treningu. Wprawdzie trochę piekło, ale za to oczy wszyscy mieli w interesującym czerwonym koloru. Pegeorowska spółdzielnia hodowli królików przy nas "wysiadła." Kiedy po kilku miesiącach zaczęłam dochodzić do jako takich wyników zainteresowała się tym szkoła stwierdzając, że w opuszczaniu lekcji odszłam do perfekcji, a moja półroczna cenzurka zadziwiła nawet najstarszych nauczycieli. Przerzucono mnie więc na koszykówkę — "warunki posiada bo wysoka, no i przeziębiam się tak nie będzie."

Zamiana ta, nie spodobała mi się od samego początku. Chlor wprawdzie nie gryzł w oczy, ale za to był kurz i fetorek spoconych ciał (o dezodorantach nikomu się jeszcze wtedy nie śniło). Na dodatek przeciwniczki polubiły zabawę — gramy na dużą. Czasami zagrały tak skutecznie, że przez trzy dni kuśtykałam, ale do szkoły musiałam iść i gdzie tu korzyści? Pomału zamierał we mnie zapal do sportu. Poparła mnie w tym dzielnie Mama przerażona wizją córki o dużych mięśniach i małym mózdzku. Odtąd spokojnie już mogłam biegać do Stodoły i Medyka stwierdzając, że taniec to najlepsza forma gimnastyki. Rekordu krajowego wprawdzie nie osiągnęłam, ale co się wyszalałam to moje.

Przez kilka lat ze sportem miałam względny spokój. Niestety wpadłam w pułapkę. Mój znakomity mąż roztoczył przede mną wizję niesamowitych korzyści, które wynikają z telewizji kablowej i najnowsze filmy, występy, muśka: Propozycja wręcz nie do odrzucenia. Dałam się zasugerować. Efekt — wyszłam na tym jak przysłowiowy Zabłocki na mydle. Nie wiem dokładnie ile on stracił, ale ja straciłam wiele. Nie



# Sport To Zdrowie

dość, że nie oglądałam żadnych nowości, to jeszcze straciłam szansę oglądania moich ulubionych seriali. Na ekranie niepodzielnie panuje sport, sport i sport. Moje nieśmiałe uwagi — właśnie zaczyna się "Dallas," kwitowane są pełnym oburzeniem komentarzem — czyś ty oszalała, przecież to sezon! Sezon na koszykówkę, sezon na futbol, sezon na palanta, sezon na hokej itp. itd. W przerwach programu (nie mówię oczywiście o sezonie, gdyż ten się nigdy nie kończy) "leci" boks — zawsze jest to walka roku, której nie można przeoczyć.

Znalazłam się w sytuacji bez wyjścia. Kupienie drugiego telewizora wcale nie rozwiązuje sprawy. Jak można się wzruszać przy "Przeminęło z wiatrem," kiedy z drugiego pokoju dochodzą przerażająco głośne "dopingujące" okrzyki. Okrzyki te są również powtarzane z sąsiednich mieszkań z natężeniem zależnym od ilości osób oglądających program.

Zastanawiam się jak z tego wybrnąć. Czasami podstępnie myślę — może nie zapłacić za "kabel" i wtedy wyłączyć? Niestety nic z tego. Mąż, z reguły niechętnie pilnujący terminów wysyłania rachunków, ten czek sprawdza wyjąt-

kowo skrupulatnie. Wysyła nawet dzień wcześniej!

Pocieszam się jednak myślą, że inne żony mają jeszcze gorzej (jakie to ludzkie tak się pocieszać!). Nie dość, że muszą oglądać sport w telewizji, to na dodatek mężowie ciągną je na mecze. Dałam się na to nabrać tylko dwa razy i zawsze gorzko żalowałam zmarnowanego czasu. Na meczu piłki nożnej Stings przeciwko Rosjanom posadzono mnie w pobliżu organów. Nie dość, że wszyscy grali beznadziejnie, to organista jeszcze głośno i w najbardziej nieoczekiwanych momentach. W zeszłym roku zabrano mnie (opierałam się dzielnie ale niestety bez skutku) na mecz Bearsów. Był to tak zwany mecz przedsezonowy — zapomniałam dodać, że oprócz sezonu istnieje jeszcze coś takiego. Wprawdzie wyniki nie są brane pod uwagę w końcowej tabeli, ale meczu oczywiście przeoczyć nie można. Miejsca mieliśmy trochę z boku tak, że widziałam tylko połowę akcji, ale za to atmosfera! Nieustanny wrzask świdrujący w uszach i dodatkowa atrakcja — trzech panów ze szklankami piwa w rękach siedzący rząd wyżej, przy każdym zerwaniu się z krzesła wylewało mi połowę zawartości

na plecy. W rezultacie nie wiedziałam kto wygrał, ale kurtkę miałam kompletnie moką. Nie należy jednak przeczepiać się do drobiazgów (kurtka i tak była używana), bo przecież sport to zdrowie.

W ostatnich kilku miesiącach w Chicago zapanowała nowa moda — kickboks. Wiąże się to na pewno z osobą Marka Piotrowskiego. Ten niewątpliwie utalentowany zawodnik zaraził swoją pasją tysiące kibiców. Przed finałową walką o tytuł mistrza USA, którą Marek stoczył w sobotę, 19 sierpnia, temperatura w Chicago znacznie się podniosła (nie mówię o pogodzie). Zakłady poszły wysoko. Najwyższy opiewał na 15 tysięcy dolarów — oczywiście na "naszego." Człowiek, który "obstawił" na Marka — niezależnie od wyniku walki musiał pójść do banku — wyjąć albo wpłacić. Skoro jednak pobiegł, jak można zaprzeczyć, że sport to zdrowie?



ANNA BŁASZCZYK

## St. Bruno-St. Richard Our Lady of Częstochowa Celebration

W sobotę, 26-go sierpnia 1989 roku parafie Św. Brunona i Św. Ryszarda (na południu Chicago) urządzają wspólne nabożeństwo Maryjne dla uczczenia naszej Królowej Matki Bożej Częstochowskiej.

Nabożeństwo rozpocznie się od kościoła Św. Ryszarda (50-ta i S. Kostner) procesją ze świecami, podczas której będzie odmawiany różaniec i będą śpiewane pieśni maryjne. Procesja uda się ulicami: Kostner do 49-tej, 49-ta do Harding, po Harding na północ do 48-iej

pod Sanktuarium Matki Bożej Częstochowskiej znajdującego się na zewnątrz przy kościele Św. Brunona. Przed sanktuarium M. B. Częstochowskiej nabożeństwo z czytaniem liturgicznymi i kazaniem w jęz. polskim i angielskim, wystawienie Najświętszego Sakramentu, błogosławieństwo Najświętszym Sakramentem.

Serdecznie zapraszamy całą Polonię, zapraszamy organizacje, towarzystwa, prosimy o przybycie w strojach ludowych i regionalnych, prosimy przy-

być ze sztandarami, aby święto naszej Królowej wypadło jak najokazalej. Jest to pierwsze tego rodzaju nabożeństwo w połączeniu nie tylko dwóch parafii Św. Ryszarda i Św. Brunona, ale jest to wspólne nabożeństwo całej naszej społeczności polonijnej dla wyrażenia naszej miłości i wdzięczności dla Królowej Polski i Królowej Polaków rozsianych po całym świecie. Niech obraz Matki Bożej Częstochowskiej nie będzie tylko wizytówką w naszych domach, ale niech będzie również czczony przez całą naszą

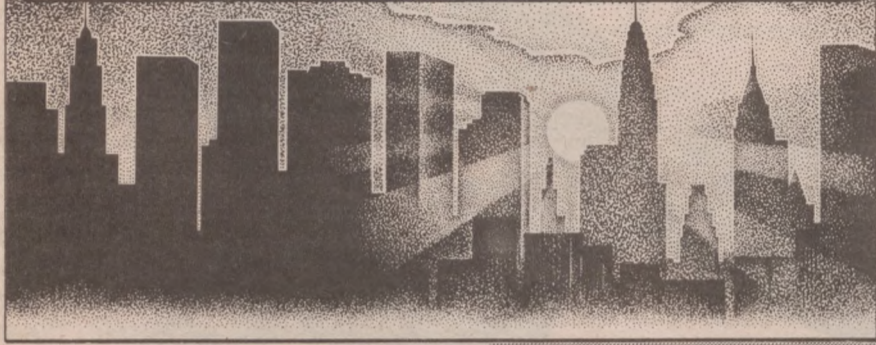
społeczność w uroczystej procesji, uroczystym nabożeństwem w dniu Jej święta. Jeszcze raz gorąco zapraszamy wszystkich na wieczór w dniu 26-go sierpnia.

Procesja wyrusza spod kościoła Św. Ryszarda o godz. 7:00 wieczór, nabożeństwo przed Sanktuarium Maryjnym przy kościele Św. Brunona o godz. 7:30 wieczór.

Po więcej informacji prosimy dzwonić do parafii Św. Ryszarda: 585-1221, lub do parafii Św. Brunona: 523-3467.



## Kupować, nie kupować?



Dzisiaj dokończymy sprawę najczęstszych "grzechów" popełnianych przez klientelę przy szukaniu, przy kupnie domu. W drugiej części naszego felietonu odpowiem na kilka pytań od Państwa

"Za wszelką cenę" — tak nazwałbym kolejny grzech czyli błąd popełniany przy kupowaniu domu. Spodobał nam się dom, chcemy złożyć ofertę, ale okazało się, że dom ten spodobał się i komuś innemu. Pomijając sytuacje wyjątkowe, gdy po roku czy dwóch udało nam się wreszcie znaleźć nieruchomości, bez której nie możemy żyć lub po prostu unikalną (na przykład o charakterze komercyjnym), można z dużym prawdopodobieństwem powiedzieć, że właśnie "takich" domów jest więcej i nie ma sensu robić aukcji, przebijając się z konkurentem ceną. W sytuacji, gdy podoba nam się dom, ale jest więcej ofert niż i czujemy, że należy znacznie podwyższyć cenę, by go kupić, proponuję odczekać. Albo dać wolne pole "konkurentom" a nuż żaden z nich nie sprosta wymaganiom sprzedającego albo po prostu poczekać aż znajdzie się na rynku podobny dom tyle, że konkurencja przy kupnie nie będzie tak mocna. Pamiętajmy, że w porównywalnej okolicy, w podobnym stanie, kształcie i rozmiarze domy mimo wszystko różnią się cenami w granicach 10-15 proc. Tak więc za dom identyczny co ten, który wystawiono na sprzedaż za 120 tys. można równie dobrze zapłacić 110 tys. co i 135 tys. dol. Decyduje stan psychiczny sprzedającego i kupującego, stopień nastawienia i determinacji.

I tutaj, proszę zapamiętać: domy (zresztą nie tylko, domy, ta zasada odnosi się do wszystkiego) należy sprzedawać i kupować bez presji. Chodzi o to, żeby nie znaleźć się w sytuacji przymusowej. Człowiek, który musi sprzedać, sprzedaje taniej, i analogicznie, ktoś kto musi kupić, płaci drożej. Rzecz jasna, życie przynosi niespodzianki i możemy znaleźć się w sytuacji przymusowej, najczęściej dzieje się to jednak z naszej winy.

W życiu, rzadko kiedy mamy do czynienia z sytuacjami idealnymi. Trudno uniknąć elementów losowych, przypadków i zaskoczeń. Chodzi jednak o to, by samemu, dobrowolnie, wskutek nieprzestrzegania zasad zdrowego roz-

sądku, nie wpaść w pułapkę. Oto typowa, sytuacja prowadząca do przymusu. Posiadamy dom, który z jakichś względów nie odpowiada nam (za duży, za mały, za brzydki, za drogi w eksploatacji etc., etc.). Zdecydowaliśmy się go pozbyć, ale obawiamy się, by po sprzedaży nie zostać "na lodzie"; boimy się, że nie uda nam się znaleźć nic godnego zakupu i będziemy musieli tułać się gdzieś po czynszówkach. Ponieważ jednak nie stać nas na kupowanie drugiego domu bez sprzedaży tego pierwszego, zaczynamy od szukania "nowego", licząc na to, że jeśli znajdziemy, to wówczas będziemy spokojnie mogli sprzedać dom obecny i pieniędzmi uzyskanymi z tej transakcji opłacić kupno "nowego". Czasem, ale to bardzo rzadko — przynajmniej na dzisiejszym rynku, kiedy jednak decyduje sprzedający — udaje się znaleźć naiwniaka, który zgodzi się na przyjęcie oferty, której wykonalność uwarunkowana jest sprzedażą innej nieruchomości. Nie wiadomo bowiem, jak długo tę "inną" nieruchomość będzie się sprzedawało, w jakim jest ona stanie, ile ma kosztować itd., itd. Owszem, bardzo wiele kontraktów zawiera klauzulę uzależniającą je od dokonania innej transakcji, ale dobywa się to z reguły już po podpisaniu kontraktu. To znaczy podpisaliśmy kontrakt sprzedaży obecnego domu, kontrakt uwarunkowany jest otrzymaniem przez kupującego pożyczki hipotecznej, ale wszystko wskazuje na to, że ją otrzyma. Co innego, gdy my dopiero zamierzamy nasz dom wystawić na rynek...

Załóżmy jednak, że ktoś zgodził się, dał nam miesiąc na sprzedaż obecnego domu, wystawiamy go na rynek i... denerwujemy się. Mija tydzień, drugi, kupujących nie ma. Obniżamy cenę raz, potem znowu i w końcu sprzedajemy "za wszelką cenę", czyli znacznie poniżej możliwości. Można tego wszystko uniknąć zaciągając na przykład pożyczkę pod zastaw domu, czy tzw. "bridge loan". O tych rodzajach finansowania porozmawiamy w kolejnych felietonach...

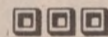
Ostatni grzech (główny), to kupowanie "na dzisiaj". Zauważyłem, że większość klientów kupuje domy pasujące do ich obecnej sytuacji. Nie myśli o tym, co będzie jutro, za miesiąc, za rok.

Rzecz jasna, nie ma takich mędrców, którzy potrafiliby przewidzieć czy przepowiedzieć przyszłość (racjonalnie), ale mimo to istnieją przesłanki, co do tego, czy w przyszłości byt nam się poprawi czy nie. Czy nasza sytuacja finansowa będzie lepsza czy gorsza. Jeżeli chodzi o Polonię, to najczęściej jednak lepsza. W związku z tym, trzeba jeśli, to możliwe, wyprzedzić swe obecne możliwości. Nie kupować domu zbyt skromnego, w zbyt "słabej" dzielnicy, jeżeli przy niewielkim wysiłku i wyobraźni stać nas na lepszy, korzystniejszy. O

Zdarza się jednak (coraz częściej), że aby dostać dom na sprzedaż, starają się zaimponować właścicielowi ceną, podciągając ją poza granice rozsądku, czyniąc tym swoim klientom krzywdę. Kilka miesięcy temu odmówiłem wystawienia na sprzedaż domu wartości ok. 80 tys. dol., za który właściciele żądali 120 tys. dol. "na rękę". Skąd wzięli tę cenę? A no, podpowiedział im ją agent, który chciał ten "listing" dostać. Dom stał trzy miesiące na rynku za 130 tys. nie wywoływał żadnego zainteresowania. W końcu właściciel przyszedł po

tym, który dom jest lepszy, jakie są kryteria oceny, pisałem w jednym z poprzednich felietonów. Z tym grzechem wiąże się tendencja do niewłaściwej oceny wysokości "wplaty gotówkowej" (down-payment). Nie zawsze down-payment musi być wysoki, nie zawsze też powinien być najniższy z możliwych. I o tych sprawach będę pisał w kolejnym felietonie.

A zatem, kupując dom nie szalejemy, nie spieszymy się, rozważmy jak najwięcej alternatyw, wybieramy najkorzystniejsze finansowanie no i nie popełniamy wyżej wymienionych grzechów. To jest w końcu największa (dla większości ludzi) transakcja życia i trzeba przeprowadzać ją w "cnocie" rozsądku.



A oto kilka pytań i odpowiedzi od Państwa:

"Radził pan kiedyś, żeby nie wystawiać na rynek domu za zbyt wysoką cenę, bo to zniechęca ewentualnych klientów. Skąd, ja mam wiedzieć, jaka jest dobra cena, a jaka nie?" — pyta pewien pan.

Agent zwykle potrafi oszacować cenę danej nieruchomości z dokładnością do plus-minus 3-5 proc. W zależności od zachowania się rynku (prosperita gospodarcza, recesja czy depresja) należy wprowadzić poprawkę (odjąć kilka procent przy recesji, dodać, gdy jest prosperita). Ocena domu dokonywana przez agenta realnościowego opiera się na porównaniu cen innych domów zlokalizowanych w podobnej (najlepiej tej samej) okolicy, zbudowanych w tym samym stylu, z tego samego materiału, podobnej wielkości, funkcji, charakterze etc. Z dużym prawdopodobieństwem można stwierdzić, że w Chicago i na większości przedmieść przeważa budownictwo typowe i zawsze znajdzie się obiekty do porównań. Jeżeli chcemy mieć adekwatną cenę, to poprośmy naszego agenta, by dostarczał nam opisu takich obiektów porównawczych. Pamiętajmy, by sprzedaż, której wynikami posługujemy się przy wycenie naszego domu, miała miejsce w podobnych warunkach ekonomicznych, najlepiej w ciągu ostatnich trzech miesięcy. Większość agentów pracuje właśnie w oparciu o metodę porównawczą.

rozum do głowy, i z chwilą wygaśnięcia umowy z agentem — optymistą, oddał dom fachowcowi i sprzedał za 90 tys. dol.

W tym wypadku winien był niedoświadczony agent, ale najczęściej to właśnie właściciele uważają, że ich dom musi być sprzedany za znacznie wyższą cenę niż domy podobne, w podobnej okolicy. Dlaczego? Nie wiadomo. Stąd tyle na rynku domów wycenionych powyżej wartości. Panują przekonania, że znajdzie się wreszcie "amator" (czytaj: jeleń), który zapłaci. Czasem zapłaci, ale najczęściej nie. Chyba, że poczekamy rok, ale to już inna kwestia!

Podobnej analizy cenowej należy domagać się od agenta w momencie składania oferty kupna. Musimy znać odpowiedź na pytanie: za ile sprzedaje się lub kupuje domy podobne do tego, który rozważamy. Jest to pytanie kluczowe pod warunkiem, że dokładnie wiemy co znaczy "podobny dom".

"Sprzedałam dom, był dla mnie zbyt obszerny. Uważałam, że za dom mniejszy zapłacę niższą cenę i zostanie mi dodatkowo do emerytury te kilkanaście tysięcy. Tymczasem, to co mi się podoba, co choć w przybliżeniu odpowiada wyglądowi mojego domu, kosztuje więcej niż dom, który sprzedałam. Postanowiłam więc poczekać aż trafi się coś odpowiedniego i w związku z tym wycofać się z transakcji. Czy mogę?" — pyta pani Z.

Wszystko jest możliwe, trzeba jednak pamiętać za jaką cenę. To znaczy jakie mogą być konsekwencje zerwania kontraktu. Nie jestem prawnikiem, więc to co napiszę nie ma charakteru porady. Będzie to relacja z przebiegu paru procesów, jakie wytoczył kupujący sprzedającemu, który wycofał się z transakcji. Pan R. rozmyślił się (to takie łagodniejsze określenie) i zrezygnował ze sprzedaży swego domu uważając, że jeśli potrzyma rok czy dwa, zarobi na nim więcej. Nie byłoby w tym rozumowaniu nic błędnego, gdy nie fakt podpisania umowy kupna-sprzedaży z rodziną P. Kupujący podali pana R. do sądu, sprawa ciągnęła się trzy lata, w czasie których pan R. nie mógł swej nieruchomości sprzedać. Po trzech latach, wydaniu kilku tysięcy na adwokata, sąd nakazał panu R. sprzedaż mimo wszy-



stko, za cenę sprzed trzech lat. Podobnie zakończyło się zerwanie sprzedaży kondominium z powodu przyjazdu rodziny z Polski (jakże więc przeprowadzać się w takiej chwili) i wynajęcie (odmowa wynajęcia) biura kontraktorowi polskiemu dlatego, że obok znajdowało się biuro innego kontraktora — znajomego właściciela domu, w którym miało dojść do podpisania umowy dzierżawnej. Z reguły, jeżeli zerwanie kontraktu nie poparte jest mocnymi (śmierć, katastrofa, żywioł) argumentami, sąd nakazuje sprzedaż przymusową. Trwa to

niekiedy latami, kosztuje wiele; zupełnie niepotrzebnie. Jeśli już jednak kogoś "przypiliło", niech weźmie dobrego adwokata i próbuje, ale na swoją odpowiedzialność.

Pan Sylwester K. pyta czy agnetowi wolno żądać za sprzedaż domu 10 proc. komisowego? Wolno żądać i 50 proc. jeżeli zgodzi się na to pryncypał czyli ktoś, kto zleca agentowi sprzedaż domu (podpisuje z nim umowę o wyłączności sprzedaży). Wysokość komisowego czyli opłaty za sprzedaż nieruchomości ustala agent właśnie w umowie powierzającej mu dom na sprzedaż, z właścicielem posesji. Nie ma co do tego reguł, choć umawiające się strony sugerują się istniejącym rynkiem. Jeżeli większość agentów za serwis związany z takim samym domem liczy sobie 6 proc. to nie ma większego powodu dawać 8 proc. Chyba, że ktoś ma taką fantazję i chce. Podobnie, jak nie ma reguł co do dolnej granicy komisowego. Może wynosić ona i 0 procent. Kwestia w tym, kto za taką cenę będzie pracował. O wpływie komisowego na serwis realnościowy opowiemy sobie w kolejnym felietonie. Na dzisiaj koniec. Przypominam Państwu, że w każdą sobotę, o godz. 5 po poł. na fali 1490 kHz ze stacji WPNA nadawana jest audycja poświęcona problemom finansowym (szerzej: banki, pożyczki, obligacje, giełda, pieniądze etc.). Audycja prowadzona jest przez Tomasza Adamskiego i niżej podpisanego. Jeżeli macie Państwo pytania do naszej rubryki, to proszę je kierować listownie na adres redakcji (wymieniony w stopce) z dopiskiem lub po prostu na moje nazwisko. Można też telefonować pod numer (312) 631-9585.

P.S. Kilka tygodni temu zamieściliśmy "próbne" wydanie "Giełdy informacji". W zamierzeniu ma to być skrzynka kontaktowa między tymi, którzy potrzebują pomocy (chodzi o informacje) a tymi, którzy te informacje posiadają. Mamy zamiar zająć się pomocą w znalezieniu pracy Polakom o wysokich kwalifikacjach, którzy mają kłopoty z adaptacją w Ameryce, chcemy stworzyć "forum" opieki nad wakacjuszami, przekazywać doświadczenia biznesowe polskich przedsiębiorców, a także doradzać (pośrednio) tym, którzy zainteresowani są inwestowaniem w Polsce. Czekamy na listy i propozycje.

JAN FIJOR



**ACCIDENTAL TOURIST**— jeden z kandydatów do wielu OSCARÓW, który musiał zadowolić się jednym, za rolę Geeny Davis (ale jaką!), natomiast otrzymał pełną satysfakcję od Koła Krytyków Nowojorskich, którzy obsypali film Lawrence Kasdana nahojnziej, jak tylko mogli.

Jest to czytelną wskazówką dla wielu miłośników kina, którzy wiedzą, że chodzi o inteligentny i wieloznaczny film, który nie mieści się w formule popularnego, masowego przeboju na rynek amerykański. Tak jest istotnie w przypadku "Accidental Tourist," filmu o życiu i jego niuansach, zagrane przez znakomite aktorskie trio: William Hurt, Kathleen Turner i Geena Davis.

Hurt jest tu autorem książek podróżniczych, który nie znosi zmian miejsca i otoczenia, podobnie jak zachwiania osiągniętej przez siebie stabilizacji i stylu życia. Gwałtowny bieg zdarzeń wysadza go jednak z wygodnej przystani, w której zresztą wcale nie był szczęśliwy i nieoczekiwanie stawia wobec nowych możliwości i alternatyw, jakie ktoś inny przyjąłby z wdzięcznością, jako prawdziwy uśmiech losu.



Autorzy (pisarz i reżyser L. Kasdan) nie uznają jednak łatwych hollywoodzkich schematów i stereotypów, czynią więc nie tylko wybór bohatera pomiędzy dwiema tak różnymi przeciwkobietami, ogromnie skomplikowany i trudny, zgodnie z prawdziwym doświadczeniem życiowym.

Kto lubi takie subtelne, prawie europejskie kino z amerykańskim tem ak-

cji, niewątpliwie z przyjemnością odkryje walory tego niezwykle filmu, jednego z najlepszych w minionym sezonie, który nie zagrzał jednak miejsca zbyt długo na ekranach normalnych sal kinowych.



**JUST A GIGOLO**—okazja do obejrzenia Marleny Dietrich, legendy niemieckiego i amerykańskiego kina z dawnych lat—w stosunkowo niedawnym brytyjskim filmie Davida Hemmingsa, z innymi także sławami, takimi jak Curt Jurgens, Maria Schell czy David Bowie, bożyszcze rocka, który grywa czasem w dziwnych utworach.

Takim jest również film Hemmingsa, mającym coś z pamiętnego "Kabaretu" i "Berlin Alexander Platz" czyli współczesnych prób opisanie dekadencji i rozkładu niemieckiego społeczeństwa po przegranej I wojnie, a jeszcze przed nadejściem Hitlera.

Bowie gra młodego pruskiego arystokratę, którego po przegranej wojnie czeka wiele jeszcze upokorzeń i przykrych niespodzianek—i który jako żigolak ląduje w nocnym klubie grzesznych rozrywek, legendarnym Eden Club w Berlinie rządzonej przez madame Marlene.

Nie jest to przebój na miarę "Kabaretu" ani epika klasy "Berlin Alexander Platz," ale rzecz dla smakoszy i znawców, którzy oglądając tak wielu znanych i słynnych aktorów w historycznej scenarii, budzącej wciąż silne emocje, wybaczą, pewne słabości scenariusza i realizacji.



## Brandauer

**BURNING SECRET**— brytyjski film Andrew Birkina, który otwierał ostatni Chicagoski Festiwal Filmowy, a nie miał wcale wielkiego przebiecia normalnych kin w Vach.

Rzecz oparta na powieści niemieckiego klasyka, Stefana Zweiga i rozgrywająca się w przedwojennej Austrii, pomiędzy trójką dziwnie związanych ze sobą osób: wiecznie chorego, znajdującego się w sanatorium młodego chłopca, jego egzaltowanej matki i ich tajemniczego przyjaciela, który zaprzętuje wyobraźnię chłopca swymi opowieściami o wyczynach podczas Wielkiej Wojny.

Jak nie trudno się domyślić, pomiędzy mitomanem (granym przez demonicznego Klause Marie Brandauera a matką (Faye Dunaway), dochodzi do cichego porozumienia a następnie zbliżenia, którego fakt powoduje w młodym chłopcu szok, otwierając zarazem drogę do świata dorosłych.

Ten subtelny, pełen niedomówień film, oparty na wartościowym materiale literackim, stnowi podobnie jak JUST A GIGOLO... rzadką wizytę kina europejskiego i jego smaków, tak nieczęstych na amerykańskim rynku.

**THE FAMILY**—Ettore Scola jest twórcą doskonale znanym polskim widzom, którzy pamiętają jego liczne, satyryczne komedie na temat włoskich obyczajów i mentalności, podobnie jak występujący w tym przekroju historii włoskiej rodziny, aktorzy—Vittorio Gassman, Sefania Sandrelli czy gościnnie występujący, Philippe Noiret.

W jednych dekoracjach włoskiego, a dokładniej, rzymskiego domu—oglądamy niemal epicki przekrój zdarzeń, jakie miały miejsce w ostatnich 80 latach historii tego kraju—i jego "najmniejszej komórki," rodziny. Znając kult Włochów—kult ogniska domowego, a także znamienne zwroty ich historii, podziwiać można tylko umiejętność opowiadania o własnym charakterze narodowym przez ich filmowców.

Scola wie jak to robić, tym bardziej, że doskonale snuje wątek i nanizuje nań coraz to nowe uczuciowe konflikty kolejnych pokoleń, które dbając o świętość (zwłaszcza publicznej reputacji) włoskiej rodziny, nie są wcale wolne od typowych dla innych ciągów i pokus...



# Sukces

## polskiej rzeźbiarki we Francji



A. Wysocka-Jończak: "Dyskopol"  
1976 rok, brąz.  
Praca wyróżniona na Biennale

Antonina Wysocka-Jończak:  
"Pamięci Emila B." 1982 r., brąz

A. Wysocka-Jończak:  
"Skupienie" 1986-87 rok  
Czarny dąb, brąz

W dniach od 17 czerwca do 9 lipca odbyło się Drugie Międzynarodowe Biennale Sztuki Współczesnej w Owerinii. 32 kraje reprezentowało 300 artystów. Oprócz Grand Prix przyznano jeszcze 4 nagrody.



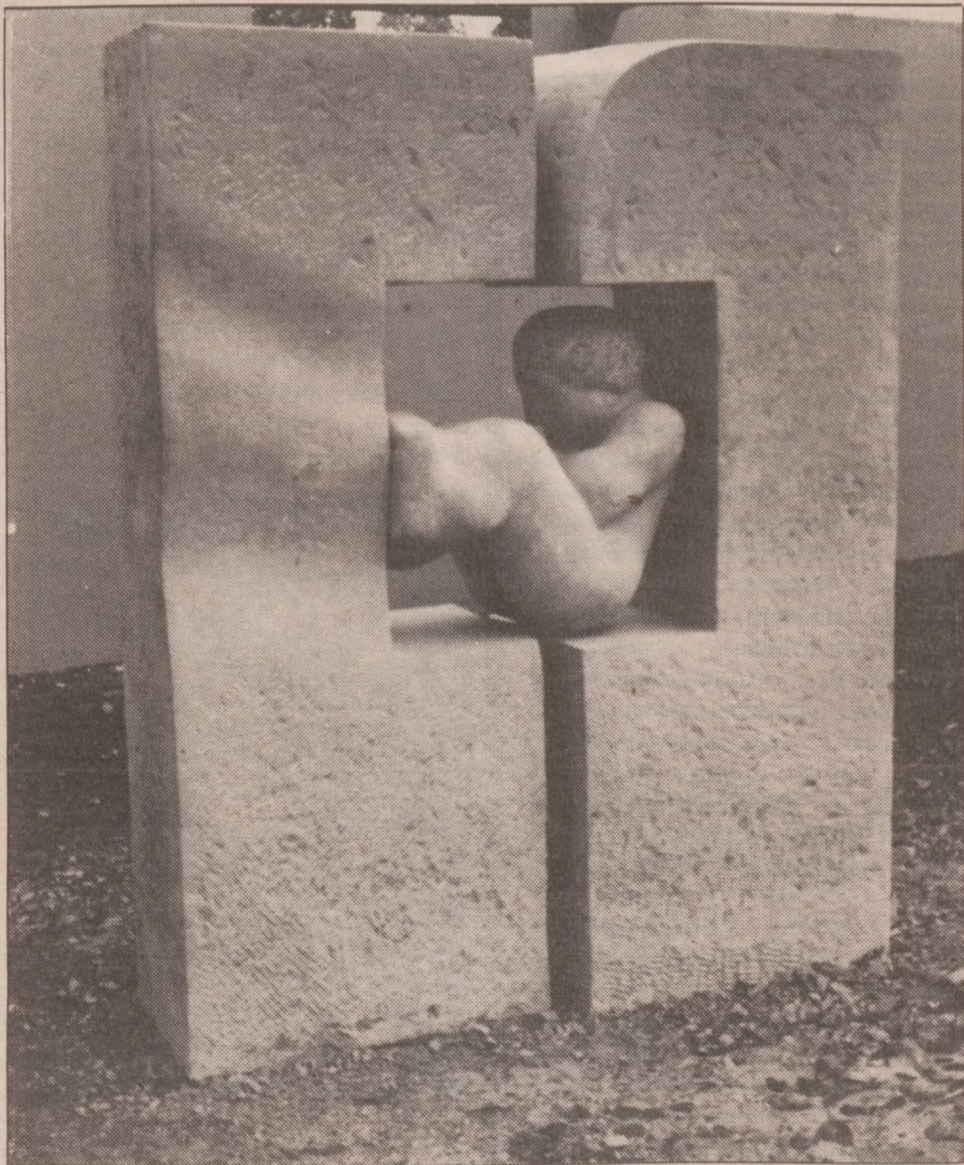
W dziedzinie rzeźby pierwszą nagrodę zdobyła Polka — Antonina Wysocka-Jończak. Artystka urodzona w Wilnie, uczęszczała w latach 1955-60 do Liceum Sztuk Plastycznych w Szczecinie, po maturze rozpoczęła studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie.

Antonina zajmuje się rzeźbą zarówno plenerową jak i kameralną, medalierstwem i rysunkiem. Od 1967 roku uczestniczyła w licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych w Polsce, Holandii i NRD.

Artystkę fascynuje życie w jego wielu aspektach, jednocześnie jej twórczość ujawnia głębokość poszukiwań psychologicznych i fizjologicznych. Ma wyjątkowe wycucie równowagi między formą a treścią, te dwa aspekty oddaje w służbę antropozoficznym i humanistycznym wartościom.

Jedną z rzeźb zatytułowaną "Pamięci Emila B." świadczy o tragicznej śmierci młodego człowieka, Emila Barchańskiego (lat 17), zamordowanego przez SB w czasie stanu wojennego.

Antoninie Wysockiej-Jończak towarzyszył na Biennale plastyk, Jerzy Wardęcki, którego oryginalne dzieła wyróżniają się niezwykłą konsekwencją twórczą. Elementarne wartości, podstawowe żywioły życia wpisane są w ustaloną konwencję, rytmiczne powtarzaną formę (kolistość obrazów, harmonijność linii). Sam o swojej twórczości mówi: "Wyobrażenia i pojęcia inspirujące moje koliste rysunki to zawirowania energii w mikro i makrokosmosie, kształty biologiczne, pejzaż nieba i pejzaż ziemski; słowem wszechświat, a więc, i materia, i duch w ich nieodgadnionej formie".



A. Wysocka-Jończak:  
"Cywilizacja" 1977 rok







# PROGRAM TELEWIZYJNY

Piątek, 25 sierpnia  
Program wieczorny

## PROGRAM 2

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Entertainment Tonight — magazyn rozrywkowy  
7:00 Beauty and the Beast — romans  
8:00 "Alone in the Neon Jungle" — kryminał tv ('88) Suzanne Pleshette  
10:00 Dziennik  
10:30 Pat Sajak Show — program rozrywkowy

A.M.  
12:00 Arsenio Hall Show — program rozrywkowy  
1:00 Dziennik  
1:30 Family Medical Center — udrumat. program medyczny  
2:00 "Dark August" — film grozy ('76) Artysta (J.J. Barry) szuka cichego, spokojnego życia w małym mieście w Vermont — a znajduje coś zupełnie przeciwnego.  
Kim Hunter, Carole Shelyne  
4:05 "Forbidden Knowledge" — kryminał ('71) Anthony Quinn gra burmistrza, który wydaje wojnę gangsterom. Angie Dickinson

## PROGRAM 5

P.M.  
6:00 Inside Edition — magazyn informacyjny  
6:30 Family Feud — teleturniej  
7:00 Pokazowy mecz futbolowy między Miami Dolphins a Washington Redskins  
10:00 Dziennik  
10:30 Tonight — prog. rozrywkowy prowadzi Johnny Carson.  
11:30 Late Night — prog. rozrywkowy prowadzi David Letterman

A.M.  
12:30 Friday Night Video — program rozrywkowy  
1:30 Dziennik  
2:00 USA Today — magazyn informacyjny  
2:30 "Alice, Sweet Alice" — film grozy ('77) debiutująca Brooke Shields jako dziewczynka zamordowana w dniu pierwszej komunii

## PROGRAM 7

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Wheel of Fortune — teleturniej  
7:00 Full House — komedia  
7:30 Mr. Belvedere — komedia  
8:00 Perfect Strangers — komedia  
8:30 Just the Ten of Us — komedia  
9:00 20/20 — magazyn publicystyczny prowadzą Downs i Walters. Reportaż z Hollywood o rezydencjach sławnych ludzi  
10:00 Dziennik  
10:30 Nightline — magazyn polityczny prowadzi Ted Koppel  
11:00 "Riddle of the Sands" — brytyjski film przygodowy ('79) Michael York, Simon MacCorkindale

A.M.

1:00 Dziennik  
1:30 "Suspicion" — film detektywistyczny ('41) Alfreda Hitchcocka. Joan Fontaine (Oscar za najlepszą rolę kobiecą) jako żona podejrzewająca swego męża (Cary Grant) o chęć zamordowania jej.

## PROGRAM 9

P.M.

6:00 Andy Griffith — komedia  
6:30 Benson — komedia  
7:00 "California Suite" — komedio-dramat ('78), ekranizacja sztuki Neil Simon, o pięciu parach na wakacjach w Beverly Hills. Alan Alda, Michael Caine, Bill Cosby, Jane Fonda, Walter Matthau, Maggie Smith, Elaine May, Richard Pryor.  
9:00 Dziennik  
10:00 Tales From the Darkside — film fantastyczny  
10:30 Magnum P.I. — kryminał (Tom Selleck)  
11:30 "Katie: Portrait of a Centerfold" — dramat ('78) Kim Basinger jako naiwan piękność szukająca sławy w Hollywood

A.M.

1:30 Story of Rock & Roll — m.in. wywiady z: Eric Clapton, Roger Daltrey, Justin Hayward, John Lodge (Moody Blues)  
2:00 Story of Rock & Roll — m.in. wywiady z Fats Domino, Ray Charles, Little Richard, Elton John, Billy Joel  
2:30 Dziennik  
3:00 "Cannery Row" — komedio-dramat ('82), ekranizacja powieści Johna Steinbecka. Nick Nolte, Debra Winger.

## PROGRAM 11

P.M.

6:00 MacNeil, Lehrer Newshour — dziennik  
7:00 Washington Week  
7:30 Wall Street Week  
8:00 James Taylor in Concert — program muzyczny  
9:45 Simon & Garfunkel — program muzyczny  
11:40 P.O.V. — film dokumentalny

A.M.

12:50 South Africa Now — magazyn informacyjny  
1:20 Dziennik

## PROGRAM 20

P.M.

6:00 Model Railroad  
7:00 Vintage: Wine — historia wina  
7:30 J. Niemiecki  
8:00 The Constitution: The Delicate Balance  
9:00 Innovation — dyskusja  
9:30 Economics USA  
10:00 Story of the Symphony  
11:30 Antropologia

## PROGRAM 26

Wieczorny program WCIU-TV transmitowany jest w całości w j. hiszpańskim

## PROGRAM 32

P.M.

6:00 Cosby Show — komedia  
6:30 White Sox — Cleveland Indians - transmisja meczu baseballa  
9:00 Dziennik  
10:00 M.A.S.H. — komedia  
10:30 "Devil Within Her" — brytyjski film grozy ('76), Joan Collins jako matka opętanej przez diabła niemowlęcia

A.M.

12:30 WWF Wrestling — wolna amerykanka  
1:30 Reklama  
2:00 Three Stooges — komedia  
3:00 "Mars Needs Women" — film science-fiction ('64), Marsjanie szantażują Ziemię, że jeśli 5 kobiet nie zostanie wysłanych na Marsa w celu wykonywania na nich eksperymentów. Ziemia zostanie kompletnie zniszczona.

## PROGRAM 50

P.M.

6:00 A Team — film przygodowy  
7:00 "Death of a Soldier" — australijski dramt wojenny ('86) oparty o prawdziwą historię szeregowca armii U.S.A., Edward Leonskiego (Reb Brown), skazanego na karę śmierci za zabicie trzech kobiet w Melbourne, w 1942 r.



## NOWOŚĆ NA RYNKU WYDAWNICZYM

2-tomowy słownik angielsko-polski Jana Stanisławskiego (kolorowe okładki), obejmujący blisko 30 tys. haseł oraz zwrotów i wyrażen współczesnego słownictwa. Do słownika dołączona jest kasetta magnetofonowa opracowana przez zawodowych lektorów (wymowa podstawowych zwrotów, określeń i nazownictwa, krótka gramatyka zawarta w słowniku w wymowie amerykańskiej).

Sprzedaż wyłącznie wysyłkowa.

Cena wraz z ubezpieczeniem tylko \$15.

Czeki lub Money Order prosimy przysyłać pod adres:

Andy Grafik 4347 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60641 tel. (312) 282-3108





## Program całoniedziowy Sobota, 26 sierpnia

### PROGRAM 2

- A.M.**  
6:30 Programy i filmy dla dzieci
- P.M.**  
1:00 Baby's First Book  
2:00 Przed sezonem uniwersyteckiego futbolu  
2:30 Think Fast: gwiazdy muzyki dyskutują na temat bezpieczeństwa jazdy  
3:00 Golf - turniej NEC World Series z Firestone Country Club w Akron, Ohio.  
5:00 Wyścigi koni z Arlington Park  
5:30 Dziennik  
6:30 Siskel & Ebert—recenzje filmowe  
7:00 Paradise—western  
8:00 Tour of Duty — film wojenny  
10:00 Dziennik  
10:30 Hart to Hart — kryminał  
11:30 Gong Show — program rozrywkowy

- A.M.**  
12:00 Arsenio Hall—program rozrywkowy, gośćmi programu będą m.in.: Frank Zappa, Kool Moe Dee  
1:00 Common Ground—dyskusja  
2:00 "The Phill Caper" — film science-fiction ('67) przypadkowe spotkanie z oficerami tajnej służby zmienia pracownika stacji benzynowej w supermana. Stephen Strimpell, Dick Gautier.

### PROGRAM 5

- A.M.**  
6:30 Filmy animowane
- P.M.**  
12:00 Golf  
1:00 Inside Story — o baseballu  
1:30 Baltimore Orioles-N.Y. Yankees lub Pittsburgh Pirates-Cincinnati Reds — transmisja regionalnego meczu baseballa  
4:00 Host to Host  
4:30 Super Sports Follies  
5:00 Dziennik  
6:00 Showtime at the Apollo—program rozrywkowy  
7:00 Amen—komedia  
7:30 13 East—komedia  
8:00 Golden Girls—komedia  
8:30 Empty Nest—komedia  
9:00 Hunter—kryminał  
10:00 Dziennik  
10:30 Saturday Night Live—program rozrywkowy prowadzi Wayne Gretzky

- A.M.**  
12:00 Freddy's Nightmares—film grozy  
1:00 Cop Talk: Behind the Shield  
2:00 Crazy Like a Fox  
3:00 USA Today—magazyn informacyjny  
4:00 Headlines on Trial — program publicystyczny  
4:30 Fight Back! program konsumenta

### PROGRAM 7

- A.M.**  
7:00 Filmy i programy dzieci  
11:30 Weekend Special
- P.M.**  
12:00 Film  
2:30 Little League 50th  
3:30 Wide World of Sports: baseball-Little League World Series; golf-Amatorskie Mistrzostwa USA  
5:00 Dziennik  
6:00 Fashion Report  
6:30 Wheel of Fortune — teleturniej  
7:00 "Student Exchange" — film fab. ('87) Viveka Davis i Todd Field w opowieści o wymianie studentów z Paryża i Rzymu  
8:00 "B.L. Stryker: Blues for Buder" — Burt Reynolds jako detektyw w Palm Beach, Fl.  
10:00 Dziennik

- 10:30 "Deadly Weekend" — film sensacyjny ('75) z Lloyd Bridges i Pat Crowley. L.A. — policjant ściga mordercę i złodzieja samochodów, a także powstrzymuje wojnę gangów

- A.M.**  
12:30 "Down to Their Last Yacht" — film sensacyjny ('34) Mary Boland, Polly Moran

### PROGRAM 9

- A.M.**  
6:30 World Tomorrow—program publicystyczny  
7:00 U.S. Farm Report—program publicystyczny  
7:30 People to People—program publicystyczny  
8:00 Charlando—prog. w j. hiszpańskim  
8:30 Heart of Chicago—dyskusja  
9:00 Minority Business Report—prog. mniejszości społ.  
9:30 Reklamy  
10:30 Triple Threat  
11:00 Soul Train—prog. rozrywkowy

- P.M.**  
12:00 "G.I. Joe: The Movie"—fabularny film animowany  
2:00 Starting From Scratch — komedia  
2:30 Lead off Man  
3:00 Atlanta Braves-Chicago Cubs — transmisja meczu baseballa  
6:00 She's the Sheriff—komedia  
6:30 Benson — komedia  
7:00 Supermodel of the World  
9:00 Dziennik  
10:00 Twilight Zone — film fantastyczny  
10:30 "Flight of the Phoenix" — film przygodowy ('65) o pasażerach samolotu zaginionych gdzieś w środku Sahary, James Stewart, Richard Attenborough

- A.M.**  
1:30 At the Movies—recenzje filmowe  
2:00 Dziennik  
2:30 Runaway with the Rich and Famous  
3:00 "The American Success Company" — film fab. ('79) Jeff Bridges, Belinda Bauer

### PROGRAM 11

- A.M.**  
6:30 Computer Cronicles  
7:00 Dziennik  
9:00 Outdoor Digest  
9:30 Wild Game and Country Cooking — prog. kulinarny i myśliwski  
10:00 Louisiana Cookin'—program kulinarny  
10:40 Hometime — przeróbki w domu  
11:15 This Old House—przeróbki w domu z Bobem Vila

- P.M.**  
12:00 Nature — film przyrodniczy  
1:00 National Geographic Special — film dokumentalny  
2:00 Victory Garden—program dla ogrodników  
2:45 Vintage: historia wina  
3:25 Rod and Reel—prog. dla wędkarzy  
4:00 New Yankee Workshop  
5:00 This Old House—przeróbki w domu  
5:30 Frugal Gourmet — prog. kulinarny  
6:00 Chicago Week Review—przegląd wydarzeń w Chicago  
6:30 MacLaughlin Group—prog. publicystyczny  
7:00 Peter, Paul & Mary — program muzyczny  
9:00 Evening at the Pops — program muzyczny z Loretta Lynn i Crystal Gayle  
10:45 Austin City Limits

- A.M.**  
12:15 Swingin' Over Rainbow — program muzyczny o Willim Nelsonie

### PROGRAM 20

- A.M.**  
6:00 Programy dla dzieci  
8:00 Heritage  
8:30 GED—TV  
9:30 Health Care Organization  
10:00 Socjologia  
10:30 American Government Survey  
11:00 Science & Culture in the Western Tradition—kultura i wiedza europejskiej cywilizacji  
11:30 In Our Own Image—sztuka

- P.M.**  
12:00 J. niemiecki  
12:30 Jak pisać poprawnie po angielsku  
1:00 Tennis—lekcje tenisa  
2:00 War & Peace in Nuclear Age — program dokumentalny  
3:00 Health Care — o zdrowiu  
3:30 Organizacja przedsiębiorstwa  
4:00 Tea Talk  
4:30 Japonia: tradycja i współczesność — film dokumentalny  
5:00 J. niemiecki  
5:30 O komputerach  
6:00 Woodcarving  
6:30 Adventures in Scale Modeling  
7:00 Business & Law  
7:30 Fizyka  
8:00 "Blue Angel" — słynny film z Marlene Dietrich i Emilem Janningsem ('30)  
10:00 Voices & Visions — o znanych twórcach  
11:00 American Art Forum — o sztuce  
11:30 Kovels on Collecting—prog. dla kolekcjonerów

### PROGRAM 26

- A.M.**  
7:00 Programy religijne  
11:00 Prog. w różnych językach
- P.M.**  
5:00 Prog. w j. hiszpańskim

### PROGRAM 32

- A.M.**  
7:00 32 This Week  
8:00 Reklamy  
11:00 WWF Challenge—wolna amerykanka

- P.M.**  
12:00 Wonderful World of Disney  
1:00 "Carousel" — klasyczny musical ('56) z Gordonem McRae i Shirley Jones  
3:30 "It's Only Money" — film sensacyjny ('62) Jerry Lewis i Joan O'Brian  
5:00 Happy Days—komedia  
5:30 Different Strokes—komedia  
6:00 Gimme a Break!—komedia  
7:00 Cops—fabularny dokument  
7:30 Reporters—prog. reporterski  
8:30 Beyond Tomorrow—program popularno-naukowy  
9:00 Beach Boys: Endless Summer — prog. rozrywkowy  
10:00 Comic Strip Live — prog. satyryczny  
11:00 "Climb an Angry Mountain" — szeryf z północnej Kalifornii i detektyw z N.Y. polują na Indianina w Mt. Shasta

- A.M.**  
1:00 Reklamy

### PROGRAM 50

- A.M.**  
6:00 BJ Lobo—komedia  
7:00 Dimensions Northwest Indiana  
7:00 Reklamy  
10:30 "One Way Street"—film sensacyjny ('50) kryminalista osiedla się w Meksyku z nadzieją uczciwego życia. James Mason, Marta Toren

- P.M.**  
12:00 Out Of This World—komedia  
12:30 My Secret Identity—film przygodowy  
1:00 "House of Seven Corpses" — film grozy ('73) John Ireland  
3:00 Friday the 13th: The Series—film grozy  
4:00 Twilight Zone—film fantastyczny  
4:30 Superboy—serial przygodowy  
5:00 War of the Worlds—film science-fiction  
6:00 Star Trek: The Next Generation—film science-fiction  
7:00 "Framed" — dramat sensacyjny w reż.: Phila Karlsona.  
9:00 WWF Spotlight—wolna amerykanka  
10:00 McHale's Navy—komedia  
10:30 Twilight Zone—film fantastyczny  
11:00 Friday the 13th, the Series—film grozy

- A.M.**  
12:00 MV 50 Saturday Night Party—prog. muzyczny  
1:00 Reklamy  
1:30 Public People, Private Lives— prog. rozrywkowy  
2:30 "Poppy"—film fab. ('37) W.C. Fields, Rochelle Hudson  
4:00 "Yes Sir, Mr. Bones" — ('51) Cotton Watts, Archie Twitchell

### PROGRAM 66

- A.M.**  
6:30 Reklamy  
11:00 G.L.O.W.—wolna amerykanka

- P.M.**  
12:00 Hee—Haw—komedia  
1:00 Alias Smith & Jones—western  
2:00 "Death of a Gunfighter"—anty-western ('69) Richard Widmark, Lena Horne. Co ma zrobić miasto, które nie może się pozbyć starego, mocnego szeryfa i zamykającego drogę do wejścia a XX wiek?  
4:00 "House of Cards" — ('68) George Peppard, Inger Stevens, Orson Welles.  
6:00 National Geographic Special—film dokumentalny  
7:00 McMillan and Wife—kryminał  
9:00 Mama's Family—komedia  
9:30 It's a Living—komedia  
10:00 That's My Mama—komedia  
10:30 "The Monk"—film detektywistyczny ('69) George Maharis, Janet Leigh

- A.M.**  
12:00 Reklamy  
1:00 Home Shopping (4 godz.)

### PROGRAM 25

Ethnic Television Channel jest programem kablowym dostępnym na terenie Chicago, oferującym programy w j. polskim i programy o Polonii w j. angielskim. Nie ma żadnej dodatkowej opłaty za ETC.

- P.M.**  
2:00 Acrylic Painting with Frank Cieślak — o malarstwie  
2:30 Poland: 1,000 Year History—program prowadzi Iwo Pogonowski  
3:00 Chef Ryszard—kuchnia polska  
3:30 Polka Videos—muzyka i humor  
4:00 CDN—przegląd wiadomości  
4:30 Bob Lewandowski Show  
5:00 Polonia Today  
6:00 Chicago: Passport to the World  
7:00 Telegraf—magazyn muzyczny  
7:30 American Journal  
9:30 Sig's Celebrity Kitchen—program prowadzi Sig Sakowicz  
11:30 "Dyrygent" — dramat Andrzeja Wajdy ('80). Słynny dyrygent, emigrant, wraca do Polski po 50 latach nieobecności. John Gielgud

- A.M.**  
1:30 Polonia Today



## Program całoniedziowy Niedziela, 27 sierpnia

### PROGRAM 2

- A.M.**  
8:00 Dziennik  
9:30 Face the Nation—prog. publicystyczny  
10:00 Newsmakers—dyskusja  
10:30 Singstation — muzyka gospel  
11:00 Baby's First Book  
11:30 "The Return of the World's Greatest Detective" — komedia ('76), Sherlock Holmes (Larry Hagman) pojawia się w Los Angeles by wyjaśnić tajemnicę morderstwa. Watson — Jenny O'Hara.
- P.M.**  
1:00 Greater Things to Come — reportaż na temat zmian w Kościele katolickim, jako rezultat II Soboru Watykańskiego (1962-65)  
2:00 NFL Preview — o przygotowaniach do 70-tego sezonu futbolowego  
3:00 Golf  
5:00 Dziennik  
6:00 60 Minutes—program publicystyczny  
7:00 "Murder, She Wrote — kryminał  
8:00 "Tricks of the Trade" — dramat kryminalny ('86). Aby wyjaśnić tajemnicę morderstwa swego męża, kobieta zwraca się o pomoc do prostytutki, którą nieżyjący małżonek odwiedzał w dość oklepanych celach przez lata. Cindy Williams, Markie Post.
- 10:00 Dziennik  
11:00 Entertainment This Week — plotki ze świata Hollywood
- A.M.**  
12:00 Siskel & Ebert—recenzje filmowe  
12:30 Newsmakers—dyskusja  
1:00 Dziennik  
1:30 Two on 2—dyskusja  
2:00 Nightwatch—magazyn informacyjny (4 godz.)

### PROGRAM 5

- P.M.**  
6:00 Programy religijne  
8:00 City Desk — prog. publicystyczny  
8:30 Wall Street Journal — o finansach  
9:00 Sunday Today — magazyn informacyjny  
10:30 Meet the Press — prog. publicystyczny  
11:00 New Home Showcase—reklama domów na sprzedaż  
11:30 America's Black Forum— program o ludziach murzyńskiej mniejszości
- P.M.**  
12:00 Grief's Children — eksperci porównują zatrważające podobieństwa między miejskimi gettami w Ameryce a środowiskiem wojny. Północnej Irlandii, czy na środkowym Wschodzie Azji, wpływające trwałe przede wszystkim na rozwój dzieci.
- 1:00 Legendy sportu amerykańskiego  
1:30 Budweiser Spirit of Detroit Trophy Race — wyścigi wodnopłatowców  
2:30 Drive to Glory — program dokumentujący wygraną 49ers z Cincinnati Bengals — najlepszy w historii Superbowl  
3:00 NFL's Most Valuable Player — najlepsi gracze futbolowi w sezonie 1988  
3:00 Sportsworld  
5:00 Dziennik  
6:00 Magical World of Disney  
7:00 Family Ties—komedia  
7:30 My Two Dads" — komedia  
8:00 "Hanna" — dramat kryminalny z Scottem Plankiem w roli detektywa z L.A. w pościgu za niezwykle inteligentym kryminalistą
- 10:00 Dziennik  
10:45 Sport  
11:15 Sunday Night—prog. rozrywkowy
- A.M.**  
12:15 Great Escape—prog. podróżniczy  
12:45 Dziennik  
1:30 D.C. Follies—satyra polit. z Washingtonu  
2:00 Life's Most Embarrassing Moments — prog. rozrywkowy  
2:30 Lifestyles of the Rich and Famous — program rozrywkowy  
3:30 "Santa Fe Trail" — western z Errolem Flynnem ('40)

### PROGRAM 7

- A.M.**  
7:00 Of Cabbages and Kings — program religijny — żydowski  
7:30 Weekend Edition  
8:00 Ebony/Jet Showcase — prog. o ludziach murzyńskiej mniejszości  
8:30 Vernon Jarrett: Face to Face  
9:00 Eyewitness Forum — prog. publicystyczny  
9:30 Health Show—o zdrowiu  
10:00 Business World  
10:30 This Week with David Brinkley — prog. publicystyczny  
11:30 Home Show—domy na sprzedaż
- P.M.**  
12:00 Kickoff Classic —  
5:00 Dziennik  
6:00 Incredible Sunday  
7:00 Kansas City Chiefs-Chicago Bears — transmisja przedsezonowego  
10:00 Dziennik  
10:45 "Gladiator"
- A.M.**  
12:45 "Woman Between" — dramat ('31) Lili Damita, Anita Louise  
3:10 ABC Weekend Report

### PROGRAM 9

- A.M.**  
7:00 Chicago's Very Own  
7:15 What's Nu?  
7:30 Program religijny  
8:00 Mass For 'Shut-Ins — Msza św. dla katolików  
8:30 Filmy animowane  
10:00 "El Condor" — western ('70), Jim Brown, Lee Van Cleef, uciekają do Meksyku by ukraść milion dolarów w złotych sztabach
- P.M.**  
12:00 At the Movies — recenzje filmowe  
12:30 This Week in Baseball  
1:00 Lead Off Man  
1:20 Cubs-Atlanta Braves—transmisja meczu base balla  
4:30 Hogan's Heroes—komedia  
5:00 "Funny Lady" — komedia muzyczna ('75) z Barbara Streisand i Jamesem Caan. Ciąg dalszy biografii Fanny Bricce (po "Funny Girl")  
8:00 Star Search—prog. rozrywkowy  
9:00 Dziennik  
9:40 Instant Reply  
10:00 Monsters—film grozy  
10:30 Trapper John—film obyczajowy  
11:30 "You Are My Everything" — dramat muzyczny ('49) Dan Dailey Jr. i Anne Baxter, problem rodzi się gdy bogaty debiutant opuszcza dom by zostać tancerzem w Hollywood i staje się sławny
- A.M.**  
1:30 At the Movies — recenzje filmowe  
2:00 Dziennik  
2:30 Tales from the Darkside — film fantastyczny  
3:00 "Prime Cut" — dramat sensacyjny ('72), Lee Marvin i Gene Hackman. Zakład rzeźniczy służy jako front dla podziemnego gangu przemytu narkotykami

### PROGRAM 11

- A.M.**  
6:00 Prog. dla dzieci  
9:00 Club Connect  
9:30 Firing Line — dyskusja  
10:00 Money World  
10:30 John McLaughlin's One-on-One—prog. publicystyczny  
11:00 Tony Brown's Journal  
11:30 Chicago Week In Review — wydarzenia ostatniego tygodnia w Chicago
- P.M.**  
12:00 Excellence in the Public Sector with Tom Peters — wykład o dzisiejszych wymaganiach jakie mamy do handlu i usług.  
1:00 "Ania z Zielonego Wzgórza" — film przygodowy  
5:00 Chicago Sunday Evening Club  
6:00 Nature — film przyrodniczy  
7:00 Sentimental Swing: The Music of

- Tommy Dorsey — program muzyczny: Jack Jones, Maureen McGovern, Mel Torme  
9:00 Glenn Miller Band Reunion — oryginalni członkowie Glenn Miller Civilian Band i Army Band spotykają się w koncercie prowadzonym przez Jacka z Kay Starr, Lester Wilson Dancers i "String of Pearls"  
11:00 Dr. Who—angielski serial science-fiction
- A.M.**  
12:20 Alive From Off Center

### PROGRAM 20

- A.M.**  
8:00 Heritage — film dokumentalny  
9:00 Pizza Gourmet — prog. kulinarny  
9:30 Art of Ashley Jackson  
10:00 Adult Years — psychologia  
10:30 Flower Shop  
11:00 Model Railroad — modele kolejek torowych
- P.M.**  
12:00 Health Care Organization  
1:00 Tennis  
1:30 Science & Culture in Western Tradition  
2:00 Ethics in America  
3:00 New Literacy — komputery  
3:30 Earth Explored — geologia  
4:00 Hometime — domowe naprawy  
4:30 Faces of the Future — antropologia  
5:00 Business File — organizacja przedsiębiorstwa  
5:30 Innovation — wynalazki i odkrycia naukowe
- P.M.**  
6:00 Learning in America  
7:00 Voices & Visions — znani twórcy  
8:00 Story of the Symphony — muzyka poważna  
9:30 Vintage — historia wina  
10:00 French in Action — j. francuski  
10:30 "Nothing Sacred" — komedia ('37) klasyczna komedia w reż. Davida O. Selznicka o dziewczynie z małego miasteczka (Carole Lombard), której największym marzeniem jest uciec do Nowego Jorku.

### PROGRAM 26

- A.M.**  
8:00 Programy religijne
- P.M.**  
2:30 Bob Lewandowski—półgodzinny program telewizyjny prowadzony w j. polskim. (przesunięty w tym tygodniu z godz. 5 p.m. na 2:30 p.m. ze względu na transmisję meczu piłki nożnej—eliminacje do mistrzostw Ameryki.  
3:00 Program religijny  
3:45 Chile-Wenezuela — eliminacyjny mecz piłki nożnej do mistrzostw Ameryki  
6:00 Prog. w j. hiszpańskim

### PROGRAM 32

- A.M.**  
6:00 32 This Week  
7:00 Reklamy  
8:00 Program religijny  
8:30 Filmy anim.  
11:30 Small Wonder—komedia
- P.M.**  
12:00 Happy Days — komedia  
12:30 White Sox-Cleveland—transmisja meczu baseballa  
3:30 TAXI — komedia  
4:00 Star Trek — science-fiction  
5:00 Star Trek—film science-fiction  
6:00 21 Jump Street—kryminał  
7:00 America's Most Wanted — prog. dokumentalny — premiera w nowym sezonie!  
7:30 Totally Hidden Video—prog. rozrywkowy  
8:00 Married... with Children—komedia  
8:30 Open House — komedia — premiera w nowym sezonie

- 9:00 Tracy Ullman Show—prog. rozrywkowy  
9:30 It's Garry Shandling's Show — program rozrywkowy  
10:00 M.A.S.H.—komedia  
11:30 Simon & Simon—kryminał  
**A.M.**  
12:00 Reklama  
12:30 Spectacular World of Guinness Records—prog. rozrywkowy  
1:00 America's Top Ten—prog. muzyczny

### PROGRAM 50

- A.M.**  
5:30 Filmy animowane  
11:00 Brady Bunch—komedia  
11:30 Munsters Today—komedia
- P.M.**  
12:00 "Tom Sawyer, Detective" — film przygodowy ('38), Donald O'Connor i Porter Hall  
1:30 "Alice in Wonderland" — film przygodowy ('33) W.C. Fields, Gary Cooper  
3:00 "Great Expectations" — film przygodowy ('34) Henry Hull, Jane Wyatt  
5:00 Superboy—film przygodowy  
5:30 Learning the Ropes—komedia  
6:00 Victory at Sea—film dokumentalny  
7:00 "The Robe" — typowa hollywoodzka, kostiumowa produkcja szerokoekranowa ('53) Richard Burton, Jean Simmons  
10:00 Bullwinkle—komedia  
10:30 Star Trek: The Next Generation—film science-fiction  
11:30 War of the Worlds—film science-fiction  
**A.M.**  
12:30 Hardcastle & McCormick— kryminał  
1:30 B.J./Lobo — komedia  
2:30 "Good Earth" — film fab. ('37) Paul Muni i Louise Rainer

### PROGRAM 66

- A.M.**  
6:30 Drug Free Kids: Parent Guide  
7:00 Film animowany  
8:00 Reklamy  
11:00 NWA PRO Wrestling — wolna amerykańska
- P.M.**  
1:00 "Cockeyed Cowboys of Calico County" — komedia rodem z Dzikiego Zachodu ('70)  
3:00 "Man Called Gannon" — western ('89) Tony Franciosa, Michael Sarrazin, Susan Oliver.  
5:00 "Hired Hand" — western ('71) w reż. Petera Fondy.  
7:00 Flipper—film przygodowy  
7:30 Dennis the Menace—komedia  
8:00 Mr. Ed—komedia  
8:30 Make Room for Daddy—komedia  
9:00 Father Knows Best—komedia  
9:30 Green Acres—komedia  
10:00 Mastersellers—prog. rozrywkowy  
11:00 Reklamy  
**A.M.**  
12:00 World Class Wrestling—wolna amerykańska

### PROGRAM 25

- Ethnic Television Channel jest programem kablowym dostępnym na terenie Chicago, oferującym programy w j. polskim i programy o Polonii w j. angielskim. Nie ma żadnej dodatkowej opłaty za ETC.
- A.M.**  
8:00 Ethnic Journal—wiadomości polsko-amerykańskie  
8:30 CDN—wiadomości w j. polskim



## Programy dzienne

### poniedziałek-piątek

### 28 sierpnia — 1 września

#### PROGRAM 2

A.M.  
6:00 This Morning Business—przegląd finansowy  
6:30 Dziennik  
7:00 CBS This Morning—prog. informacyjno-rozrywkowy  
9:00 Teleturnieje  
10:00 Superior Court—udramat. rozprawy sądowe  
11:30 Young and the Restless—serial  
P.M.  
12:30 Bold and the Beautiful—serial  
1:00 As the World Turns—serial  
2:00 Guiding Light—serial  
3:00 Love Connection—teleturniej  
3:30 Divorce Court—udramat. rozprawy rozwodowe  
4:00 People's Court—drobne sprawy sądowe przed kamerami  
4:30 Dziennik

#### PROGRAM 5

A.M.  
6:00 Dziennik  
7:00 Today—prog. informacyjno-rozrywkowy  
9:00 Scrabble—teleturniej  
9:30 Classic Concentration—teleturniej  
10:00 Golden Girls—komedia  
10:30 Win, Lose or Draw—teleturniej  
11:00 Days of our Lives—serial  
P.M.  
12:00 Dziennik  
12:30 Generations—serial  
1:00 Another World—serial  
2:00 Santa Barbara—serial  
3:00 The Judge—udramat. rozprawy w sądzie rodzinnym  
4:00 Dziennik

#### PROGRAM 7

A.M.  
6:00 Dziennik  
7:00 Good Morning America—magazyn informacyjno-rozrywkowy  
9:00 Oprah Winfrey Show—prog. publicystyczny  
10:00 HOME—poradnik domowy  
11:00 Perfect Strangers—komedia  
11:30 Loving—serial  
P.M.  
12:00 All My Children—serial  
1:00 One Life to Live—serial  
2:00 General Hospital—serial  
3:00 Win, Lose or Draw—teleturniej  
3:30 Jeopardy—teleturniej  
4:00 Dziennik

#### PROGRAM 9

A.M.  
6:00 Alice—komedia  
6:30 Filmy animowane i programy dla dzieci  
9:00 Duke's of Hazzard—film przygodowy  
10:00 Charlie's Angels—kryminał  
11:00 Geraldo—prog. publicystyczny  
P.M.  
12:00 Dziennik  
1:00 Hogan's Heroes—komedia\*  
1:30 One Day at a Time—komedia

2:00 Welcome Back Kotter—komedia  
2:30 Filmy anim. i teleturniej dla dzieci  
5:00 Facts of Life—komedia  
5:30 Jeffersons—komedia

\*Poniedziałek, 28 sierpnia:  
1:00 Lead Off Man  
1:20 Cubs-Houston Astros—transmisja meczu baseballa  
\*Wtorek, 29 sierpnia:  
1:00 Lead Off Man  
1:20 Cubs-Houston Astros—transmisja meczu baseballa

#### PROGRAM 11

A.M.  
6:00 Pogoda  
6:30 Prog. dla dzieci  
P.M.  
12:30 Frugal Gourmet—prog. kulinarny  
1:00 Pon.: Andrew Lloyd Webber Story — film dokumentujący twórczość znanego kompozytora i twórcy współczesnej opery (Jesus Christ Superstar, Evita); wt.: 16 Days of Glory — film dokumentujący 23 Olimpiadę w 1984 roku w Los Angeles; śr.: American Masters — film o Lilian Gish — aktorce kina niemego; czw.: Struggle for Democracy — pierwsze prawo i parlament począwszy od Aten; pt.: Mystery Miss Marple — cz. 1, kryminał angielski na podstawie powieści Agaty Christie.  
2:00 Dziennik  
2:30 Prog. dla dzieci  
4:30 Wild America—film przyrodniczy  
5:00 John Forsythe's World of Survival—film przyrodniczy  
5:30 Nightly Business Report—przegląd finansowy

#### PROGRAM 20

A.M.  
6:00 pon.: Socjologia; wt.: Biologia, śr.: In Our Own Image—historia sztuki; czw.: American Government Survey; pt.: Matematyka  
6:30 Body Electric—aerobik; (wt., czw.) To Life! Yoga  
7:00 Tennis; wt.: Psychologia; czw.: Introduction to College Composition  
7:30 pon.: Rozwój dziecka; wt.: Ekonomia; śr.: Matematyka; czw.: Adult Years—psychologia; pt.: The World: TV History—historia cywilizacji  
8:00 pon.: The Constitution: That Delicate Balance (60 min.); wt.: Health Care Organization; śr.: Malarstwo; czw.: Geologia; pt.: Organizacja przedsiębiorstwa  
8:30 wt.: American Art Forum; śr.: Socjologia; czw.: O antykach; pt.: Biologia  
9:00 pon.: Magazyn dla głuchoniemych; wt.: Adult Years—psychologia; śr.: American Government Survey; czw.: Prog. kulinarny; Africans—film dokumentalny (60 min.)  
9:30 pon.: Zarządzanie przedsiębiorstwem; wt., czw.: Sit and Be Fit—ćwiczenia dla starszych osób; śr.: Rozwój dziecka  
10:00 Prog. dla hobbystów; wt.: Biologia  
10:30 pon.: Socjologia; wt.: Psychologia; śr.: In Our Own Image—historia sztuki; czw.: American Government Survey; pt.: Matematyka

11:00 Undercover Exercise; śr.: Planet Earth—film dokumentalny  
11:30 pon., czw.: Introduction to College Composition; wt.: Ekonomia; śr.: Matematyka; pt.: Organizacja przedsiębiorstwa

P.M.  
12:00 pon.: Rozwój dziecka; wt.: Health Care Organization; śr.: Malarstwo; czw.: Adult Years—psychologia; pt.: Biologia  
12:30 pon.: Malarstwo; wt.: American Art Forum; śr.: Socjologia; czw.: O antykach; pt.: Science & Culture in Western Tradition  
1:00 Programy kulinarne  
1:30 pon.: Zarządzanie przedsiębiorstwem; wt., czw.: Malarstwo; śr.: Rozwój dziecka; pt.: Health Care Organization  
2:00 pon.: Japan: Living Tradition; wt., czw.: Bodywatch—o zdrowiu; śr.: Psychologia; pt.: J. francuski  
2:30 To Life! Yoga  
3:00 Body Electric—aerobik  
3:30 Sesame Street—prog. dla dzieci  
4:30 Prog. dla hobbystów  
5:00 Heritage—film dokumentalny; wt.: Prog. dla hobbystów; czw.: Program dla głuchoniemych  
5:30 pon.: American Art Forum; wt., czw.: Nauka czytania; śr.: prog. kulinarny; pt.: Gra na gitarze

#### PROGRAM 25

Ethnic Television Channel jest programem kablowym, dostępnym na terenie Chicago, oferującym programy w j. polskim i programy o Polsce w j. angielskim. Nie ma żadnej dodatkowej opłaty za ETC.

Wtorek, 29 sierpnia:  
P.M.  
5:30 Poland: 1,000 Year History—program prowadzi Iwo Pogonowski

Środa, 30 sierpnia:  
P.M.  
5:30 Polka Videos—muzyka i humor

Czwartek, 31 sierpnia:  
P.M.  
2:30 "Kanal" — dramat wojenny w reżyserii Andrzeja Wajdy z Teresą Iżewską, Tadeuszem Janczarem, Wieńczysławem Glińskim, Tadeuszem Gwiazdowskim. Żołnierze Powstania Warszawskiego uciekają z oblężenia kanałami kanalizacyjnymi warszawy.

#### PROGRAM 26

A.M.  
6:00 Filmy animowane w j. hiszpańskim; wt.: prog. religijny; śr.: Conservative Investor—prog. finansowy  
6:30 Prog. religijny  
8:30 Prog. o wydarzeniach na giełdzie, co pół godziny wiadomości  
P.M.  
3:30 700 Club—prog. religijny  
4:30 Programy w j. hiszpańskim

#### PROGRAM 32

A.M.  
6:00 Filmy animowane  
9:00 Lost in Space—film science-fiction

10:00 Donahue—prog. publicystyczny  
11:00 Sally Jessy Raphael—prog. publicystyczny\*

P.M.  
12:00 Gilligan's Island—komedia  
12:30 Batman—film przygodowy  
1:00 Wonder Woman—film przygodowy  
2:00 Filmy anim. i teleturniej dla dzieci  
4:00 Batman—film przygodowy  
4:30 What's Happening Now —komedia  
5:00 Happy Days—komedia  
5:30 Three's Company—komedia

\*Czwartek, 31 sierpnia:

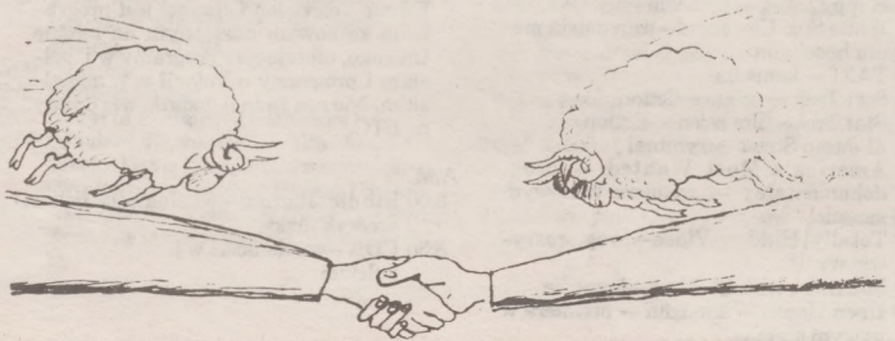
A.M.  
11:00 I Love Lucy — komedia  
12:00 White Sox-Toronto — transmisja meczu baseballa

#### PROGRAM 50

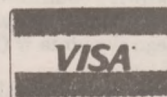
A.M.  
6:00 Filmy animowane  
8:30 Pictionary—teleturniej, pt.: film animowany do 10 a.m.  
9:00 Eight is Enough—komedia  
10:00 Monkees—komedia muzyczna  
10:30 Gidget—komedia  
11:00 Bionic Woman—kryminał  
P.M.  
12:00 Newlywed Game—teleturniej  
12:30 Dating Game—teleturniej  
1:00 Chico and the Man—komedia  
1:30 Bewitched—komedia  
2:00 Filmy animowane  
5:00 Bewitched—komedia  
5:30 Green Hornet—film sensacyjny

#### PROGRAM 66

A.M.  
5:30 Dziennik  
6:00 Saber Rider  
6:30 Programy religijne  
8:00 Filmy anim.  
9:00 700 Club—prog. rel.  
10:00 HSC Celebrity Shopping  
11:00 Mayberry R.F.D.—komedia  
11:30 Here's Lucy—komedia  
P.M.  
12:00 More Real People  
1:00 pon.: "Psychotronic Man" — film grozy ('80) o człowieku posiadającym tajemnicze destrukcyjne siły; wt.: "Sound of Horror" — hiszpański film grozy ('66) o potworze, który wylega się z jaja znalezionego w greckiej jaskini; śr.: "Let's Kill Uncle" — film grozy ('66) w którym dwoje dzieci zaplątane są w grę polowania na fortune kosztem śmierci innych; czw.: "Wild Beast of Crete" — film przygodowy ('60), Rosanna Schiaffino w podwójnej roli bliźniaczek, jednej dobrej drugiej złej; pt.: UFOs Are Real — dowody na istnienie istot pozaziemskich w dokumentalnym stylu ('79)  
3:00 Rifleman—western  
4:00 Bonanza — western  
5:00 Our Gang—komedia  
5:30 New Leave it to Beaver —komedia



#### POTRZEBUJESZ KARTY KREDYTOWE



NAWET JEŻELI SIĘ NIE KWALIFIKUJESZ  
NAWET JEŚLI ZOSTAŁEŚ KIEDYŚ ODRZUCONY  
MY CI TO ZAŁATWIMY TEL. 286-7169



## Programy wieczorne

## Poniedziałek, 28 sierpnia

## PROGRAM 2

- P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Entertainment Tonight—plotki ze świata Hollywood  
7:00 Kate & Allie—komedia  
7:30 Designing Women—komedia  
8:00 Murphy Brown—komedia  
8:30 Designing Women—komedia  
9:00 Murphy Brown—komedia  
9:30 Newhart—komedia  
10:00 Dziennik  
10:30 U.S. Open — reportaż z turnieju tenisowego  
11:00 Pat Sajak Show—prog. rozrywkowy  
A.M.  
12:30 Arsenio Hall Show — program rozrywkowy  
1:30 Dziennik  
2:00 Family Medical Center—udramatyzowany program medyczny  
2:30 Adderly — komedia sensacyjna  
3:30 Nightwatch — magazyn informacyjny (4 godz.)

## PROGRAM 5

- P.M.  
6:00 Inside Edition—wiadomości  
6:30 Family Feud — teleturniej  
7:00 ALF — komedia  
7:30 Hogan Family—komedia  
8:00 "Final Jeopardy" — dramat ('89) Richard Thomas i Mary Crosby, para z małego miasteczka przyjeżdża do wielkiego miasta i przeżywa noc pełną terrorem  
10:00 Dziennik  
10:30 Best of Carson—program rozrywkowy  
11:30 Late Night—program rozrywkowy prowadzi David Letterman  
A.M.  
12:30 Later—program rozrywkowy prowadzi Bob Costas; rozmowa z  
1:00 Dziennik  
1:30 USA Today—magazyn informacyjny  
2:00 "Love In a Taxi"—komedia ('80) Diana Sommerfield

## PROGRAM 7

- P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Wheel of Fortune — teleturniej  
7:00 Cincinnati-New Orleans—transmisja futbolowego meczu przedsezonowego NFL  
10:00 Dziennik  
10:30 Nightline—magazyn polityczny prowadzi Ted Koppel  
11:00 "The Trial of Lee Harvey Oswald" — dramat tv, cz. 1 ('77) Ben Gazzara, Lorne Greene  
A.M.  
1:00 Dziennik  
1:30 "His Greatest Gamble"—dramat ('34) Richard Dix, Bruce Cabot  
3:00 "Alias French Gertie" — komedia ('34) Bebe Daniels, Ben Lyon

## PROGRAM 9

- P.M.  
6:00 Andy Griffith—komedia  
6:30 Benson—komedia  
7:00 "Missing" — dramat ('82) oarty na prawdziwej historii. Jack Lemmon i Sissy Spacek. Ojciec poszukuje swego zaginionego w Południowej Ameryce syna.  
10:00 Dziennik  
10:30 Magnum P.I.—kryminał  
11:30 "Salem's Lot"—horror, cz. 1 ('79) David Soul, James Mason. Pisarz powraca do domu swego dzieciństwa by odkryć, że wampirzy istnieją naprawdę.  
A.M.  
1:30 Reklama  
2:00 Dziennik  
2:30 Carson's Comedy Classic—prog. rozrywkowy  
3:00 "Super Fuzz" — komedia ('81) Terence Hill, Ernest Borgnine. Po tym jak młody policjant zostaje przypadkowo napromieniowany, zamienia się w supermana walczącego z kryminalistami

## PROGRAM 11

- P.M.  
6:00 McNeil/Lehrer Newshour—dziennik  
7:00 Chicago Tonight with John Callaway—prog. publicystyczny  
7:30 Frugal Gourmet — program kulinarny  
8:00 National Geographic Special — film dokumentalny

- 9:00 American Master — życie i twórczość aktorki kina niemeo — Lilian Gish  
10:00 16 Days of Glory — film dokumentujący 23 Olimpiadę z 1984 roku w Los Angeles, cz. 1  
11:00 "Love Story" — romans ('44) Stewart Granger, Margaret Lockwood, Patricia Roc  
A.M.  
1:05 Chicago Tonight with John Callaway—program publicystyczny

## PROGRAM 20

- 6:00 Gentle Doctor — program przyrodniczy  
6:30 Księgowość  
7:00 Bodywatch—o zdrowiu  
7:30 American Adventure—historia USA  
8:00 Africans—film dokumentalny  
9:00 Komputery  
9:30 Fizyka  
10:00 Body Electric — aerobik  
10:30 Marketing

## ELEGANCKIE MIESZKANIA

## UMEBLOWANE SĄ EUROPEJSKIMI MEBLAMI Z NORTHERN HOME FURNISHINGS

DOGODNE WARUNKI  
KREDYTOWE



6 MIESIĘCY  
BEZ ODSETEK!

Kanapa Tylko **\$495**

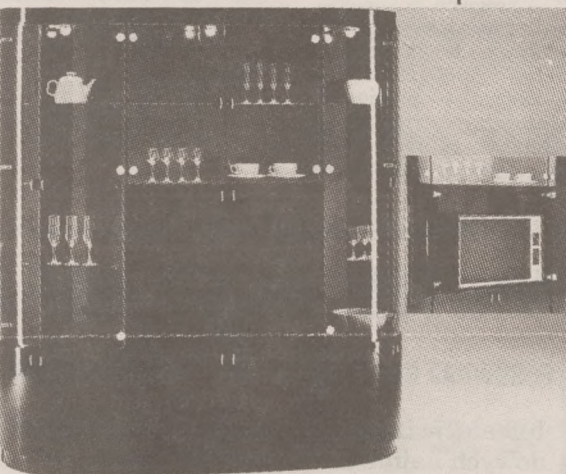
Kanapa i 2 fotele Tylko **\$1195**

Ten elegancki zestaw wypoczynkowy ma konstrukcję sprężynową.



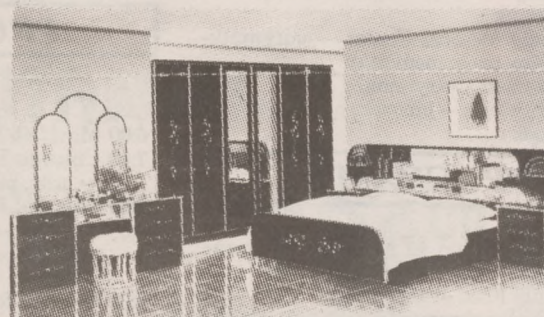
Model Eeklo. Łóżko i 2 nocne szafki ujęte są w podświetloną półkę-wieżgłowie. Do kompletu toaletka z 3-częściowym lustrem.

**\$990**



Model Carla. Nowoczesna meblościanka (mahoniowa lub czarna). Drewno posiada wytrzymałą powłokę poliestrową. Długość — 75"

Tylko **\$1195**



Model Timor. Jest to jeden z najlepszych kompletów mebli do sypialni. Wykończenie z czarnego lakieru — ozdobione złotymi listwami i wzorami kwiatowymi.



Stolik — półka na kółkach pod telewizor, Hi-Fi i magnetowid. Wymiary: 78x37x65 cm. Czarny lub średni dąb. Szuflady na przewodnicach, wysuwana półka (bez szklanych drzwiczek)

**\$95**

Wstąp do naszego sklepu i obejrzyj kolekcję europejskich mebli, które były wystawione na Europejskich Targach Meblowych w Kolonii i Mediolanie. Sprowadzamy meble z najlepszych fabryk europejskich bez korzystania z usług pośredników.

**LINCOLN AVE.**

Northern  
Home Furnishings Co., Inc.

4662 N. LINCOLN AVE.  
Chicago, IL. 60625  
Tel.: (312) 561-6910

Największy salon mebli europejskich w Chicago



**PROGRAM 26**

Wieczorny program WCIU-TV transmitowany jest w całości w j. hiszpańskim

**PROGRAM 32**

P.M.  
6:00 Cosby Show — komedia  
6:30 Current Affair—prog. reporterski  
7:00 "Mannequin" — film fab. ('87) Andrew McCarthy, Kim Cattrall  
9:00 Dziennik  
10:00 M.A.S.H.—komedia  
10:30 "After the Fox" — film fab. ('66) Peter Sellers, Britt Eklund  
A.M.  
12:30 Too Close For Comfort—komedia

1:00 Alfred Hitchcock przedstawia: kryminał  
1:30 "Attack of the Mushroom People" — japoński film science fiction ('66) Akira Kuba, Niki Yashiro

**PROGRAM 50**

P.M.  
6:00 A Team — film przygodowy  
7:00 "Sons of Katie Elder" — western ('65) John Wayne, Dean Martin  
9:30 Mary Tyler Moore—komedia  
10:00 Sanford & Son—komedia  
10:30 All In the Family—komedia  
11:30 Odd Couple—komedia  
A.M.  
12:00 That Girl—komedia  
12:30 Couch Potatoes—teleturniej

1:00 Success-N-Life — prog. religijny  
2:00 B.J./Lobo—komedia  
2:30 Hollywood Squares—teleturniej  
3:00 "Midnight Story" — film fab. Tony Curtis, Gilbert Roland ('57)

**PROGRAM 66**

P.M.  
6:00 Fall Guy—film przygodowy  
7:00 "Fistful of Dynamite" — western ('71) prod. włoskiej. Rod Steiger, James Coburn  
9:00 Carol Burnett & Friends—komedia  
9:30 Kate & Allie—komedia  
10:00 Maude—komedia  
10:30 Untouchables—kryminał  
11:30 Reklama

A.M.  
12:00 Best of Groucho—teleturniej  
1:00 Home Shopping (4 godz.)

**PROGRAM 25**

Ethnic Television Channel jest programem kablowym dostępnym na terenie Chicago, oferującym programy w j. polskim i programy o Polonii w j. angielskim. Nie ma żadnej dodatkowej opłaty za ETC.  
P.M.  
10:00 Chef Ryszard—prog. kulinarny  
10:30 Sig's Celebrity Kitchen—program prowadzi Sig Sakowicz

**Wtorek, 29 sierpnia****PROGRAM 2**

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Entertainment Tonight — plotki ze świata Hollywood  
7:00 "Police Academy 3: Back in Training" — komedia ('86) Steve Guttenberg, Bubba Smith, David Graf, Michael Winslow, Marion Ramsey  
9:00 National Driving Test — prowadzi Christopher Reeve. Uwagi o bezpiecznej jeździe samochodem z ust Paula Newman, Waltera Cronkite, Williama Shatnera, Hulka Hogana, i wielu innych.  
10:00 Dziennik  
10:30 U.S. Open — reportaż z turnieju tenisowego  
11:00 Pat Sajak Show — program rozrywkowy  
A.M.  
12:30 Arsenio Hall Show — program rozrywkowy  
1:30 Dziennik  
2:00 Family Medical Center — udukaty-zowany prog. medyczny  
2:30 Nighthead — kryminał  
3:30 Nightwatch — program publicystyczny (4 godz.)

**PROGRAM 5**

P.M.  
6:00 Inside Edition — magazyn informacyjny  
6:30 Family Feud — teleturniej  
7:00 Matlock — kryminał  
8:00 In The Heat of The Night — kryminał  
9:00 Midnight Caller — film sensacyjny  
10:00 Dziennik  
10:30 Tonight Show — program rozrywkowy prowadzi Jay Leno  
11:30 Late Night—program rozrywkowy prowadzi David Letterman  
A.M.  
12:30 Later — program rozrywkowy prowadzi Bob Costas  
1:00 Dziennik  
1:30 USA Today — magazyn informacyjny  
2:00 "My Pal Trigger" — film fab. ('46) Roy Rogers

**PROGRAM 7**

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Wheel of Fortune — teleturniej  
7:00 Who's the Boss? — komedia  
7:30 Wonder Years — komedia  
8:00 Roseanne — komedia  
8:30 Anything But Love—komedia  
9:00 Thirtysomething — film obyczajowy  
10:00 Dziennik  
10:30 Nightline—magazyn polityczny prowadzi Ted Koppel  
11:00 "Trial of Lee Harvey Oswald" cz. 2 ('77) Ben Gazzara, Lorne Greene  
A.M.  
1:00 Dziennik  
1:30 "Transgression" — dramat ('31) Kay Francis, Ricardo Cortez  
3:00 "Call the Marines" — komedia ('42) Victor McLagen, Edmund Lowe

**PROGRAM 9**

P.M.  
6:00 Andy Griffith — komedia  
6:30 Benson — komedia  
7:00 "Local Hero" — komedia ('83) Burt Lancaster, Peter Riegert  
9:00 Dziennik  
10:00 Tales From The Darkside — film fantastyczny  
10:30 Magnum P.I.—kryminał  
11:30 "Salem's Lot" — cz. 2 (patrz poniedziałek o tej samej porze)  
A.M.  
1:30 Reklama  
2:00 Dziennik  
2:30 Dick Clark's Golden Greats — program rozrywkowy  
3:30 "Death Hunt" — dramat sensacyjny ('81) Charles Bronson i Lee Marvin, kandyjski trapper ścigany jest za zabicie człowieka we własnej obronie. Oparty na prawdziwej historii.

**PROGRAM 11**

P.M.  
6:00 MacNeil/Lehrer Newshour — dziennik  
7:00 Chicago Tonight with John Callaway — prog. publicystyczny  
7:30 This Old House — przeróbki w domu  
8:00 NOVA — naukowcy w Argentynie pomagają odnaleźć trysiące porwanych dzieci  
9:00 Struggle for Democracy — o początkach prawa i parlamentu w Atenach i Islandii  
10:00 Golden Years? — program dokumentalny o starości — jej eksploatacji we współczesnym świecie i braku dla niej szacunku  
11:00 "My Brother's Keeper" — pościg za dwoma uciekinierami z więzienia, skutych razem łańcuchem. Jack Warner, George Cole, David Tomlinson, Jane Hylton ('49)

A.M.  
12:35 Chicago Tonight with John Callaway — program publicystyczny  
1:05 Dziennik

**PROGRAM 20**

P.M.  
6:00 Tee Talk  
6:30 Lekcje gry na gitarze  
7:00 Socjologia  
7:30 Zarządzanie przedsiębiorstwem  
8:00 J. francuski  
9:00 Japan: the living Tradition — film dokumentalny  
9:30 Business And the Law  
10:00 To Life! Yoga  
10:30 Colorsounds — nauka czytania dla dorosłych  
11:00 The Constitution: That Delicate Balance — dyskusja

**PROGRAM 26**

Wieczorny program WCIU-TV transmitowany jest w całości w j. hiszpańskim

**PROGRAM 32**

P.M.  
6:00 Cosby Show — komedia  
6:30 White Sox-Toronto — transmisja meczu baseballa  
10:00 Dziennik  
10:30 M.A.S.H. — komedia  
11:00 "Play It Again, Sam" — komedia ('72) Woody Allen, Diane Keaton

A.M.  
1:00 Alfred Hitchcock przedstawia—kryminał  
1:30 "Lost World of Sindbad" — film fab z Toshiro Mifune ('65)

**PROGRAM 50**

P.M.  
6:00 A Team — film przygodowy  
7:00 "Bedazzled" — film fab. ('67) Dudley Moore, Peter Cook  
9:00 Odd Couple — komedia  
9:30 Mary Tyler Moore—komedia  
10:00 Sanford & Son — komedia  
10:30 All In the Family — komedia  
11:30 Odd Couple — komedia  
A.M.  
12:00 That Girl — komedia  
12:30 Couch Potatoes — teleturniej  
1:00 Success-N-Life — prog. religijny  
2:00 B.J./Lobo—komedia  
2:30 Hollywood Squares—teleturniej  
3:30 "Mister Corey" — film fab. ('57) Tony Curtis, Charles Bickford

**PROGRAM 66**

P.M.  
6:00 Fall Guy—film przygodowy  
7:00 "Pink Panther" — komedia sensacyjna ('64) w reż.: Blake Edwards. Peter Sellers, David Niven, Capucine, Claudia Cardinale, Robert Wagner, Brenda de Banzie  
9:00 Carol Burnett & Friends—program rozrywkowy  
9:30 Kate & Allie — komedia  
10:00 Maude — komedia  
10:30 Untouchables—kryminał  
11:30 Best of Groucho—teleturniej  
A.M.  
12:00 Reklama  
12:30 Best of Groucho—teleturniej  
1:00 Home Shopping (4 godz.)

**PROGRAM 25**

Ethnic Television Channel jest programem kablowym dostępnym na terenie Chicago, oferującym programy w j. polskim i programy o Polonii w j. angielskim. Nie ma żadnej dodatkowej opłaty za ETC.  
P.M.  
6:00 Ethnic Journal — wiadomości polonijne  
6:30 Sig's Celebrity Kitchen — gospodarz: Sig Sakowicz  
9:30 Polonia Today

**UNITED AUTO ALARM**

PORÓWNAJ NASZE CENY Z CENAMI INNYCH FIRM!!!

Instalacja i sprzedaż alarmów i telefonów samochodowych najniższe ceny w Illinois

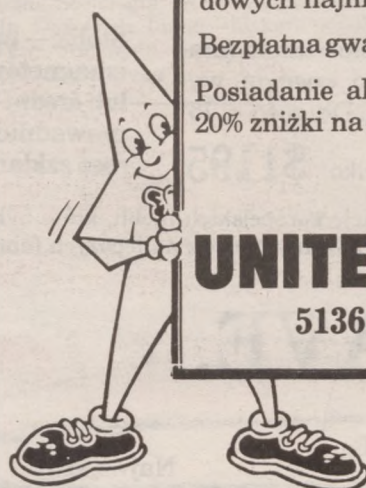
Bezpłatna gwarancja na czas posiadania samochodu.

Posiadanie alarmu daje możliwość uzyskania do 20% zniżki na ubezpieczeniu samochodowym.

283-5144

**UNITED AUTO ALARM**

5136 W. Irving Park Rd.









**PROGRAM 26**

Wieczorny program WCIU-TV transmitowany jest w całości w j. hiszpańskim

**PROGRAM 32**

P.M.  
6:00 Cosby Show — komedia  
6:30 White Sox-Toronto — transmisja meczu baseballa  
9:30 Dziennik  
10:00 M.A.S.H.—komedia

10:30 "Corsician Brothers" — komedia Cheech Marin, Thomas Chong  
A.M.  
12:30 Too Close For Comfort — komedia  
1:00 Alfred Hitchcock przedstawi — kryminał  
1:30 "Honky Tonk" — film fab. ('41) Clark Gable, Lana Turner

**PROGRAM 50**

P.M.  
6:00 A Team—film przygodowy  
7:00 "Heat" — premiera WPWR, ('87) Burt Reynolds, Karen Young.  
9:00 Odd Couple — komedia

9:30 Mary Tyler Moore—komedia  
10:00 Sanford & Son — komedia  
10:30 All In the Family — komedia  
11:30 Odd Couple — komedia  
A.M.  
12:00 That Girl — komedia  
12:30 Couch Potatoes—teleturniej  
1:00 Success-N-Life — program religijny  
2:00 Reklama  
2:30 Hollywood Squares— teleturniej  
3:00 "Phantom Lady" — dramat ('44) Ella Raines, Franchot Tone

**PROGRAM 66**

P.M.  
6:00 Fall Guy—film przygodowy  
7:00 "Under the Volcano" — dramat ('84), adaptacja powieści Malcolma Lowry w reż.: Johna Hustona. Albert Finney, Jacqueline Bisset.  
9:00 Carol Burnett & Friends—program rozrywkowy  
9:30 Kate & Allie—komedia  
10:00 Maude—komedia  
10:30 Untouchables—kryminał  
11:30 Best of Groucho—teleturniej  
A.M.  
1:00 Home Shopping (4 godz.)

**Czwartek, 31 sierpnia****PROGRAM 2**

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Entertainment Tonight — magazyn informacyjny showbiznesu  
7:00 48 Hours—program reporterski—o epidemii narkotyków w Washington, D.C.  
8:00 Equalizer—kryminał  
9:00 Knots Landing—dramat sensacyjny  
10:00 Dziennik  
10:30 U.S. Open — reportaż z turnieju tenisowego  
11:00 Pat Sajak Show — program rozrywkowy  
A.M.  
12:30 Arsenio Hall Show — program rozrywkowy  
1:30 Dziennik  
2:00 Family Medical Center — udratyzowany program medyczny  
2:30 Night Heat — kryminał  
3:30 Nightwatch — program publicystyczny (4 godz.)

**PROGRAM 5**

P.M.  
6:00 Inside Edition — wiadomości  
6:30 Family Feud — teleturniej  
7:00 Cosby Show — komedia  
7:30 Different World — komedia  
8:00 Cheers — komedia  
8:30 Dear John — komedia  
9:00 L.A. Law — film obyczajowy  
10:00 Dziennik  
10:30 Tonight Show—prog. rozrywkowy prowadzi Johnny Carson  
11:30 Late Night—program rozrywkowy prowadzi David Letterman  
A.M.  
12:30 Later—program rozrywkowy prowadzi Bob Costas  
1:00 Dziennik  
1:30 USA Today — magazyn publicystyczny  
2:00 "Suicide Murders" — ('85) Saul Rubinek

**PROGRAM 7**

P.M.  
6:00 Dziennik  
6:30 Wheel of Fortune —teleturniej  
7:00 Man Called Hawk—kryminał  
8:00 Mission Impossible—film sensacyjny  
9:00 Primetime Live  
10:00 Dziennik  
10:30 Nightline—magazyn polityczny  
11:00 "Illegal" — dramat ('55) Edward G. Robinson, Nina Foch.  
A.M.  
1:00 Dziennik  
1:30 "Crystal Ball" — komedia ('43) Ray Milland, Paulette Goddard  
3:00 "They Wanted to Marry" — komedia ('37) Betty Furness, Gordon Jones.

**PROGRAM 9**

P.M.  
6:00 Andy Griffith — komedia  
6:30 Benson—komedia  
7:00 Notre Dame—University of Virginia — transmisja meczu futbolowego ligi uniwersyteckiej  
10:00 Dziennik  
10:30 Magnum P.I.—kryminał  
11:30 "Smash-up on Interstate 5" — dramat ('76) Robert Conrad, Buddy Ebsen  
A.M.  
1:30 Alice—komedia  
2:00 Dziennik  
2:30 Carson's Comedy Classics— prog. rozrywkowy  
3:00 "Standing Tall" — western ('78) Robert Forster, Linda Evans.

**PROGRAM 11**

P.M.  
6:00 MacNeil/Lehrer Newshour — wiadomości  
7:00 Chicago Tonight with John Callaway — prog. publicystyczny

7:30 New Yankee Workshop  
8:00 World at War — film dokumentalny  
9:00 Mystery! "At Bertram's Hotel" — cz. 1 Miss Marple z powieści kryminalnych Agatha Christie w akcji.  
10:00 Smithsonian World — film dokumentalny  
11:00 "Whirlpool" — film fab. ('50) Gene Tierny, Jose Ferrer, Richard Conte, Charles Bickford

A.M.  
12:35 Chicago Tonight with John Callaway  
1:05 Dziennik

**PROGRAM 20**

P.M.  
6:00 Księgowość  
6:30 Lekcje gry na gitarze  
7:00 New Literacy—komputery  
7:30 Business and the Law  
8:00 Ethics in America  
9:00 Organizacja przedsiębiorstwa  
9:30 American Adventure—historia USA  
10:00 To Life! Yoga  
10:30 Your City Colleges—dyskusja  
11:00 J. niemiecki  
11:30 Introduction to College Composition— jak pisać poprawnie po angielsku

**PROGRAM 26**

Wieczorny program WCIU-TV transmitowany jest w całości w j. hiszpańskim

**PROGRAM 32**

P.M.  
6:00 Cosby Show — komedia  
6:30 Current Affair — program reporterski  
7:00 FOX/HBO Cable Preview  
9:00 Dziennik  
10:00 M.A.S.H.—komedia  
10:30 "Stand By For Action" — film fab. ('42) Robert Taylor, Charles Laughton

A.M.  
12:30 Too Close For Comfort — komedia  
1:00 Reklamy  
1:30 "Rescued by the Arms of Love"  
2:00 "Yog Monster from Space" — film japoński ('72) Akira Kubo, Kenji Sahara  
3:30 "Night of the Witches" — film grozy, Ron Taft

**PROGRAM 50**

P.M.  
6:00 A Team—film przygodowy  
7:00 Rock & Roll Reunion — program rozrywkowy: Little Anthony, Coasters, Bobby Rydell  
8:00 One More Time: Music Then and Now — program rozrywkowy: Association, Temptations, Sergio Mendez.  
9:00 Odd Couple—komedia  
9:30 Mary Tyler Moore—komedia  
10:00 Sanford & Son—komedia  
10:30 All In the Family — komedia  
11:30 Odd Couple — komedia  
A.M.  
12:00 That Girl—komedia  
12:30 Couch Potatoes — teleturniej  
1:00 Success-N-Life — program religijny  
2:00 "The Exile"—film przygodowy ('47) Douglas Fairbanks Jr., Maria Montez  
3:40 "Once Upon a Horse" — film przygodowy ('68) Dan Rowan, Dick Martin

**PROGRAM 66**

P.M.  
6:00 Fall Guy—film przygodowy  
7:00 "On the Edge" — dramat psychologiczny ('85), maratończyk w średnim wieku decyduje się wrócić do czynnego uprawiania sportu (Bruce Dern)  
9:00 Carol Burnett & Friends—program rozrywkowy  
9:30 Kate & Allie—komedia  
10:00 Maude—komedia  
10:30 Untouchables—kryminał  
11:30 Reklama  
A.M.  
12:30 Best of Groucho—teleturniej  
1:00 Home Shopping (4 godz.)

**Polonijny  
Turniej  
Tenisowy**  
**"Summers End"**

Polonijny Turniej Tenisowy — zakończenie lata, organizowany przez Związek Narodowy Polski odbędzie się w piątek, sobotę, i niedzielę, 8, 9 i 10 września, 1989 r., w Riis Park, znajdującym się przy 6100 W. Fullerton Ave.

Otwarty turniej indywidualny mężczyzn i kobiet, par i par mieszanych.

Wpisowe \$5 w turnieju indywidualnym, \$8 w deblu.

Po dalsze informacje i formy zgłoszenia udziału w turnieju prosimy telefonować do kierownika sportu — Richarda Piaseckiego pod nr 286-0500 wew. 309, lub do Christine Kwiek, pod nr 286-500 wew. 350.

Wieczorem (po 5 p.m.) prosimy telefonować do Andrew Przybysz pod nr 237-7830.

**Polonijny  
Turniej  
Tenisowy**  
**"Summers End"**





Magdalena Trzciska

## Księżniczka Na Domku

(19)

Ślub był wspaniały. Wystawny! To mało jeszcze powiedziane, przyjęcie może być na przykład wystawne. To był ślub!... utknęłam, nie nasuwają się porównania.

W życiu takich ślubów nie ma, to był ślub filmowy! Wspomniałam już o sukni, a przecież to był cały strój. Szła przez kościół, opierając się na parasolce zrobionej z tego samego materiału co kreacja ślubna, w tych korach, z koronkowym brzeżkiem. Szła powiewna, a rączka parasolki miała formę psiej głowy — ściśle był to pudel. Działy mnóstwo a zestrojona! Osiem par w wieku mniej więcej ośmiu lat — to drużny i drużbowie, a wyglądali jak żywe aniołki. Matka panny młodej zrobiona na pastelową staruszkę siedziała w pierwszym rzędzie, a na twarzy jej zastygł pogodny wyraz twarzy. Była znakomitą dekoracją. Mówiono że w tym dniu podano jej ativan w dawkach półmiligramowych, być może...

Ceremonia trwała długo, zgromadzeni liczni przedstawiciele duchowieństwa prezentowali się znakomicie. Było kazanie okolicznościowe i ze dwa podkazania i wonno od kadzideł.

Szmary, szloch. Napięcie nie do opamiętania i wreszcie usłyszeliśmy pełny komplet jej imion, gdy doszło do wygłoszenia przysięgi na wierność małżeńską.

Pamiętałam, że w papierach figurowała jako Lucyna M. więc pewnie to M było skrótem od Marty i stąd potem, kiedy zmieniła fryzurę, kolor włosów i

całe obejście, słowem — kiedy była już nietykana lady, mówiło się do niej przez "pani Marto." W Marcie widocznie godność większa była usadowiona.

I co jeszcze było przy ołtarzu? Przy ołtarzu, przede wszystkim, ścisk i tumult zapanował zaraz w chwilę po złożeniu uroczystych zapewnień, kiedy poczęto wymieniać obrączki. Szedł od nich blask większy niż od dukatowego złota. Mówiono że były w nich też kamienie, naturalnie, że szlachetne i szlif specjalny też.

Z powodu ciżby i tych promieni, nie zdążyłam zapamiętać wszystkich jej imion. A było ich kilka, zupełnie jak u hiszpańskich księżniczek. Nikt zresztą nie zapamiętał od razu i nikt ich nie zliczył. Szczęściem Artur Malinowski zrobił video. Cofało się, na zwolnionych obrotach do przodu i po jakimś czasie był jednak gotowy zestaw imion: Lucyna, Marta, Magdalena, Eleonora, Mercedes. "Jak samochód, o rany!" — wykrzyknął ktoś.

Obrączki też studiowaliśmy na taśmie. Przeważała opinia że było to białe złoto i diamenty. Jaka szkoda, że nie był już wówczas mój chrzestny, znakomity jubiler, ten wydałby opinię jednoznaczną i prawdziwą wreszcie.

Zaraz po ceremonii każdy pchał się z okazaniem uczuć, wyrażeniem życzeń itp. Komisarz z najbliższej dzielnicy, a też się w kolejkę ustawił, listonosz ze wsi Głazowo, która położona była w odległości 25 kilometrów od rogatki naszego miasta! Straszne rzeczy! Był i Pietrusiński, sąsiad Kłosuniowej, uubran w przepisowy granatowy garnitur, w którym brał ślub podobno, zarazem garnitur trumienny, bo kogo to dziś stać na dwa garnitury w jednym jedynym życiu? Pietrusiński i kilku innych starszych elegantów biegło do ręki repatriantki. Głębi swoje sztywne karki prawie do ziemi, potem nie znajdując dłoni panny młodej w miejscu, który sobie sami wyznaczyli — z nerwów i z przepicia — obmacywali jej kolana i uda. Pisnęła słodko ze dwa razy. A gdzie dłoń? Dłoń ciągle na wyżynach pozostawała w jakimś złośliwym punkcie prawie że nieistnienia.

Zmacawszy wreszcie palce i pierścienie robili hałas pocałunkami co rwały im się z bezzębnej gęby. Czmoków, siąkania, szlochów, siorbania co niemiara.

Kumpel Pietrusińskiego niejaki Go-rzejczak z zawodu czysty alkoholik, rzuciwszy się na świeżo poślubionego belkotem swoim uszy mu wypełnił, a potem uchwyciwszy go tyleż niezręcznie, co i w miejscu mało właściwym — zważywszy okoliczność i otoczenie — potrząsał nim dość żwawo.

Nasz pan młody Sławomir Skwarski, bohater miasta, syn rymarza i niedoszły inżynier nie tylko był przystojny, miał także wrodzoną elegancję ruchów, co mógł okazać jednak dopiero w drugiej części ceremoniału składania życzeń i okazywania hołdu. Wówczas to sunąc poczęła nasza inteligencja w stanie szcztakowym lecz ciągle niedobita z ordynatorem miejskiego szpitala nr. 2 na czele, który urodził się w mieście Lwowie. Ordynator gdy tylko sobie podchmielił, mówił: "Lwów, panie to Termopile, tKartagina, panie, Lwów!... A cóż dzisiaj? Obojęny jest świat na antyczne tragedie, ale my tego!... Poloniae semper fidelis... fidelis... a, figa! i co nam z tego?"

Poza tym wytrzymała ciotki panny młodej, świetne ubrane żywcem z Paryża z przepisowym polskim akcentem, bo to każda miała sygnet wyrazisty na krawniku bądź na stali. Ciotki twarzone. Skąd je wzięto? — jako że pojawiły się w naszym mieście tyle co na wesele i zniknęły. Dotrwały do przyjęcia i dało się wtedy zauważyć zauważyć, że jadły z pohamowaniem dając innym wzór do naśladowania. Były wspaniałe w tym swoim opanowaniu, inna rzecz że niejednemu z patrzenia na nie sandacz ością w gardle stanął.

Mówiono że były z takiej specjalnej wypożyczalni i że podobno jest coś takiego tylko w Warszawie, no i płaci się za wynajem ciotki w dewizach. Dziewięć dolarów to dniówka na wesele, na pogrzeb kosztuje piętnaście, wlicza się w kosztą stan emocjonalny.

Jak taką ciotkę wynajmą cztery razy w miesiącu, to ma upadającą ekonomię kraju z głowy.

Po nie mających końca prawie uściskach, łzach, przetrzymywaniach w ramionach, ruszono. Gdy młoda para ukazała się w drzwiach katedry, zabrzmiały dźwięki orkiestry. Marsz weselny Mendelsohna, hymn polski, hymn amerykański.

Zaczęto też sypać confetti a po confetti ryż, zwyczajem włoskim i innymi jeszcze.

Młodożeńcy byli po chwili zasypani, ale Marta zręcznie osłaniała się rozpiętą już teraz parasolką.

Na scenę wszedł znów Pietrusiński z kumplami, a szli krokiem jeszcze bardziej chwiejnym, zakolami, a wodząc się i kołysząc, a nieśli chleb, osetkę masła pięknie udekorowaną i parę synogalic w klatce. Powstała lekka konsternacja, zapewne nie było tego punktu w programie. Pietrusiński majstrował przy zameczku klatki, ten mu się z palców wymykał i tak delegacja stała niemownie. Huknęły w końcu salwy śmiechu stąd i zowąd, wzięto się pod boki, ciekawscy mieli uciechę.

Ten piękny ślub w oprawie tylu gości dostojnych, strojów tak nienaganych, że więcej — oryginalnych, a nawet jedynych w swoim rodzaju!

Ta organizacja iście amerykańska i tempo zawrotne, ta maszyna sprawna, która do tej pory nawet się nie zacięła, teraz mogła przestać nagle działać. Straszne!

Za dużo było pierwiastków lokalnych, które mogły nagle maszynierię zatrzymać, by tak spokojnie po polsku z czkawką na alkoholu odpłynąć wsia-knąwszy w krajobraz. W tym momencie jednak, młodożeńce, który już zdążył zorientować się na czym polega różnica w amerykańskiej technice życia, dał znak. I w jednej chwili wyskoczyło osiem pudełków, każdy parze drużbów przydzielony. Były przepięknie ubrane w kombinacje sportowe w tym samym kolorze co suknia oblubienicy. Wszystkie podbiegły też do niej, stanęły na tylnych łapkach i okręcały się. Ludzie poczęli klaskać, było to czarowne przedstawienie, jeden z pudełków wdrapał się na Martę, za chwilę trzymała go w ramionach, ukazując się tak tłumom. Cesarzowa nasza amerykańska! Aplauz nie milknął.

(c.d.n.)

## Kalendarzyk imprez życia polonijnego

Prosimy wszystkie organizacje, okręgi, grupy i gminy związkowe o przekazywanie informacji dotyczących imprez polonijnych do Krystyny Kwiek, PNA, 6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646; tel. 286-0500.

Spóźnione, acz serdeczne życzenia dla wiceprezesa Związku Narodowego Polskiego, p. Antoniego Piwowarczyka i jego żony, p. Zinie z okazji 49-rocznicy ślubu. Gratulujemy!

### Piątek, 25 sierpnia

Klub Polski Niepodległej przy Kongresie Polonii Amerykańskiej na stan Illinois organizuje spotkanie z Markiem Ruszczyńskim, które odbędzie się 25 sierpnia, o 7:00 wieczorem, w sali KPA, 5844 N. Milwaukee Ave.

### Piątek-sobota, 25-26 sierpnia

Ostatnia okazja zobaczenia spektaklu "Anything Goes" w Jedlicka Performing Arts Center, przy 3801 S. Central Ave. Co wieczór o 8. Dodatkowe informacje i rezerwacje miejsc pod nr tel. 656-8006.

### Sobota, 26 sierpnia

Przypominamy, że ta sobota jest dniem zapisów na lekcje w polskich szkołach. Szegółowe informacje w Dzienniku Związkowym. Prosimy też telefonować do okolicznych szkół.

### Niedziela, 27 sierpnia

Zarząd Towarzystwa Przyjaciół Fundacji Jana Pawła II informuje, że urządza Pielgrzymkę do O.O. Karmelitów Bosych w Munster, Ind., z okazji święta Matki Boskiej Częstochowskiej. Autobusy odjadą o 9 rano z parkingu (z tyłu banku) Park National Bank of Chicago (Milwaukee i Central Park). Powrót około 5-6 wieczorem tego samego dnia. Dodatkowych informacji udziela S. Smoliński, tel. 276-9222.

### Wtorek, 29 sierpnia

Najlepsze życzenia dla Annette Veronica Środoń z okazji jej drugich urodzin!

Opr. Krystyna Kwiek



## POLSKIE PROGRAMY RADIOWE NADAWANE ZE STACJI

# WPNA 1490 AM

Zapraszamy do systematycznego słuchania polskich programów radiowych nadawanych przez 7 dni w tygodniu przez naszą radiostację WPNA. Oto informacje o tych programach:

### PROGRAMY CODZIENNE:

- 3:00-3:00 po poł. program polonijny po angielsku LUCY'S POLKA TIME (tylko w poniedziałki).
- 3:00-4:00 po poł. program muzyki polonijnej po angielsku prowadzony przez CHETA GULIŃSKIEGO — CHET GULIŃSKI Show (od wtorku do piątku; w pon. od 3:30-4:00).
- 4:00-6:00 po poł. program ZNP — 120 NA ANTENIE (od pon. do piątku). Prowadzi — Zofia BORIS. W programie: aktualne wiadomości (o 4 tej i 5 tej), nowości sportowe, informacje o wydarzeniach imprezach ZNP w Chicago, wywiady z ciekawymi ludźmi, porady i koncert życzeń, dużo muzyki dla słuchaczy wszystkich pokoleń.
- 6:00-8:00 po poł. program ZNP — STUDIO D (od pon. do piątku). Prowadzą — Jarek CHOŁODECKI, Elżbieta SŁOSARSKA i Jacek WOJCIECHOWSKI. W programie: aktualne wiadomości, rozmowy i wywiady na tematy polityczne i społeczne, informacje o imprezach kulturalnych, kącik dla dzieci (o 7-mej), powieść radiowa etc.
- 8:00-9:00 wieczorem — tylko w poniedziałki — POLONIJNY KONCERT ŻYCZEŃ. Prowadzi — Ewa MILDE i Bogdan ŁAŃKO. Muzyka dla wszystkich.
- 8:00-9:00 wieczorem — tylko w czwartki — SEZAM POLSKI program spons. przez ZNP. Prowadzi — Wojciech WIERZEWSKI. Komentarze kulturalne i polonijne, wywiady z ludźmi sztuki i kultury, powieść radiowa, recenzje i porady kulturalne, muzyka i piosenki i artystyczne.
- 9:00-11:00 wieczorem — PROGRAM NA SERIO (od pon. do piątku). Prowadzą — Wojciech SAWA i Zbigniew BANAS, Ewa MILDE i Bogdan ŁAŃKO. Publicystyka społeczna, polityczna i kulturalna, komentarze do wydarzeń i zjawisk artystycznych, wywiady i rozmowy z gośćmi, szeroka prezentacja wydarzeń kulturalnych.
- 11:00-2:00 w nocy — TRZECIA ZMIANA (od pon. do piątku). Prowadzą — Maciej CYBULSKI i Piotr RACZKIEWICZ. Rozmowy na żywo ze słuchaczami, aktualne komentarze, koncert życzeń, wiele muzyki popularnej i młodzieżowej, akcje środowiskowe i polonijne.
- 2:00-5:00 nad ranem — NOCNY PAN (od poniedziałku do soboty). Prowadzi — Jarek OBRĘCKI. Muzyka dla wszystkich, kabarety i taśmy z popularnymi nagraniami.

### PROGRAMY WEEKENDOWE: SOBOTY:

- 5:00-6:00 po poł. — BUSINESS IN REVIEW — program po polsku na tematy profesjonalne prowadzony przez Tomasza ADAMSKIEGO i Jana FIJORA.
- 6:00-6:30 po poł. — YOUR POLISH HERITAGE — program po angielsku dla Polonii, prowadzony przez Chrisa GULIŃSKIEGO. Karty z dziejów polskiej kultury i dziedzictwa, muzyka ludowa.
- 10:30-12:00 w nocy: POLONIJNY KONCERT ŻYCZEŃ prowadzony przez Ewa MILDE i Bogdan ŁAŃKO. Muzyka popularna dla wszystkich.
- 12:00-1:00 w nocy: PRZY SOBOCIE PO ROBOCIE — program rozrywkowy prowadzony przez Jarka OBRĘCKIEGO. Muzyka popularna, programy rozrywkowe, kabarety.

### NIEDZIELE:

- 1:00-3:00 nad ranem. THE BEST OF TRZECIA ZMIANA — polski program rozrywkowy prowadzony przez Macieja CYBULSKIEGO i Piotra RACZKIEWICZA.
- 8:00-8:30 rano: YOUR POLISH HERITAGE — program w języku angielskim dla słuchaczy polonijnych prowadzi — Chris GULIŃSKI. Polskie melodie ludowe, kartki z kalendarza polskich tradycji i obyczaju.
- 8:30-12:00 w poł. CHET GULIŃSKI POLKA SHOW — program polonijny w jęz. angielskim. Popularna muzyka ludowa i polki z komentarzem i anonsami reklamowymi.
- 12:00-1:00 po poł. EDDIE BLAZONCZYK POLKA SHOW — program polonijny w jęz. ang. Prowadzi i gra — Eddie BLAZONCZYK, czołowa indywidualność muzyki polkowej.
- 1:00-1:30 po poł. PROGRAM OJCÓW SALVATORIANÓW — Program religijny w jęz. polskim.
- 1:30-2:30 po poł. PROGRAM ZWIĄZKU PODHALAN w AMERYCE — w jęz. polskim. Prowadzą: Andrzej GĘDLEK i Józef BAFIA. Komentarze i informacje na temat życia Podhalan w Chicago i Ameryce, ludowa muzyka góralska.
- 2:30-3:00 po poł. KALEJDOSKOP — magazyn nowości i ciekawostek kulturalnych. Prowadzi — Wojciech WIERZEWSKI. Aktualne informacje i komentarze kulturalne, muzyka popularna i piosenki.
- 3:00-4:00 po poł. PANORAMA POLSKA — program społeczno — kulturalny w jęz. polskim. Prowadzą — Zofia BORIS i Stanisław ŁOBODZIŃSKI. Informacje i wiadomości bieżące muzyka popularna, anonse sponsorów.
- 4:00-4:30 CZERWONE MAKI — program kulturalny i środowiskowy. Prowadzi — Feliks KONARSKI, REF — REN. Poezja i satyra, muzyka i piosenki.
- 4:30-5:00 GODZINA RÓŻAŃCOWA OJCA JUSTYNIANA — program religijny w języku polskim.



## Kiermasz polski

\* W trzecim tomie Encyklopedii Powszechnej PWN, który ukazał się ostatnio na rynku, pod hasłem "Nagroda Nobla" znajduje się chronologiczny wykaz wszystkich zdobywców Nagrody Nobla, w trzech przypadkach jednak zwykłemu wyszczególnieniu towarzyszy komentarz: A. I. Sołżenicyn i A. D. Sacharow — "przyznanie nagrody miało antyradziecki i prowokacyjny charakter"; L. Wałęsa — "przyznanie nagrody miało polityczny i prowokacyjny charakter". Jest to już pewien postęp w stosunku do wydanego niedawno Suplementu do pierwszego wydania tej Encyklopedii, w którym nazwisk tych, jako oddzielnych haseł, nie zamieszczono w ogóle. A przecież zadaniem encyklopedii jest informowanie, a nie komentowanie.

\* Ciągle jeszcze pokutują w polskim szkolnictwie "wymagania ideologiczne" w stosunku do nauczycieli. Do niedawna zdarzały się takie sytuacje, że kryterium przy przyznawaniu nagród był np. udział w wyborach. Wprawdzie ostatnio problem ten się zdezaktualizował, ale w dalszym ciągu zdarza się, że "niepewnych ideologicznie" nauczycieli traktuje się w sposób "szczególny". Pomijani są przy nagradzaniu, odsuwani od pełnienia odpowiednich funkcji. Często na stanowiska dyrektorów szkół przyjmuje się ludzi nie posiadających odpowiedniego przygotowania (wykształcenia, energii i doświadczenia), ale za to legitymujących się odpowiednią przynależnością.

\* Wyjątkowo przykrą jest konieczność podróżowania Polskimi Kolejami Państwowymi po kraju i nie tylko. Polacy właśnie nawet już przestali narzekać — przyzwyczaili się. Szokuje to jeszcze nieraz cudzoziemców. Pociąg "Berolina" z NRD jeździ tak zatłoczony, że podróżni często stoją w tłoku na korytarzach lub nawet w toalecie, gdyż Polskie Koleje Państwowe sprzedają na ten pociąg tyle biletów, ilu jest chętnych, nie stosując żadnych ograniczeń związanych np. z ograniczoną liczbą miejsc.

\* Ustalenia "Okrągłego stołu" przewidywały przywrócenie do pracy zwolnionych w stanie wojennym za działalność związkową w "Solidarności". Oka-

zało się jednak, że ustawa ta nie obejmuje pracowników MO. Zresztą nie chodzi o samo przywrócenie do pracy, rzecz w tym, że wyrzuceni za działalność związkową w "Solidarności" milicjanci utracili również wszelkie prawa pracownicze, takie jak: niezwykle istotną przy uzyskiwaniu świadczeń emerytalnych ciągłość pracy, dodatek stażowy, itd.

\* Dni poprzedzające urynekowanie cen żywności przypominały jeden wielki koszmar. Zapanowała ogólna panika. Z półek sklepowych znikło dosłownie wszystko: cukier, mąka, ryż, sól, zapalki, sery, masło, tłuszcze, często nawet brakowało chleba. Były trudności z realizacją kartek na mięso. We wszystkich sklepach tasiemcowe kolejki, ludzie czekali nieraz nawet całą noc, żeby tylko kupić coś do jedzenia. Sytuacja przypominająca nieco znaną nam z początku lat osiemdziesiątych. Jest o tyle lepiej, że tym razem nie zabrakło octu i nieraz nawet można trafić na gorszy dżem.

\* Od czerwca nareszcie podniesiono kary za kłusownictwo. Za zabicie łosia płaci się obecnie grzywnę 400 tys. zł; jelenia — 350 tys. zł; daniela, głuszca, cietrzewia — 300 tys. zł; muflona, rysia, wydry — 200 tys. zł; sarny, dzika — 150 tys. zł; dzikiej gęsi, jastrząbka — 100 tys. zł; lisa, borsuka, kuny — 50 tys. zł; zająca — 40 tys. zł; dzikiej kaczki, kuro-patwy, bażanta — 20 tys. zł.

\* W krakowskim hotelu "Pod Różą" otwarto pierwsze w Polsce kasyno gry. Składa się na nie 15 automatów, 2 amerykańskie rulety i 4 stoły do gry w "Black Jack" (po polsku "oczko"). Jedyne obowiązujące ograniczenia to wiek (należy mieć ukończone 18 lat) i strój (wieczorowy). Oczywiście stawki dolarowe. W planach jest otwarcie jeszcze dwóch kasyn — w Warszawie, w hotelu "Victoria" i we wciąż wykańczanym hotelu "Marriott".

• Znowu podróżowały bilety PKP i PKS, usługi pocztowe i telekomunikacyjne w ruchu zagranicznym, a w niektórych miastach również opłaty za przejazdy komunikacji miejskiej.



Pisałem już kilka razy, że mam problem z polskimi odpowiednikami, że czasem nie wiem jak przetłumaczyć angielską nazwę ryby na język polski. Zresztą nie tylko ja mam ten kłopot. Prześladuje on każdego człowieka działającego w dwujęzycznym środowisku. Sprowadza się to do decyzji czy używać miejscowej nazwy, czy też szukać nie bardzo nieraz dostępnej albo nawet nieistniejącej nazwy polskiej. Przed podobną kwestią stanęli krajowi ichtiologowie, kiedy postanowiono przeszczepić amerykańskiego bassa wielkogębowego (largemouth bass) na wody polskie, aby udostępnić go polskim wędkarzom. Przeszczepienie nawet udało się, jak go tu teraz nazywać?

Najwygodniej byłoby, oczywiście, dalej nazywać go bassem a angielski, nie niemówiący nam rodzajnik "large-mouth" zmienić na bardziej opisowe słowo "wielkogębowy". A po co właściwie ten rodzajnik? A po to, że staraliśmy się także przeszczepić bassa małego (smallmouth bass) i trzeba było jakoś te bassy rozróżnić. Tak się jakoś złożyło, że bass małego nie przyjął się w wodach polskich, ale problem nomenklatury pozostał.

Jak zwykle wśród Polaków powstały z miejsca liczne grupy dyskusyjne, głośnie wymachujące pięściami i namiętnie peryrujące na ten tak ważny dla Polski temat. Nie doszło co prawda do dyskusji na łamach Sejmu, ale może to nawet i lepiej, bo nasza tendencja do sejmikowania jest nam dobrze znana. Wiemy, że Sejm rozbiłby się na szereg zaperzonych grup, które do tej pory broniłyby zaciekle własnego zdania i nie skończyłyby dyskusji do dziś. A o co właściwie chodziło? Otóż o to, że tę niezgrabną nazwę "wielkogębowy" można zmienić na "wielkoustny", bo to jakoś lepiej brzmi. Przeciwnicy tego pomysłu wydzielali się wniebogłosy, że usta mają przecież ludzie a nie ryby, aż w końcu chciało się im powiedzieć coś o zamknięciu gęby. Nie doszło jednak do tak drastycznych wypowiedzi, bo jakiś krajowy geniusz wystąpił z niewiarogodnym pomysłem nazwania ryby "okonio-pstrągiem". To zatkało gęby zarówno tym, którzy opowiadali się za "wielkogębowym", jak i tym, którym bardziej pasowała nazwa "wielkoustny". Więc nowa okazja do podziału na 'naście grup i na najnowszą walkę o przyjęcie tylko jednego logicznego zdania — tego, które wypowiadał akurat mówca.

Nazwa "okonio-pstrąg" wcale się na szczęście nie przyjęła. Bo faktycznie nie ma ta ryba niczego wspólnego z okoniem ani tym bardziej z pstrągiem. Można ją równie logicznie nazwać "rekino-szczupakiem", bo z tymi rybami także nie ma nic wspólnego! Więc wędkarska brać, zmęczona już trochę tym całym tematem, zdecydowała pozostać przy "bassie wielkogębowym". Uff, sam jestem trochę zmęczony takimi polemikami.



Kazimierz  
Dziubiński

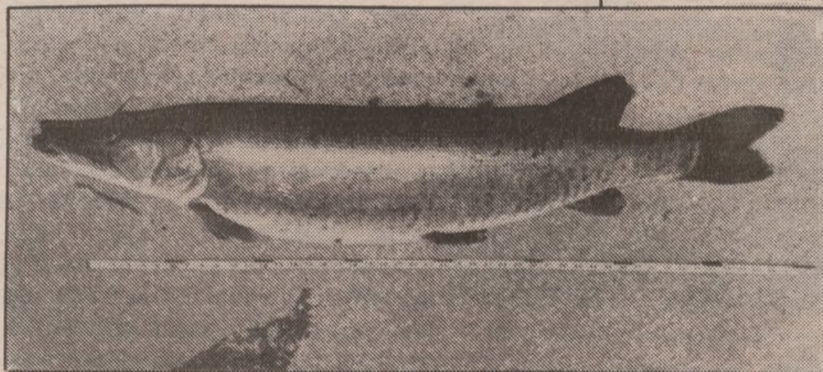
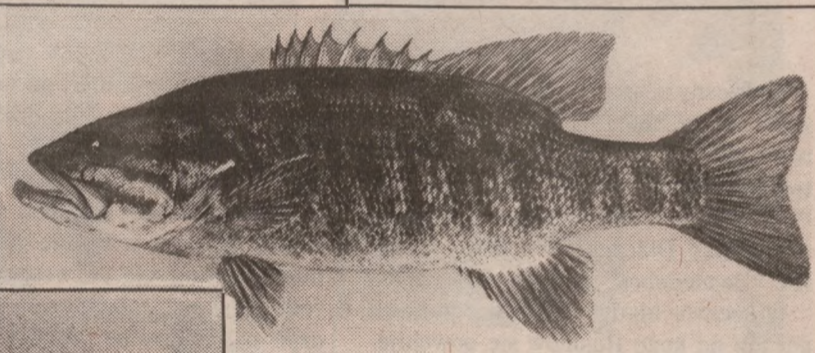


**Bass wielkogębowy** — jedna z najpopularniejszych ryb w Ameryce.

(fot. Illinois Department of Conservation)

**Bass małego** — popularna ryba rzek amerykańskich.

(fot. Illinois Department of Conservation)



Nowy rekord Illinois **Muskiellunge** albo **Muskie**.

(fot. Illinois Department of Conservation)

Nowy rekord Illinois — **Bass pasiasty-krzyżówka** (hybrid striped bass).

(fot. Illinois Department of Conservation)



**Bass wielkogębowy (largemouth bass)** cieszy się tutaj wielką popularnością. Traktuje się go niemal jako rybę narodową, choć muszę przyznać, że zasłużył sobie na to swoim walecznym zachowaniem i swoimi wyskokami, kiedy poczuje hak w pysku (w ustach?). Zawody wędkarskie organizowane tu w Ameryce najczęściej opierają się na łowieniu bassa wielkogębowego. Rekordy bass wielkogębowy to okaz ważący 22 funtów i 4 uncje, złowiony w 1932 roku w Montgomery Lake, Georgia. Rekord Illinois ważył 13 funtów i 1-ną uncję, a złowiony był w zatopionych kamieniołomach (Stone Quarry Lake) w powiecie Lake.

**Bass małego (smallmouth bass)** też cieszy się dużym uznaniem. Żyje on w wodach bardziej wartkich od wód zamieszkałych przez wielkogębowego. Podczas gdy wielkogębowego łowimy w cieplejszych jeziorach i stawach, małego spodziewamy się spotkać w chłodniejszych rzekach. Walczy on z uporem i znany jest z siły i żywotności. Rekord światowy bassa małego to ryba ważąca 11 funtów i 15 uncji, więc tylko o jedną uncję (28 gramów) poniżej dwunastu. Złowiona została w roku 1955 w Dale Hollow Lake w stanie Kentucky. Illinois 6.5 funtowy rekord złowiony był w zalanej kopalni odkrywkowej w powiecie Fulton w 1985 r.

**Striped bass (bass pasiasty)** to jeszcze jedna odmiana tej rodziny bassów. Należy on do bassów właściwych, podczas gdy wielkogębowy i małego należą do rodziny Sunfishes (tej, do której zalicza się bluegill **bass wśródkamienny** — **rock bass** — dorastający do trzech funtów). Bass pasiasty dochodzi do 59 funtów i 12 uncji. Rekord świata został złowiony w 1977 w rzece Colorado w stanie Arizona, a Illinois rekord to 21.5 funta z Big Muddy River (Wielka Mulista Rzeka) w powiecie Jackson.

Istnieją jeszcze **bass żółty (yellow bass)** dochodzący aż do dwóch funtów, **bass biały (white bass)** dochodzący do 6-ciu funtów i **bass pasiasty-krzyżówka (hybrid striped bass)**. Ten ostatni to wynik skrzyżowania bassa pasiastego z bassem białym. Dorasta do 22.5 funta (rekord światowy). **Nowy rekord Illinois**, złowiony 17-go maja br. w jeziorze Heidecke (70 mil na południowy zachód do Chicago), ważył 17 funtów i 4 uncje.

Jeszcze jeden **nowy rekord Illinois** to muskie (o szczupakowatych pisałem w Kalejdoskopie Tygodnia z 16-go czerwca) złapany 15 kwietnia br. Nowy rekord ważył 28 funtów i 12 uncji. Ryba wyciągnięta została z Otter Lake (Wydrze Jezioro) w powiecie Macoupin.

Kazimierz Dziubiński



Jan Tadeusz Stanisławski

# Kabarety



## i Kobiety

### Wspomnienia Pobieżne i Niepoważne

(23)

Ówczesny cenzor teatrów i kabaretów zwał się Rusinow. Ciekawa zbieżność nazwiska i funkcji... Obrazoburczość tekstów oceniał metodą "Estetyczną": "Oj, jakie to niedobre", mówił, z lekka zaciągając. Dlaczego niedobre?—pytał. "Bo niedobre", wyjaśniał Rusinow.

Właściwie, nigdy nie było wiadome na co, lub na kogo Rusinow się powołuje. Dziś, gdy weźmiesz rzetelnie katolicką gazetę krajową (np. "Przegląd Katolicki"), wiesz od razu o co się rozchodzi. Oto w środku sążnistego artykułu natrafiasz nagle na taki oto dziwoląg: "(---) Ustawa z dn. 31 VII 1981, O kontroli publikacji i widowisk, art. 2 pkt. 3 (Dz.U. nr. 20, poz. 99, z późniejszymi zmianami)". Dziwoląg przerywa ci wątek myślowy autora w najciekawszym, według ciebie, momencie. Wściekasz się.

Tymczasem—zupełnie niesłusznie. Wycięty fragment jest najczęściej nieistotnym zdaniem, które w sposób istotny kojarzy się jedynie cenzorowi. Czytelnik nieświadomy tego, nie znający treści poszczególnych punktów ustawy o cenzurze w PRL, wścieka się Satyryk natomiast—chichocze. Zna bowiem treści poszczególnych punktów, i po ich numerach, czyta treść, jak Szopen nuty. Oto np. punkt pierwszy mówi o "podważeniu pryncypiów". Drugi o "obalaniu" (wiadomo czego). Szósty—nawołuje do rozruchów. Czwarty i piąty, są rzadko stosowane, dotyczą tajemnic. Najgorszy jest punkt trzeci, cytowany wyżej: autor wyraźnie "targał bratnie sojusze". Kiedyś, w felietonie mego ukochanego Kisiela, znalazłem majstersztyk: wszystkie sześć punktów!

Zdarzało się nieraz, że cenzura, "szlifując" tekst, nadawała mu znaczenie

bardziej ostre niż miał on poprzednio. Opowiem ci o tym, gdy dojdziemy do wspomnień z teatru STS i Kabaretu Pod Egidą. Tu tylko nadmienię, że były to przypadki humorystyczne i rzadkie. W sumie, cenzura w Polsce odegrała ponurą, okrutną rolę. Jej wroga wobec narodu polskiego robotę można by przeliczyć na konkretne, zmarnowane miliardy dolarów pracy Polaków, miliony złamanych życiorysów, setki tysięcy rozbitych rodzin, przyjaźni, tony wylanych łez, tysiące przedczesnych śmierci, stanów zawałowych, alkoholowych i wylewowych. Naprawdę, mówię ci, że tego nie sposób zsumować, ogarnąć umysłem. Ja sam, moje życie, jest jednym (i to stosunkowo skromnym) z przykładów pogńeńbienia przez tę instytucję. Myślę, że już wkrótce ktoś napisze wielką księgę zbrodni dokonanych na narodzie polskim przez cenzurę. Chętnie dorzucę parę przykładów i ze swego ogródka.

Ale narazie, póki co, wróćmy do tamtych czasów. Program "Jutro będzie lepiej", nie był programem najwyższego lotu. Nie było już w nim tej spontaniczności, co w programie pierwszym, a brakowało jeszcze rutyny. Jest to pewna, ogólna prawidłowość teatralna. Wyjaśnię ci to bliżej, dając pewną serdecznie szczerą radę: Jeżeli proszą cię na premierę w teatrze, i proponują, do wyboru, przyjście na pierwsze, lub drugie z rzędu przedstawienie—nigdy nie daj się nabrać na rozmaite ("gadki-szmatki"), że drugie będzie lepsze, bo już trochę "dotarte", a pierwsze, to wiadomo, jak to pierwsze ("pierwsze koty za płoty"), tylko żądaj twardo zaproszeń na przedstawienie

pierwsze. Dlaczego?...

Dlatego, że drugie z rzędu przedstawienie, jest najnudniejszym spektaklem świata. Wlecze się niczym... przepraszam... smród po gaciach, (jeszcze raz przepraszam!), aktorzy myślą się haniebnie, pistolety się zacinają, decha, która ma je zastąpić, miast wałać w podłogę—łamie się ze złośliwym trzaskiem, aktorzy zapominają tekstu, sfuler się zagapia bo miast im podpowiadać, lecz kawa kaca po premierowym bankiecie. Ponadto, jest to przeważnie niedziela, i wszyscy są obżarci niedzielnym obiadem, tak wykonawcy, jak i publiczność, a sztuka mięsa zawsze była wrogiem sztuki sceny, itd., itd., itd. I dopiero od trzeciego spektaklu, rekwizytorzy mniej więcej wiedzą, gdzie co ma leżeć, aktorzy pamiętają, któredy i kiedy wchodzić itd., itd., itd. Reżyser zdołał porobić poprawki, krawcy skorygować kostiumy, szewcy poluzować obuwie, akustycy zreperować nagłośnienie itd., itd., itd.

Jeśli więc kochasz sztukę i teatr—idź zawsze na pierwszą premierę, nigdy na drugą. A Jeśli jesteś smakoszem—przyjdź potem jeszcze raz, na przedstawienie, dajmy na to, dziesiąte. Doznasz olśnienia.

Znawcy teatru wiedzą jeszcze o czymś takim, jak "próba generalna z publicznością". I zawsze na to wałą drzwiami i oknami. Dlaczego?... Bo praktycznie jest to premiera. Tak zwana "oficjałka" ma się odbyć w sobotę, zaproszenia już rozesłane, ale w piątek dyrekcja zarządza dla sprawdzianu, taką właśnie próbę. Na widowni zasiadają rodziny pracowników teatru, aktorzy innych teatrów, młodzież szkół teatralnych i artystycznych, przyjaciele i tzw. "żabie oczka". Co ten termin znaczy—wyjaśnimy sobie potem. Urok "próby generalnej z publicznością", ma dla znawców i tę jeszcze wartość, że często-gęsto (przynajmniej w PRL i do niedawna), jest to ostatni pokaz dla cenzury. Po tym przedstawieniu może ona jeszcze coś "zdjąć." Reakcja publiczności jest jej w tym pomocna. Śmieją się z czegoś za bardzo—należy to wziąć pod lupę. Nie nadaremno więc przed spektaklem, dyrekcja i reżyser, proszą pracowników, aby powiadomili swych przyjaciół i rodziny, że kiedy na scenę wejdzie aktor Igrakowicz, bardzo podobny do Gierka, nie ryczeli tak od razu ze śmiechu, bo cała konspiracja w łeb weźmie.

Jeśli jednak przyjmujemy, że "próba generalna z publicznością", jest pierwszym przedstawieniem, wtedy uznamy, że oficjalna premiera jest przedstawieniem drugim. I teraz już wiesz, co się na takiej premierze będzie działo. . . .

Sala, na takiej oficjalnej premierze, jest przeważnie... pusta. Osobistości oficjalne w PRL na premiery chadzały niechętnie, bojąc się... publiczności. Obrażały się natomiast, kiedy się im zaproszenia nie wysłało. Gomulki nikt nie zapraszał, bo wiadomo było, że nie przyjdzie. Chadzała natomiast jego żona, Zofia, czyniąc nieprawdopodobne spustoszenia w repertuarach teatralnych Warszawy. Po prostu—składała mężowi donosy. Wiesiek się wściekał, sztukę, lub dyrektora zdejmowano, i po krzyku. Zenon Kliszko był raz w STS-ie, na skutek takiego właśnie donosu. Czym to się dla nas skończyło—opowiem gdy nadejdzie ku temu pora.

Osobistości oficjalne PRL-u wtedy dopiero zaczynały chadzać do teatrów (i zwłaszcza—kabaretów), kiedy wylano je ze stanowiska. W naszym Kabarecie Pod Egidą, Krystyna Janda, doprowadzała publiczność do paroksyzmów śmiechu, śpiewając piosenkę do pustego krzesła w pierwszym rzędzie. Treść piosenki mówiła o tesknocie artystki za ukochanym, który ciągle jeszcze "boryka się" na kolejnych, podsuwanych mu stołkach, aż wreszcie wypocznie, i przyjdzie do niej, i siądzie na tym krześle, kiedy go w końcu wyleją. Piosenka nabierała dodatkowej pikanterii przez fakt usytuowania ówczesnej siedziby Kabaretu: vis a vis KC PZPR, po drugiej stronie Nowego Świata... Wystarczał więc jedynie maleńki gest ręką. Ale i tego nie trzeba było, publiczność polska zawsze wiedziała o co nam chodzi.

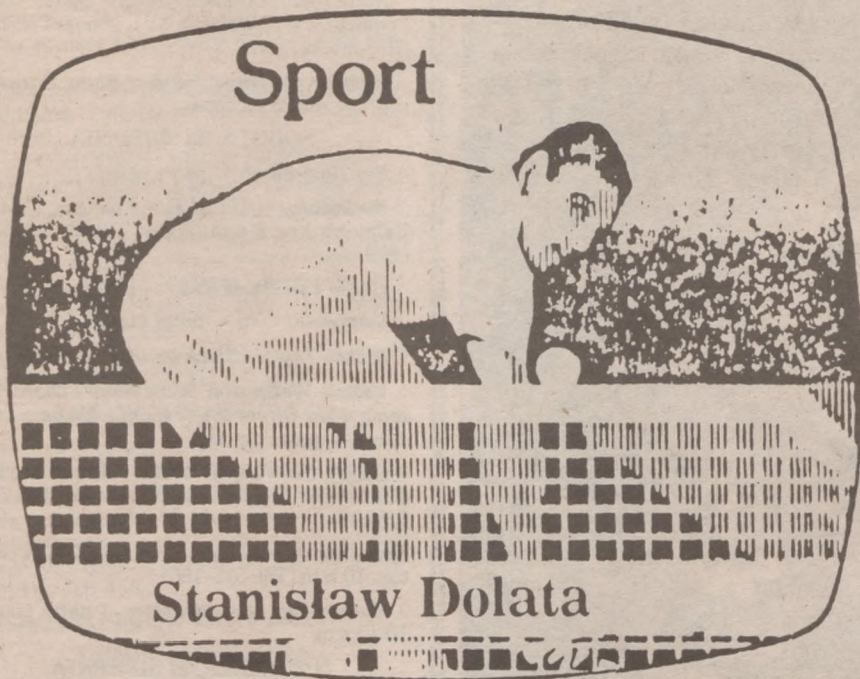
Tu muszę zaznaczyć, że dwóch ówczesnych "mężów stanu", wyłamywało się z ogólnie "przed wylaniem". Jednym z nich był Mieczysław Moczar. Ten nawet pojawiał się w klubach aktorów i dziennikarzy. Drugim był Artur Starewicz. Ten z kolei wykazywał daleko posuniętą skromność, godząc się na siedzenie na dostawionych stołkach (hm, hm...), sam te stołki nosząc z szatni i odnosząc.

Wojciech Jaruzelski pojawił się w kabarecie STODOŁA tylko jeden raz i to właśnie na programie "Jutro będzie lepiej"...

c.d.n.







## EUROPA

Artur Wojdat i Rafał Szukała to polscy medaliści mistrzostw Europy w pływaniu, które zostały rozegrane w stolicy RFN — Bonn. Rafał Szukała zdobył tytuł mistrza Starego Kontynentu na dystansie 100 metrów stylem motylkowym oraz srebrny medal na 200 metrów stylem motylkowym, natomiast Artur Wojdat zdobył złoty medal na 400 metrów

stylem dowolnym oraz zajął drugą lokatę na 200 metrów stylem dowolnym.

Marokańczyk Said Aouita pobili na mityngu lekkokatletycznym w Kolonii rekord świata na 1.500 metrów. Jest to już czwarty lekkokatletyczny tytuł posiadany przez Marokańczyka.

## MIKE i JIM

To była tylko kwestia czasu już od ubiegłego sezonu, choć tak naprawdę to nikt nie wierzył, że najbardziej sławna para futbolowa lat osiemdziesiątych, Jim McMahon i Mike Ditka rozstaną się w tak zaskakujących okolicznościach.

W minionym sezonie, Jim McMahon, który poprowadził "Niedźwiedzi" do Superbowl XX nie mógł sobie poradzić tak z własnymi konuzjami, jak i defensywą rywali. Paradoksem było to, że słaba dyspozycja McMahon'a wychodziła Chicago Bears na dobre bowiem amerykańscy fani McMahon'a odkryli, że w zespole istnieje jeszcze jeden quarterback, który potrafi pokazać równie wspaniałe sztuczki z piłką — Mike Tomczak.

Ta dwójka, z początku jeszcze głosząca wszem i wobec o swej wielkiej przyjaźni, zaczęła patrzeć na siebie krzywym okiem. Wiadomo, jak Tomczak był dla McMahon'a tylko uczniem można było go chwalić, mówić iż "Tzak" jak nazywają Tomczaka koledzy z drużyny, ma zadatki na bycie naprawdę dobrym. Gdy Tomczak zaczął wychodzić na boisko i wygrywać mecze, przestał już być uczniem, zaczął być rywalem.

Nie Tomczak jednak stanowił prawdziwe zagrożenie dla niewzruszonej wydawałoby się pozycji McMahon'a w zespole Bears. Człowiekiem tym był sam Mike Ditka, facet o identycznym charakterze jak Jim — człowiek wybuchowy, twardy w swych postanowieniach, nie znoszący od swych podopiecznych słowa sprzeciwu.

Dopóki McMahon był na fali, grał wspaniale i czarował tłumy nie tylko na Soldier Field, Ditka zaciął usta i puszczał mimo uszu czasem wariackie wypowiedzi McMahon'a na temat zespołu i samej osoby trenera. Okres ochronny skończył się, gdy McMahon zaczął mieć na swej pozycji konkurencję, gdy posypały się słowa krytyki nie tylko ze strony kibiców i części chicagowskiej prasy sportowej ale i z samego zespołu. McMahon nie dopuszczał od siebie myśli o utracie pozycji lidera, jego kibiców zaszokował fakt w jaki sposób McMahon pokazywał w programach telewizyjnych swój dom, wybudowany za trzy miliony ("Tylko w takiej przestrzeni dzieci mogą mieć normalne warunki do rozwoju") — Jim przestał być bożyszczem.

Przed rozpoczęciem obozu przygotowawczego w Platteville, Mike Ditka powiedział, że w jego zespole nie ma faworyta na pozycji

quarterbacka, że każdy z trzech kandydatów ma równe szanse. Mike dotrzymał słowa i po bardzo udanej sesji treningowej w Platteville, w Miami grę rozpoczął nie "etatowy" Jim McMahon a Mike Tomczak. Debiut był bardzo udany, a sam Ditka powiedział, że "prawdopodobnie sprzedamy jednego quarterbacka bo czwórka nam nie jest potrzebna". Stawiam dolary przeciwko orzechom iż każdy pomyślał wtedy nie o McMahonie, a o Jimie Harbough. Szok nastąpił w piątek wieczorem, kiedy to do wiadomości publicznej dotarła wiadomość, że McMahon ubierać będzie nie pomarańczowo-niebieskie barwy Bears a biało-niebiesko-żółte barwy San Diego Chargers.

"To najlepsze wyjście tak dla mnie, zespołu Bears, jak i samego Jima" — powiedział krótko po tym Mike Ditka. "Nikt nie zapomni tego co McMahon zrobił dla Chicago ale teraz najlepszy, żeby grał w innym zespole".

Trudno przewidzieć jak potoczą się losy obu zespołów. San Diego to drużyna bardzo przeciętna, Chicago Bears to od lat jeden z najlepszych zespołów w Stanach. McMahon na pewno zyska na przenosinach do San Diego finansowo, choć jak powiedział jego miejscem zamieszkania nadal pozostanie Chicago, na barki Mike Tomczaka spada teraz ogromna odpowiedzialność i presja milionów kibiców. Czy po sezonie 1989 będziemy mogli powiedzieć: "umarł król, niech żyje król!"...

## Ditka i Tomczak



## USA

Nie od baseballa ale od kickboxingu rozpoczynam dzisiaj wędrówkę po sportowych wydarzeniach Ameryki. Powodem jest oczywiście wspaniały sukces Marka Piotrowskiego, który w sobotni wieczór został mistrzem Stanów Zjednoczonych, pokonując jednogłośnie dotychczasowego mistrza — Ricka Roufusa z Milwaukee. W wypełnionej do ostatniego miejsca St. Andrews Auditorium, Polak dał Roufusowi prawdziwą lekcję kickboxingu, od pierwszej do ostatniej rundy bezlistośnie okładając rywala. Brawo Marek — a nam pozostało życzyć tylko jednego — tytułu mistrza świata.

Wracając do sportów typowo amerykańskich, jesteśmy znów przy baseballu. Chicago Cubs przegrali w sposób trochę nieszczęśliwy bo dopiero w decydującej, dziewiątej serii trzy spotkania z Houston Astros, nadal jednak pozostają na czele swej grupy, wyprzedzając drużyny New York Mets i Montreal Expos. Trochę spuścił z tonu niezawodny do tej pory pitcher Mitch Williams, bez zarzutu sprawują się natomiast jego koledzy. Ten tydzień upłyne Cubs pod znakiem meczy na Wrigley Field, a po spotkaniach z Cincinnati Reds, kolejnymi gośćmi na stadionie Cubs będą zawodnicy Atlanta Braves.

White Sox ciągle okupują ostatnią pozycję West Division American League, mając na swym koncie prawie 20 więcej meczy przegranych niż wygranych. Odwrotnie niż w przypadku Cubs, ten tydzień White Sox spędzą na podróży do Minnesoty i Cleveland, skąd przywieźć zwycięstwo nie będzie należało do rzeczy łatwych.

Nie mieli wesołych min działacze i kibice

## Rick Roufus



## Marek Piotrowski



## SPORT i TV

Podobnie jak w ubiegłym tygodniu, większa część programu telewizyjnego na nadchodzący weekend wypełniona jest przekazami z baseballa oraz turniejów tenisowych.

W piątek, 25 sierpnia od godziny 11:30 ESPN przekazywać będzie eliminacyjny pojedynek Norstar Bank Hamlet Challenge, natomiast o godzinie 1:15, kanał dziewiąty rozpocznie transmisję meczu Chicago Cubs z Atlanta Braves. O drugiej po południu będzie można sprawdzić jak na polu głofowym sprawują się panie, a okazją jest Nestle World Tournament — transmisja na ESPN. O 6:30 wieczorem rozpocznie się wyjazdowy mecz Chicago White Sox z Cleveland Indians (kanał 32), a pół godziny później kolejny przedsezonowy mecz futbolu amerykańskiego, w którym zmierzą się zespoły Washington Redskins i Miami Dolphins. Dla tych, którzy są spragnieni koszykówki, polecam nagrany wcześniej przekaz z organizowanego przez Chicago Bulls turnieju trzech na trzech. Początek o godzinie ósmej wieczorem na SportsChannel.

W sobotę, podobnie jak to miało miejsce w piątek od godziny 11 rano ESPN transmituje półfinały tenisowego Norstar Bank Hamlet Challenge, o godzinie 1 po południu SportsChannel przekazywać będzie półfinałowe

mecze deblowe Nabisco Masters. Od godziny trzeciej znów czas na trochę golfa, a to za sprawą NEC World Series of Golf z którego trzecia runda transmitowana będzie na kanale USA. O tej samej godzinie, odbędzie się drugi pojedynek Chicago Cubs z Atlanta Braves, pokazywany jak zwykle na kanale dziewiątym. O piątej po południu tradycyjna transmisja z podchicagowskiego Arlington Park (kanał 2) oraz trzecia runda mistrzowskiej rozgrywki golfowej w wydaniu kobiet (ESPN). Szósta wieczorem, to w sobotę godzina zarezerwowana dla White Sox i Cleveland Indians (SportsChannel), natomiast o godzinie 9:30 przekonamy się jak sobie poradziła reprezentacja piłkarska USA z jedynastką gospodarzy mistrzostw świata — Włochami.

W niedzielę, 27 sierpnia rozegrane zostaną trzecie pojedynki w meczach Cubs-Braves (kanał 9) oraz White Sox-Indians (SportsChannel), nie zabraknie też przekazów z czwartych, decydujących rund turniejów golfowych kobiet (ESPN) oraz mężczyzn (USA) także finałów deblowego Masters (SportsChannel) i Norstar Bank Hamlet Challenge (ESPN). Wieczorem zasiądą do telewizorów sympatycy Chicago Bears bowiem ich ulubieńcy rozegrają swój trzeci w tym sezonie mecz sparingowy, a ich rywalami będą tym razem zawodnicy z Kansas City.





## Jestem znowu...

Z V. Villas rozmawia Jan Bereta.

**Jan Bereta:** Kiedy, niespełna rok temu opuszczała pani Chicago, nikt nie przypuszczał, że zjawi się tu pani z powrotem tak szybko...

**Violetta Villas:** Ja sama nie przypuszczałam. Mój wyjazd wiązał się z osobistymi konfliktami, o których nie chciałam teraz mówić. Wróciłam do Polski, odpoczęłam psychicznie i dziś czuję się znakomicie. Wróciłam do Was, by śpiewać...

**JB:** Czy w czasie ostatniego pobytu w Polsce występowała pani?

**VV:** Tak i to z wielkim powodzeniem. W Łodzi milicja musiała interweniować, bo wiwatujący tłum by mnie zgniótl. Ludzie po przyjeździe zgotowali mi wspaniałą owację. Potem na scenę wjeżdżałam białym "Oldsmobilem", gromkie brawa... Publiczność skandowała: Twoje miejsce jest tutaj a nie w Ameryce... Właśnie ta publiczność, Polacy tam w Polsce pozwolili mi się zregenerować psychicznie po nieprzyjemnościach jakich doznałam w życiu osobistym w Chicago.

**JB:** Po pani wyjeździe krążyły po Polonowie różne plotki...

**VV:** Ja nie chcę plotek komentować.

**JB:** Jednak może dobrze by było, gdyby pani wyjaśniła swoje racje, swoje stanowisko. Sympatycy pani talentu znalazłby wówczas prawdę...

**VV:** Człowiek uczciwy i szlachetny nie daje wiary w te wszystkie plotki rozpropagowane przez pismo. ALFA, które pisało je na zamówienie osób zainteresowanych w zrobieniu mi przykrości. Prawda jest jedna i ta prawda zwycięży. To tylko kwestia czasu... Tyle chcę na ten temat powiedzieć...

**JB:** Znajduję panią w doskonałej formie nie tylko psychicznej, ale i fizycznej...

**VV:** Całe życie dbałam o siebie. Żyłam skromnie, bez ekstrawagancji, dbałam o dietę, piję kozie mleko... szalenie zdrowe no i pracuję, dużo pracuję...

**JB:** Spotkałem się z zarzutem w stosunku do pani, że niechętnie odnawia pani swój repertuar... że woli pani piosenki stare, te z początków swej kariery, niż nowe...

**VV:** Czy to jest zarzut? Po pierwsze, śpiewam piosenki nowe także. Staram się swój repertuar odświeżać co jakiś czas. Problem w tym, że te piosenki stare, te moje przeboje to są utwory dużej rangi. Znacznie na wyższym poziomie niż to wszystko co jest komponowane i wykonywane obecnie. Dziś bardzo trudno o dobrego kompozytora, i dobre teksty. Mam na myśli kompozycje pasujące do mojego głosu, do mojego temperamentu i teksty odpowiadające mi psychicznie. Druga sprawa, to odczucie, że śpiewam stare przeboje, wynika z faktu, iż przez blisko trzynaście lat Violetta Villas była w Polsce zakazana. Z powodu "zemsty" pewnego prominenta nie otrzymywałam ani zezwolenia na wyjazd zagraniczny ani nie występowałam w kraju. Niekiedy telewizja czy radio nadawały moje utwory — odbywało się to bardzo, bardzo rzadko — i to były właśnie utwory z początków mojej kariery. Stąd wrażenia jakobym nie odnawiała repertuaru...

**JB:** Czy w Chicago, a konkretnie w klubie MERIDIAN w Downer Grove będzie pani śpiewać coś nowego?

**VV:** Tak, bardzo wiele nowych piosenek polskich i zagranicznych. Nie chcę niczego zdradzać, kto chce niech przyjdzie i posłucha. Przyrzekam, że nie nie pożałuje...

**JB:** Kiedyś podbiła pani Las Vegas, czy te czasy należą do przeszłości?

**JB:** Myślę, że stać mnie jeszcze na wiele. Bóg dał mi dobry głos, dał mi siłę, wytrwałość, to powinno jeszcze długo owocować. Gdyby nie te trzynaście lat zakazów, byłoby mi znacznie łatwiej. Na całe szczęście, sytuacja w Polsce zmieniła się i wierzę, że w przyszłości nie dojdzie już nigdy do tego, że na skutek widzimisię jakiegoś prominenta złamana zostaje czyjaś kariera artysty-

czna. Bo zrobiono mi wielką krzywdę...

**JB:** Dlaczego my, publiczność, o tym nie wiedzieliśmy? Na przykład ja dowiaduję się o zakazie występowania Violetty Villas dopiero teraz, od pani...

**VV:** A co ja miałam biegać po Warszawie i rozgłaszać takie rzeczy. Czekalam cierpliwie i pokornie aż Bóg mnie wysłucha. I wysłuchał. Ja do tych ludzi żalu nie mam. Oni nie wiedzą co czynią. Wie pan, ja się modłę o nich...

**JB:** Jak się pani czuje w Stanach, w Chicago?

**VV:** Kiedy wyjeżdżałam w grudniu ub. roku czułam się fatalnie. Ale dziś jestem szczęśliwa, że mogłam wrócić. Lubię Stany, choć denerwuje mnie tu parę spraw, ale gdzież nie ma błędów, gdzie jest ten ideał. Teraz wiem jednak, że nigdy bym tu nie została. Że moje miejsce jest w Polsce. I tam czuję się najlepiej. Do Chicago mam swego rodzaju sentyment. Tutaj przyjechałam na swoje pierwsze występy w USA w roku 1966. Czuję się tu dobrze, bo jestem wśród swoich rodaków...

**JB:** Dziękuję za rozmowę i życzę sukcesów.

JAN BERETA

★

P.S. 26 sierpnia br. odbędzie się galowy koncert z okazji Grand Opening klubu i restauracji MERIDIAN w Downers Grove. Klub ten znajduje się od niedawna w rękach polskich. Właściciele chcą ten polski charakter klubu utrzymać. Wprawdzie w Downers Grove jest oddalone o kilkanaście mil od tradycyjnie polskich "miejsz" w Chicago, to jednak warto pofatygować się tam. Przede wszystkim ze względu na panią Villas, ale i wspaniałą kuchnię polsko-francusko-amerykańską... po prostu smaczną. A że jest znakomita sprawdziłem na własnym podniebieniu.

JB

Foto WIESŁAW LEZANKA

**Ronnie Earl i Broadcasters** — Buddy Guy's Legends, 754 S. Wabash Ave. 10 p.m. Tel. 427-0333 lub 427-1190.

**Rosa's Late Night Hapfest Blues Cruise** — patrz w rubryce Różne.

SOBOTA, 26 SIERPNIA:

**Big Time Sarah** — patrz piątek.

**Bo Diddley** — B.L.U.E.S. Etcetera, 1124 W. Belmont Ave. 9 p.m. Wstęp \$12.50. Tel. 525-8989.

**Deitra Farr Blues Band** — patrz piątek.

**Sunnyland Slim** — patrz piątek.

**Melvin Taylor i Slack Band** — patrz piątek.

**Valerie Wellington Blues Band i Dion Payton's 43rd Street Blues Band z Barbarą LeShoure** — patrz piątek.

**Buddy Guy i Junior Wells** — Bidy Mulligan's, 7644 N. Sheridan Rd. 10 p.m. Tel. 761-6532.

**Koko Taylor** — Cotton Chicago, 3204 N. Wilton. 10 p.m. Tel. 528-1651.

**Ronnie Earl i Broadcasters** — patrz piątek. 10:30 p.m.

NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:

**"Legends Blues Jam"** — Buddy Guy's Legends, 754 S. Wabash Ave. 5 p.m. Tel. 427-0333 lub 427-1190.

PONIEDZIAŁEK, 28 SIERPNIA:

**"Legends Blues Jam"** — Buddy Guy's Legends, 754 S. Wabash Ave. 5 p.m. Tel. 427-0333 lub 427-1190.

**Homesick James** — B.L.U.E.S., 2519 N. Halsted. 9 p.m. Wstęp \$5. Tel. 528-1012.

24 W. Belmont Ave. 9 p.m. Tel. 525-8989.

WTOREK, 29 SIERPNIA:

**Dion Payton's 43rd Street Blues Band z Barbarą LeShoure** — B.L.U.E.S., 2519 N. Halsted. 9 p.m. Wstęp \$5. Tel. 528-1012.

ŚRODA, 30 SIERPNIA:

**Son Seals** — B.L.U.E.S. Etcetera, 1124 W. Belmont Ave. 9 p.m. Wstęp \$5. Tel. 525-8989.

CZWARTEK, 31 SIERPNIA:

**Otis Clay** — B.L.U.E.S., 2519 N. Halsted. 9 p.m. Wstęp \$5. Tel. 528-1012.

**Melvin Taylor i Slack Band** — B.L.U.E.S. Etcetera, 1124 W. Belmont Ave. 9:30 p.m. Wstęp \$5. Tel. 525-8989.

## Country

PIĄTEK, 18 SIERPNIA:

**Dwight Yoakam i Clint Black** — Poplar Creek Music Theatre, 4777 W. Higgins, Hoffman Estates. 8 p.m. Bilety \$15-\$20. Tel. (TM) 559-1212.

## Folk

SOBOTA, 26 SIERPNIA:

**Tom Paxton i Fred Holstein** — Old Town School of Folk Music, 909 W. Armitage Ave. 10 p.m. Bilety \$15. Tel. 525-7793 lub (TT) 902-1919.

NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:

**Tom Paxton** — Woodstock Opera House, 121 Van Buren St. Woodstock. Koncert o 2 p.m. dla dzieci — wstęp \$5, na koncert o 7 p.m. \$9. Tel. (815) 338-5300

**Rumillajta** — sześciuosobowy zespół z Boliwii. Old Town School of Folk Music, 909 W. Armitage Ave. 5 p.m. Wstęp \$10. Tel. 525-7793 lub (TT) 902-1919.

## Gospel

NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:

**Bebe i Cece Winans** — Holiday Star Music Theatre, 1-65 i US 30, Merrillville, Ind. 8 p.m. Bilety \$15-\$20. Tel. 734-7266.

## Jazz

PIĄTEK-SOBOTA,

25-26 SIERPNIA:

**Grażyna Auguścik** — Far Side, 2957 W. Diversey Pkwy., Tel. 772-5566. Od 8-12 p.m. Wstęp \$5.00.

**Ray Brown / Gene Harris Trio** — Jazz Showcase Joe Segala, Blackstone Hotel, 636 S. Michigan Ave. 8 i 10 p.m. Wstęp \$12. Tel. 427-4300.



**Kevin Eubanks** — Bulls, 1916 N. Lincoln Park West. Wstęp \$6. Tel. 337-3000.

NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:

**Ray Brown/Gene Harris Trio** — patrz piątek.

**Eddie Johnson i Moosehead Five** — Moosehead Bar & Grill, 163 W. Harrison. 6 p.m. Tel. 922-3640.

PONIEDZIAŁEK, 28 SIERPNIA:

**Ravinia** zaprasza na koncert **Anthony Braxton Quartet** w składzie: Anthony Braxton, Marilyn Crispell, Mark Dresser, Gerry Hemingway, grający muzykę avant-garde. Ravinia Park, Murray Theatre, Green Bay przy Lake-Cook Rd., Highland Park. 8 p.m. Bilety \$5-\$15. Tel. 728-4642.

**Freddie Hubbard** — Bulls, 1916 N. Lincoln Park West. Wstęp \$6. Tel. 337-3000.

WTOREK, 29 SIERPNIA:

**Ravinia** zaprasza na koncert "Swinging Sisters": **Patty Andrews, Kay Starr i Margaret Whiting**, znane piosenkarki swingu śpiewać będą przeboje z lat 40-tych i 50-tych. Ravinia Park, Murray Theatre, Green Bay przy Lake-Cook Rd., Highland Park. 8 p.m. Bilety \$6-\$8. Tel. 728-4642.

**Freddie Hubbard** — patrz wtorek.

ŚRODA, 30 SIERPNIA:

**Bob Stone Big Band** — Moosehead Bar & Grill, 163 W. Harrison. 6 p.m. Tel. 922-3640.

**Ravinia** zaprasza na koncert **Spyro Gyra oraz Tuck i Patti**. Ravinia Park, Green Bay przy Lake-Cook Rd., Highland Park. 8 p.m. Bilety \$6-\$18. Tel. 728-4642.

**Freddie Hubbard** — patrz wtorek.

**Ritual Tiro** — 9 p.m. At the Tracks, 25 N. Jefferson St. Tel. 332-1124.

CZWARTEK, 31 SIERPNIA:

**Chicago Jazz Festival** — patrz w rubryce festiwal.

**Freddie Hubbard** — patrz wtorek.

**Ed Wilkerson i 8 Bould Souls** — 9 p.m. At the Tracks, 25 N. Jefferson St. Tel. 332-1124.

**After-Fest Jam Session** — zgodnie z tradycją co wieczór po zakończeniu koncertu w Grant Parku, muzycy idą grać do Jazz Showcase Joe Segala, Blackstone Hotel, 636 S. Michigan Ave. i zwykle dzieją się tam wielkie rzeczy... Tel. 427-4300.

## Pokazy filmowe

**Joe's Bed Stuy Barbershop** — film z 1984 r. w reż. Spike Lee (Do the Right Thing), jest znakomitym studium czarnej społeczności w małym salonie fryzjerskim. 25-26 i 28-31 sierpnia, 7 i 9 p.m., a 17 sierpnia o 5:30 p.m. i 7:30 p.m. Facets Multimedia, 1517 W. Fullerton Ave. Tel. 281-4114.

**Film Center** przy Art Institute of Chicago (Columbus Dr. i Jackson Blvd.) kontynuuje serię filmów o wampirach, zatytułowaną "Transfusions and Transformations: the Changing Vampire". Pomimo swoich lat i wyobraźni wielu reżyserów wampir pozostaje taki sam, jak na początku: pełen erotyzmu, arystokratyzmu i głodny krwi...

Piątek: 6:00 p.m. **Velvet Vampire** komedia z 1971 roku w reż. Stephanie Rothman, produkcji amerykańskiej prezentuje wampira nieco odmiennie: jako kochającą słońce i miłość (głównie w formie fizycznej) ogromnie sympatyczną, kalifornijską dziewczynę

7:45 p.m. **Martin** — film George'a Romero (Night of the Living Dead, Monkey Shines) z 1979 to horror, mieszający się z satyrą społeczną, kontrastujący mitologiczną romantyczną wampirów z krwawymi "realiami" legendy.

Niedziela: 6:00 p.m. p.m. **Martin**

Wtorek: 6:00 p.m. **Mosferatu: The Vampire** — słynny, zachodniemiecki film Wernera Herzoga z Klaussem Kinskim w roli tytułowej. Nagrodzony za reżyserię na Berlińskim Festiwalu Filmowym w 1978 r.

Bilety \$5, członkowie Art Institute \$3. Tel. 443-3733 lub 443-3737.

# Co? Gdzie? Kiedy?

Fundacja Kopernikowska zaprasza na projekcję filmu Stanisława Różewicza "Westerplatte", zrealizowanego w 1966 r. Sobota, p.m., niedziela 3 i 5:30 p.m. Bilety \$5, młodzież szkolna \$3. 5216 W. Lawrence. Tel. 777-8898.

## Premiery filmowe

**Millenium** — adaptacja powieści science-fiction Johna Varley'a o tym jak katastrofa lotnicza staje się początkiem wielkiej przygody — podróży w czasie. Kris Kristofferson, Cheryl Ladd, Daniel J. Travanti. W reż. Michaela Andersona. Projekcje od dzisiaj w lokalnych kinach.

**The Package** — kryminał nakręcony w Chicago, w którym sierżant Armii Amerykańskiej (Gene Hackman) ściga uciekiniera z więzienia. Joanna Cassidy, Tommy Lee Jones, Dennis Franz. Projekcje od dzisiaj w lokalnych kinach.

**Wired** — autobiograficzny film o tragicznym zmarłym komiku amerykańskim Johnie Belushi — znanym z "Saturday Night Live" i filmu "Blues Brothers". W rolach głównych Michael Chiklis, Patti D'Abanville, Ray Sharkey. Projekcje od dzisiaj w lokalnych kinach.

## Wystawy

**Leonardo da Vinci** — wystawa modeli maszyn zaprojektowanych przez geniusza epoki renesansu, między innymi helikopter, spadochron, zegar i maszyny wojenne. 1 IBM Plaza Lobby, 330 N. Wabash. Do 31 sierpnia, pon.-pt. od 8 a.m. do 5:30 p.m. Tel. 245-5716.

**Native American Portraits** — wystawa fotografii amerykańskiej z przełomu XIX i XX wieku odbywa się w Field Museum of Natural History, S. Lake Shore Dr. i Roosevelt Rd. 9 a.m.-5 p.m. Wstęp \$3, czwartki wstęp wolny. Tel. 922-9410 lub 322-8854.

**Frank Lloyd Wright: Ideas and Treasures** — pod takim tytułem odbywa się w Museum of Science and Industry (57th St., tuż nad brzegiem jeziora Michigan) wystawa rysunków, projektów mebli, modeli całych pomieszczeń opartych na projektach FLW (między innymi Usonian Automatic House — model 1:1 nigdy nie wybudowanego "domu dla wszystkich" o wielkości 1,800 stóp kw.). Do 4 września. Wstęp \$3.50 dorośli, \$2.50 dzieci. Tel. 684-1414.

**Wystawa Niezależnej Sztuki Polskiej** w Polish Museum of America trwać będzie do 30 sierpnia. Wystawa prezentuje książki, magazyny, nagrania magnetofonowe i magnetowidowe, filmy, dzieła sztuki, znaczki pocztowe i inne pamiątki związane z podziemią, działalnością, szkolnictwem, sztuką okresu stanu wojennego. Wstęp wolny. Muzeum znajduje się przy 984 N. Milwaukee Ave. i jest otwarte od 12 do 5 p.m. Tel. 848-6363.

## Pop

PIĄTEK, 25 SIERPNIA:

**Natalie Cole i Ian Williams** — Park West, 322 W. Armitage Ave. 7:30 p.m. Bilety \$22.50. Tel. (TM) 559-1212.

**Little Anthony** — Moulin Rouge, Fairmont Hotel, 200 N. Columbus Dr. 9 p.m. i 11 p.m. Tel. 565-7440.

SOBOTA, 26 SIERPNIA:

**Elton John** — Poplar Creek Music Theatre, 4777 W. Higgins, Hoffman Estates. 8 p.m. Bilety \$17.50-\$27.50. Tel. (TM) 559-1212.

**Little Anthony** — patrz piątek.

**Don MacLean** — piosenkarz i poeta, autor "American Pie". P. J. Flaherty's, 2531 W. 95th St. Evergreen Park. 10 p.m. Tel. 423-3046.

NIEDZIELA, 27 SIERPNIA:

**Glenn Miller Orchestra** — Sheraton International, 6810 N. Mannheim Rd., Rosemont, Od 6 — 9 p.m. Wstęp \$15. Tel. 297-1234.

**Elton John** — patrz sobota.

**Little Anthony** — patrz piątek.

PONIEDZIAŁEK, 28 SIERPNIA:

**Neil Young** — Poplar Creek Music Theatre, 4777 W. Higgins, Hoffman Estates. 8 p.m. Tel. (TM) 559-1212.

**Little Anthony** — patrz piątek.

WTOREK-CZWARTEK, 29-31 SIERPNIA:

**Little Anthony** — patrz piątek.

## Rhythm & Blues

SOBOTA, 26 SIERPNIA:

"Quite Storm" z **Phyllis Hyman, Bill Withers i Pieces of the Storm** — New Regal Theatre, 79th Street i Stony Island Ave., 7:30 p.m. i 11:30 p.m. Bilety \$22.50. Tel. (TM) 559-1212.

## Rock

PIĄTEK, 25 SIERPNIA:

**Dennis DeYoung** Rialto Square Theatre, 102 N. Chicago St., Joliet. 8 p.m. Bilety. \$13.50-\$16.50. Tel. (TT) 902-1500 lub (815) 726-6600.

SOBOTA, 26 SIERPNIA:

**Joe "King" Carrasco. Material Issue, Sex Kittens** — Avalon Nitclub, 959 W. Belmont Ave. 10 p.m. Tel. 472-3020

## Wycieczki

W związku z nadchodzącym amerykańskim Świętem Pracy — Labor Day, przedstawiam tym z Państwa, którzy planują wyjazd na dłuższy weekend, najważniejsze imprezy okolicznych stanów

**Bluegrass Festival** w Rosine, Kentucky, znany jest w całych Stanach nie tylko ze znakomitej muzyki w wykonaniu najbardziej autentycznych muzyków folk-bluegrass, ale także z imprez towarzyszących festiwalowi, t.j. z wielkiego jarmarku sztuki i rzemiosł folklorystycznych, z ogromnej ilości różnorodnego jedzenia, zucia tytoniu i wielu tym podobnym atrakcjom. Kto się wybiera do Kentucky, nie powinien zapomnieć o tym festiwalu 31 sierpnia-2 września. Tel. (502) 274-4700.

**Oktoberfest** — jedną z najbardziej znanych imprez urządzanych pod koniec lata, na początku jesieni, jest Oktoberfest, festiwal prawie etniczny, prezentujący muzykę i jedzenie (przede wszystkim zaś piwo) niemieckie. Jednym z najbardziej znanych tego typu festiwali w środkowych Stanach jest Oktoberfest organizowany w Indianapolis, Indiana. W tym roku przeddzień Labor Day, 1-2 września i zgodnie z tradycją, w następny weekend, 8-9 września. Tel. (317) 888-6940.

**Santa-Cali-Gon** — wielki festiwal w Independence, Missouri. "Santa" od Szlaku Santa Fe, "Cali" od Szlaku Kalifornia, "Gon" od Szlaku Oregon — znanych z pionierskich czasów, a wiodących (jak widać) na Zachód. Dlaczego festiwal poświęcony tym szlakom w Missouri? Bo w latach 1830-1850 właśnie Independence było miejscem gdzie te szlaki się rozpoczęły. Stąd wyruszyli także do Kalifornii poszukiwacze złota. Dzisiaj tamte dni upamiętnia festiwal "Santa-Cali-Gon", od 1-4 września, pełen wielorakich, nie zawsze saloonowych zabaw i konkursów (jak konkurs wotania świń, jedzenia taco, czy "apple pie", ale także konkurs skrzyżków, festiwal muzyki bluegrass, jarmark sztuki folklorystycznej, parada domowych zwierząt przebiegających (!). Tel. (816) 252-4745.

**Mackinac Bridge Walk** — tym z Państwa, którzy planują wycieczkę na wyspę Mackinac, radzę nie zapomnieć o niezwyklej, zdarzającej się tylko raz w roku, 4 września, okazji: spacerze po moście łączącym wyspę ze stałym lądem. Most jest zamknięty dla pieszych przez cały rok z wyjątkiem 4 września. Spacer ok. 5 milowy. St Ignace/Mackinac City, Michigan. Tel. (906) 643-7600.

## Różne

**Arlington Park Racetrack** — odbudowany tor wyścigów konnych zaprasza codziennie (z wyjątkiem wtorków) o 1:30 p.m. (piątek 3:00 p.m.) na wyścigi konne. Róg Euclid Ave. i Wilke Rd. Na wsch. od Rte. 53 w Arlington Hts. Tel. 255-4300. Do 15 października.

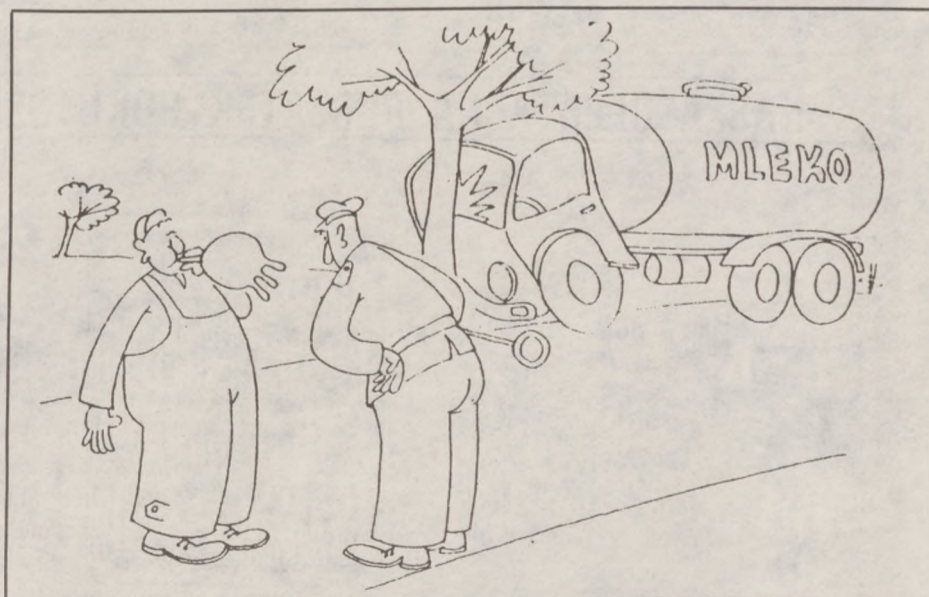
**Rosa's Late Night Hapfest Blues Cruise** — statek "Chicago Princes" odpływa o 2 nad ranem, z Navy Pier. Wycieczka z bluesem po Michigan do 6 rano. Bluesowemu koncertowi gospodarzą: Billy Branch i Sons of Blues z Carey i Steve Bell, Harmonica Hinds. Konferansjer — John Górny z WPNA. Bilety \$29 (włącznie w wejściówką do Rosa's Lounge na ten sam wieczór i jedzeniem) w Rosa's Lounge, 3420 W. Armitage Tel. 342-0452 lub (TM) 559-1212.

**Oak Brook Polo Club** zaprasza na międzynarodowe mecze polo o 3 p.m. w sobotę i niedzielę. Wstęp \$8-\$15. Wyjazd od 31 St., 1/4 mili na zachód od York Rd. w Oak Brook. Tel. 325-5566.

**Open Aire Country All-Night Flea Market** — czyli po polsku — całonocny, wiejski, pchli targ, z setkami sprzedawców, jedzeniem (2 różna z pieczonymi świniami), kapami na łóżka i innymi wyrobami menonitów (Amish), przejazdami balonem, i w końcu, aukcją antyków o północy. Od 5 p.m. w sobotę do południa w niedzielę. DuPage County Fairgrounds, 2015 Manchester Rd. Wheaton. Tel. 455-6090.

**Fox Valley Aero Club Air Show** — pokazy modeli samolotowych kontrolowanych falami radiowymi. Niedziela, 1 p.m. Aero Club Flying Fields, St. Charles. Tel. 377-6161.

Opr. A. Remiszewska







HOME CENTER

SŁUŻYMY MIESZKAŃCOM NASZEJ DZIELNICY OD 1939 R.

4540 W. BELMONT AVE.

TEL.: 286-4512

Ceny Ważne  
Do 3 Września  
1989 r.



**GODZINY:**  
Pn.-Pt. 7:00 am. do 8:30 pm.  
Sob. 8:00 am. do 5:00 pm.  
Niedz. 9:00 am. do 4:00 pm.

Wszystkie artykuły na wyprzedży — z własnym wyborem. Dopóki starczy zapas. Zastrzegamy prawo do ograniczenia ilości i skorygowania błędów drukarskich.

**USŁUGI SHANNON**

- DOSTAWA
- PRZYCINANIE DESEK
- NAPRAWA OKIEN
- NAPRAWA ŚLĄTEK
- PRZYCINANIE SZKŁA
- DORABIANIE KLUCZY
- PRZYCINANIE RUR
- MODELE KUCHENNE
- FACHOWE RADY
- PEŁNA OBSŁUGA W SKLEPIE

**60" ZESTAW SZAFEK KUCHENNYCH**

- Szafki stojące i wiszące
- Blat kuchenny
- 5 1/2 Zlewozmywak ze stali nierdzewnej
- #3100 Kran

**\$39999**

DELMAR OAKWOOD lub EURO I

**PRZEDINWENTARYZACYJNA WYPRZEDAŻ**

**ŻELAZNE BALUSTRADY**

ZABEZPIECZENIE I OZDOBA

4' — \$399

6' — \$899

10% ZNIŻKI na wszystkich dodatkach

**DRZWI WEJŚCIOWE**

Jednopłaszczyznowe z futrynami

32" x 80"

34" x 80"

36" x 80"

ZWÓJ WYBÓR \$9999

ZAMEK ZE STALI NIERDZEWNEJ PRZY KUPNIE DRZWI

**DARMO**

**5' BIAŁA WANNA STALOWA**

**\$8999**

**\$4999**

MUSZLA KLOZETOWA ZE SPLUCZKĄ

Jakość A BIAŁA

**IMPERIAL — SZAFKA ŁAZIENKOWA Z UMYWALKĄ MARMUROWĄ**

Kolory Do Wyboru

**\$7999**

8 za \$100

**7 1/4" SKILSAW. PIŁA TARCZOWA**

Lekka i wygodna w użyciu

- Silny, szybki silnik momentowy 2 1/8 K.M., 4,600 RPM
- Dogodny schowek na klucz do ostrza
- Prowadnica i miara
- Uchwyt przedni i tylny o powierzchni z tworzywa

Model 5150 OSZCZĘDZ \$15

**\$4499**

1 x 2 — 8' PREMIUM — 59¢ szt.

1 x 3 — 8' PREMIUM — 79¢ szt.

2 x 2 — 8' PREMIUM — 99¢ szt.

2 x 3 — 8' Konstrucyjne — \$119 szt.

2 x 4 — 9-2 5/8" Konstr. — \$159 szt.

4 x 8' Honey Oak lub Bayou Pecan **\$699**

4 x 8' Gold Lace White lub Gładkie białe do kuchni lub łazienki **\$999**

Klej do płyt firmy Franklin **99¢**

**WYPRZEDAŻ PŁYTEK SUFITOWYCH Armstrong**

2' x 2' #943 **99¢**

2' x 4' #401 Fiberglass **\$249**

2' x 4' #297 **\$259**

12' x 12' #258 **44¢**

**NASZA OFERTA NA POCZĄTEK ROKU SZKOLNEGO!**

**Compumates bu Affordable Furniture®**

**HOMEWORK CENTER**

#6130 **\$8999**

24 x 9 1/2" x 59 3/4" H.

8325/8326 **TWÓJ WYBÓR \$2999**

**BIURKO DLA UCZNIĄ**

37" x 15 1/4" x 29 3/4" H.

**\$2999**

8100-8105 Dąb

Severe Weather STAIN & WOOD PRESERVATIVE **OSZCZĘDZ \$570** WYPRZEDAŻ **\$1099** gal.

Clear Concrete Sealer **OSZCZĘDZ \$500** WYPRZEDAŻ **\$999** gal.

ENTERPRISE Interior/Exterior Oil Gloss Floor Enamel **OSZCZĘDZ \$400** WYPRZEDAŻ **\$1399** gal.

ENTERPRISE Warranted 5 Years Interior One Coat Latex Flat Wall Paint **OSZCZĘDZ \$370** WYPRZEDAŻ **\$999** gal.